

# Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

## Chapter 1

Shavua (Weekly) Reading Schedule (46th sidrot) - Rev 1 - 7

א חזון יהושע המשיח אשר נתן לו האלהים  
להראות את עבדיו את אשר יהיה במהרה  
והוא הודיע בשלחו ביד מלאכו לעבדו ליהוחנן:

1. Chazon Yahushuà haMashiyach 'asher nathan-lo ha'Elohim I'har'oth  
'eth-`abadayu 'eth 'asher-yih'yeh bim'herah w'hu' hodi'a b'shal'cho  
b'yad-mal'ako I'`ab'do I'Yahuchanan.

Rev1:1 The revelation of **וַיְהוֹדֵעַ** the Mashiyach, which Elohim gave Him,  
is to show to His servants, the things what must happen soon  
and He signified it by sending by the hand of His messenger to His servant to Yahuchanan,

ב אשר העיד דבר האלהים  
ועדות יהושע המשיח ואת כל אשר ראה:

2. 'asher he'id d'bar ha'Elohim  
w'eduth Yahushuà haMashiyach w'eth-kol 'asher ra'ah.

Rev1:2 who testified to the Word of the Elohim  
and to the testimony of **וַיְהוֹדֵעַ** the Mashiyach, and of all things that he saw.

ג אשרי הקורא ואשרי השומעים את דברי הנבואה  
ושמרים את הכתוב בה כי קרובה העת:

3. 'ash'rey haqore' w'ash'rey hashom'im 'eth-dib'rey han'bu'ah  
w'shom'rim 'eth-hakathub bah ki q'robah ha`eth.

Rev1:3 Blessed is he who reads and those who hear the words of this prophecy,  
and keep the things that are written in it; for the time is near.

ד יהוחנן לשבע הקהלות אשר באסיא חסד לכם ושלום  
מאת ההנה והיה ויבוא ומאת שבעת הרוחות אשר לפני כסאו:

4. Yahuchanan I'sheba` haq'hiloth 'asher b'As'ya' chesed lakem w'shalom me'eth  
hahoeh w'hayah w'yabo' ume'eth shib'ath haRuchoth 'asher liph'ney kis'o.

Rev1:4 Yahuchanan to the seven assemblies that are in Asya: Grace to you  
and peace from the One who is and who was and who is to come,  
and from the seven Spirits who are before His throne,

ה ומאת יהושע המשיח העד הנאמן ובכור המתים  
ועליון למלכי ארץ אשר אהב אותנו ובדמו גאלנו מחטאתינו:

5. ume'eth-Yahushuà haMashiyach ha`ed hane'eman ub'kor hamethim  
w'el'yon I'mal'key-`arets 'asher 'ahab 'othanu ub'damo g'alanu mechato'theyynu.

Rev1:5 and from **וַיְהוֹדֵעַ** the Mashiyach, the faithful witness,

the first-born of the dead, and the ruler of the kings of the earth,  
who loved us and washed us from our sins in His blood,

וַיַּעַשׂ אֶתְנוּ מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהִים אָבִיו לֹא הַכְּבוֹד  
וְהַעֲזָ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

6. waya`as 'othanu m'lakim w'kohanim l'Elohim 'Abiu lo hakabod  
w'ha`oz l'ol'mey`olamim 'Amen.

Rev1:6 and He has made us to be kings and priests to Elohim His Father  
to Him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.

זֹהֵנָה הוּא בָּא עִם-הָעַנְנִים וְרָאָתָה אֹתוֹ כָּל-עֵין גַּם-הִמָּה  
אֲשֶׁר דִּקְרָהוּ וְסָפְדוּ עָלָיו כָּל-מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ כִּן יִהְיֶה אָמֵן:

7. hinneh hu' ba' `im-ha`ananim w'ra'athah 'otho kal-`ayin gam-hemah  
'asher d'qaruhu w'saph'du `alayu kal-mish'p'choth ha'arets ken yih'yeh 'Amen.

Rev1:7 Behold, He comes with the clouds, and every eye shall see Him, even those who  
pierced Him; and all the tribes of the earth shall mourn over Him. So it shall be. Amen.

חֲאָנִי הָאֵלֶּף וְהֵתָו רֵאשׁ וְסוֹף נֵאֵם יְהוָה אֱלֹהִים הַהוּהָ  
וְהָיָה וַיָּבֹא אֵלָּהִי צְבָאוֹת:

8. 'ani ha'Aleph w'haTau ro'sh wasoph n'um Yahúwah 'Elohim  
hahoeh w'hayah w'yabo' 'Elohey Ts'ba'oth.

Rev1:8 "I am the Aleph and the Tau, the beginning and the ending, says אָלֵף וְטָו Elohim,  
the El of the hosts, the who is and who was and who is to come."

ט אָנִי יְהוּחָנָן אַחִיכֶם וְגַם-חֵבֵר לָכֶם בְּלַחֲץ וּבְמַלְכוּת  
וּבְסִבְלָנוּת לְמַעַן יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַיִּיְתִי בָּאִי אֲשֶׁר-שָׁמוּ  
פִּטְמוֹס בְּעֵבֹר הַדָּבָר הָאֵלֹהִים וּבְעֵבֹר עֲדוּת יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

9. 'ani Yahuchanan 'achikem w'gam-chaber lakem b'lachats ub'mal'kuth  
ub'sab'lanuth l'ma`an Yahushuà haMashiyach hayithi ba'i  
'asher-sh'mo Pat'mos ba`abur d'bar ha'Elohim  
uba`abur `eduth Yahushuà haMashiyach.

Rev1:9 I, Yahuchanan, your brother and also partner of yours in the tribulation  
and in the kingdom and in endurance for the sake of אָלֵף וְטָו the Mashiyach,  
was on the island that is called Patmos because of the Word of the Elohim  
and because of the testimony of אָלֵף וְטָו.

י וַיְהִי עָלַי רוּחַ בְּיוֹם הָאָדוֹן  
וָאֲשָׁמַע אַחֲרַי קוֹל גָּדוֹל כְּקוֹל שׁוֹפָר:

10. wat'hi `alay Ruach b'yom ha'Adon wa'esh'ma' `acharay qol gadol k'qol shophar.

Rev1:10 I was in the Spirit on the Adon's day,  
and I heard behind me a great voice as the sound of a trumpet,

יֵאָדָּם אֲנִי הָאֵלֶּף וְאֲנִי הַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהָאַחֲרוֹן  
וְאֵת אֲשֶׁר אֶתָּה רֹאֶה כָּתוּב עַל-סֵפֶר וּשְׁלַחְהוּ אֶל-הַקְּהָלוֹת  
אֲשֶׁר בְּאֶסְיָא לְאֶפְסוֹס וּלְזִמְרִנָּא וּלְפַרְגִּמוֹס  
וּלְתִיאַטִירָא וּלְסַרְדִּים וּלְפִילָדֶלְפִיָּא וּלְלוּדִקְיָא:

11. wayo'mer 'ani ha'Aleph wa'ani haTau hari'shon w'ha'acharon w'eth  
'asher 'atah ro'eh k'thob `al-sepher ush'lachehu 'el-haq'hiloth 'asher b'As'ya' l'Eph'sos  
w'liZ'mir'na' ul'Phar'g'mos ul'Thi'atira' ul'Sar'dis ul'Philadel'phia' ul'Lud'q'ya'.

Rev1:11 saying, "I am the Aleph and I am the Tau, the beginning and the ending,  
Write in a scroll what you see, and send it to the seven assemblies which are in Asya:  
to Ephesos and to Zemirna and to Phargamos and to Thiatira  
and to Sardis and to Philadelphia and to Ludeqeya."

יִבְּאֶפֶן לְרֵאוֹת אֶת-הַקּוֹל הַמְדַבֵּר אֵלַי  
וַיְהִי בְּפָנֹתַי וַאֲרָא שִׁבְעַת מְנֹרוֹת זָהָב:

12. wa'ephen lir'oth 'eth-haqol ham'daber 'elay  
way'hi biph'nothi wa'ere' sheba` m'noroth zahab.

Rev1:12 And I opened to see the voice which was speaking with me.  
And I was in my turn, I saw seven golden lampstands,

יָגוּבְתוֹךְ שִׁבְעַת הַמְנֹרוֹת הַדְּמוּיֹת בֶּן-אָדָם לְבוּשׁ מְעִיל  
וְחָגוּר אֲזוּר עַל-לְבוֹ:

13. ub'tho'k sheba` ham'noroth d'muth ben-'adam labush m'`il  
w'chagur 'ezor zahab `al-libo.

Rev1:13 and in the midst of the seven lampstands One like Son of Man,  
clothed with a robe, and girded a golden girdle about His heart.

יָד וְרֵאשׁוֹ וּשְׁעָרוֹ לְבָנִים כְּצֶמֶר צַחַר כַּשְׁלֵג וְעֵינָיו כְּלַבַּת אֵשׁ:

14. w'ro'sho us'`aro l'banim k'tsemer tsachar kashaleg w'eynayu k'labath 'esh.

Rev1:14 His head and His hair were white like wool, as white made as snow;  
and His eyes were as a flame of fire.

טוּ וּמִרְגְּלֵתָיו כְּעֵינַיִן נְחֹשֶׁת קָלָל צְרוּפּוֹת בְּכּוּר  
וְקוֹלוֹ כְּקוֹל מַיִם רַבִּים:

15. umar'g'lothayu k'`eyn n'chsheth qalal ts'ruphoth bakur  
w'qolo k'qol mayim rabbim .

Rev1:15 And from His feet were like burnished bronze, as if refined in a furnace,  
and His voice as the sound of many waters.

טז וּבִידֵי-יָמֵינוּ שִׁבְעָה כּוֹכָבִים וּמִפִּיו יוֹצֵאת חֶרֶב

פִּיפִיּוֹת חֶרֶב וּפָנָיו כְּשֶׁמֶשׁ הַמָּאִיר בְּגִבּוֹרָתוֹ:

16. ub'yad-y'mino shib`ah kokabim umipiu yotse`th chereb piphioth chadah uphanayu kashemesh hame'ir big'buratho.

Rev1:16 And he had in His right hand seven stars, and out of His mouth proceeded a sharp two-edged sword; and His face was like the sun shining in its strength.

יִזְוָאָא אוֹתוֹ וְאָפֵל לְהַגְלִיו כְּמַת וַיִּנְשֵׁת עָלַי יַד-יְמִינִו  
וַיֹּאמֶר אֶל-תִּירָא אָנִי הָרֵאשׁוֹן וְהָאַחֲרוֹן וְהַחַי:

17. wa'ere' `otho wa'epol l'rag'layu k'meth wayasheth `alay yad-y'mino wayo'mer `al-tira' `ani hari'shon w'ha'acharon w'hechay.

Rev1:17 When I saw Him, I fell at His feet as dead. And He placed His right hand on me, saying, "Fear not; I am the first and the last and the living One."

יְחַוָּאֵהִי מַת וְהִנְנִי חַי לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים (אָמֵן)  
וּבְיָדֵי מַפְתֵּיחֹת שְׁאוֹל וּמוֹת:

18. wa'ehi meth w'hin'ni chay l'ol'mey `olamim ('Amen) ub'yadi maph't'choth Sh'ol wamaweth.

Rev1:18 "And I was dead, and behold, I am alive forever and ever. Amen. And I have by My hand the keys of Sheol and of death."

יִטְוַעֲתָה כְּתָב אֵת אֲשֶׁר-רָאִיתָ וְאֲשֶׁר-נִעֲשֶׂה עִתָּה  
וְאֲשֶׁר-עֲתִיד לְהִיּוֹת אַחֲרַי-כֵּן:

19. w`atah k'thob `eth `asher-ra'itah wa'asher-na`aseh `atah wa'asher-`athid lih'yoth `acharey-ken.

Rev1:19 "Write therefore what you have seen, and the things that are, and the things that are about to happen afterwards."

כֹּאֵת-סוּד שִׁבְעַת הַכּוֹכָבִים אֲשֶׁר רָאִיתָ בְּיָמֵינִי  
וְאֵת-שִׁבְעַת מְנֹרוֹת הַזֹּהָב שִׁבְעַת הַכּוֹכָבִים הֵם מְלֹאכֵי שִׁבְעַת  
הַקְּהָלוֹת וְשִׁבְעַת הַמְּנֹרוֹת אֲשֶׁר רָאִיתָ שִׁבְעַת קְהָלוֹת הַנֶּהָ:

20. `eth-sod shib`ath hakokabim `asher ra'itah bimini w'eth-sheba` m'noroth hazahab shib`ath hakokabim hem mal'akey sheba` haq'hiloth w'sheba` ham'noroth `asher ra'itah sheba` q'hiloth henah.

Rev1:20 "The mystery of the seven stars which you saw in My right hand, and the seven golden lampstands: the seven stars, they, are the messengers of the seven assemblies, and the seven lampstands which you saw are the seven assemblies here."

## Chapter 2

אֶל-מְלֹאכֵי קְהָל אֶפְסוֹס כְּתָב כֹּה אָמַר הָאֱלֹהִים  
בְּיָמֵינוּ שִׁבְעַת הַכּוֹכָבִים הַמְּתַהַלְּקִים בְּתוֹךְ שִׁבְעַת מְנֹרוֹת הַזֹּהָב:

1. 'el-mal'a'k q'hal 'Eph'sos k'thob koh 'amar ha'ochez bimino shib'`ath hakokabim hamith'hale'k b'tho'k sheba` m'noroth hazahab.

Rev2:1 "To the messenger of the assembly of Ephesos write, These things says he who holds the seven stars in His right hand, who walks in the midst of the seven golden lampstands;"

בִּידְעָתִי אֶת־מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת־עֲמֻלְךָ וְאֶת־סְבִלְךָ  
וְאֲשֶׁר לֹא־תוּכַל שְׂאת אֶת־הַרְשָׁעִים

וּתְבַחֵן אֶת־הָאֲמֹרִים שְׁלִיחִים אֲנַחְנוּ וְאֵינָם וּתְמַצְאֵם דְּבָרֵי נְשָׁקָר:

2. yada'ti 'eth-ma`aseyak w'eth-`amal'ak w'eth-sab'leak  
wa'asher lo'-thukal s'eth 'eth-har'sha'im watib'chan 'eth-ha'om'rim sh'lichim  
'anach'nu w'eynam watim'tsa'em dob'rey shaqer.

Rev2:2 "I know your works and your labor and your patience, and how you can not bear evil ones, and you have tried them who say they are apostles, and are not, and found them lying words:"

ג וְאִתָּה נְשִׂאתָ הַרְבֵּה וְיִשְׁ־לְךָ סְבִלָנוֹת וְלִמְעַן שְׁמִי לֹא יֵעָפֹת:

3. w'atah nasa'tah har'beh w'yesh-l'ak sab'lanuth u'lma`an sh'mi lo' ya`aph'at.

Rev2:3 "and you have borne much, and you have patience, and I have labored for My name's sake, and have not become weary."

ד אֲךָ יִשְׁ־לִי עֲלֶיךָ כִּי נִטְשֵׁתָ אֶת־אַהֲבָתְךָ הָרִאשׁוֹנָה:

4. 'a'k yesh-li`aleyak ki natash'at 'eth-'ahabath'ak hari'shonah.

Rev2:4 "But I have this against you, that you have left your first love."

ה זְכֹרָה אֲפֹא אֵי־מִזָּה נִפְלֵתָ וְשׁוּבָה וְעֲשֵׂה  
כְּמַעֲשֵׂיךָ הָרִאשׁוֹנִים וְאִם־לֹא הִנְנִי בָּא עֲלֶיךָ מִהַר  
וְהִדְפַתִּי מִנֹּרְתְּךָ מִמְּקוֹמָהּ אִם־לֹא תִשׁוּב:

5. zak'rah 'epho' 'ey-mizeh naphal'at w'shubah wa`aseh k'ma`aseyak hari'shonim  
w'im-lo' hin'ni ba'`aleyak maher w'hadaph'ti m'norath'ak mim'qomah  
'im-lo' thashub.

Rev2:5 "Remember therefore from whence you have fallen, and repent and do the first deeds; or else I shall come to you quickly and shall remove your lampstand out of its place except you repent."

ו וְאֲבַל זֹאת לְךָ אֲשֶׁר שָׂנֵא אֶתָּה אֶת־מַעֲשֵׂי הַנִּיקְלָסִים  
אֲשֶׁר שָׂנֵאתִים גַּם־אֲנִי:

6. 'abal zo'th la'k 'asher sne' 'atah 'eth-ma`asey haNiq'lasim  
'asher s'ne'thim gam-'ani.

Rev2:6 "But this you have, that you hate the deeds of the Niquelasim, which I also hate."

ז מי אֲשֶׁר-אֲזַן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקָהְלוֹת  
הַמְּבַצֵּחַ אֶתֶּן-לוֹ לֶאֱכֹל מֵעֵץ הַחַיִּים אֲשֶׁר בְּתוֹךְ גֵּן-אֱדֵן הַיָּם:

7. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth  
ham'natseach 'eten-lo le'ekol me`ets hachayim 'asher b'tho'k gan-'Elohim.

Rev2:7 "He that has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, I shall grant to eat of the tree of life which is in the Paradise of Elohim."

ח וְאֶל-מְלָאֲךָ קָהֵל זְמִירְנָא כְּתֹב כִּי אָמַר הָרִאשׁוֹן  
וְהָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר-מֵת וַיְחִי:

8. w'el-mal'a'k q'hal Z'mir'na' k'thob koh 'amar hari'shon  
w'ha'acharon 'asher-meth wayechi.

Rev2:8 "And to the messenger of the assembly in Zamirna write,  
"This says the first and the last, which is dead, and alive:"

ט יָדַעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-צָרָתְךָ וְאֶת-רִיבֶיךָ וְאוֹלָם  
עָשִׂיר אֶתָּה וְאֶת-גְּדוּפֵי הָאֲמָרִים יְהוּדִים אֲנִיחֶנּוּ  
וְאֵינָם כִּי אִם-כְּנִסַּת הַשָּׁטָן:

9. yada'ti 'eth-ma`aseyak w'eth-tsarath'ak w'eth-reysh'ak w'ulam `ashir 'atah  
w'eth-giduphey ha'om'rim Yahudim 'anach'nu w'eynam ki 'im-k'neseth hasatan.

Rev2:9 "I know your works, and your tribulation and your poverty (but you are rich),  
and I know the blasphemy of those which say they are Yahudim and are not,  
but are the synagogue of hasatan."

י אֶל-תִּירָא מִפְּנֵי-אֲשֶׁר עָלֶיךָ לְסֹבֵל הִנֵּה עֹתִיד הַמְּלָשִׁין  
לָתֵת מִכֶּם בַּמִּשְׁמָר לְמַעַן תִּנְסּוּ וְהִייתֶם בַּצָּרָה עֹשֶׂהֶת  
יָמִים יְיָהּ נְאֻמָּן עַד-הַמּוֹת וְנָתַתִּי לָךְ עֹטָרַת הַחַיִּים:

10. 'al-tira' mip'ney-'asher `aleyak lis'bol hinneh `athid hamal'shin latheth  
mikem bamish'mar l'ma'an t'nusu wi'yithem batsarah `asereth yamim heyeh  
ne'eman `ad-hamaweth w'nathati l'ak `atereth hachayim.

Rev2:10 "Do not be afraid in the presence of those things which you are about to suffer.  
Behold, the accuser are about to throw some of you into prison,  
so that you may be tested, and you shall have affliction for ten days.  
Be you faithful until death, and I shall give you a crown of life."

יא מי אֲשֶׁר-אֲזַן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקָהְלוֹת  
הַמְּבַצֵּחַ לֹא יִנְזַק בַּמּוֹת הַשֵּׁנִי:

11. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth  
ham'natseach lo' yinazeq bamaweth hasheni.

Rev2:11 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.  
He who overcomes shall not be hurt by the second death."

יבואל-מלאך קהל פרגמוס כתב כה אָמר  
אָשר-לו חרב פיפיות החדה:

12. w'el-mal'a'k q'hal Par'g'mos k'thob koh 'amar 'asher-lo chereb piphioth hachadah.

Rev2:12 “And to the messenger of the assembly in Pargamos write,  
These things say he who has the sharp two-edged sword;”

יגידעתי את מעשיך ואת מקום שבתך אשר-נשם כפא השטן  
ותדבק בשמי ולא שקרת באמונתתי גם בימי אנטיפס  
עדתי הנאמן אשר נהרג אצלכם במקום מושב השטן:

13. yada'ti 'eth-ma`aseyak w'eth-m'qom shib't'ak 'asher-sham kise' hasatan  
watid'baq bish'mi w'lo' shiqar'at be'emunathi gam-bimey 'An'tiphas `edi hane'eman  
'asher neherag 'ets'l'kem bim'qom moshab hasatan.

Rev2:13 “I know your works, and in the place you dwell, which hasatan's throne is there.  
And you stick to My name, and did not deny in My faith, even in the days of Antiphas,  
My witness, the faithful one, who was killed with you, in the place hasatan dwells.”

יד אך-מעט יש-לי עליך כי-נשם עמה אנשים דבקים  
בלקח בלעם אשר הורה את-בלק לתת מכשול לפני בני  
ישראל לאכל מזבחי אלילים ולזנות:

14. 'a'k-m'`at yesh-li `aleyak ki-sham `im'ak 'anashim d'beqim b'leqach Bil'am  
'asher horah 'eth-Balaq latheth mik'shol liph'ney b'ney Yis'ra'El  
le'ekol mizib'chey 'elilim w'liz'noth.

Rev2:14 “But I have a few things against you, because you have there those  
who adhere to the teaching of Bileam, who taught Balaq to put a stumbling block  
before the sons of Yisra'El, to eat things sacrificed to idols and to commit fornication.”

טו כן נמצאו גם-בה אנשים דבקים בלקח הניקלסים  
אשר שנאתי:

15. ken nim'ts'u gam-b'ak 'anashim d'beqim b'leqach haNiq'lasim 'asher sane'thi.

Rev2:15 “So you also have found some people who adhere to the teaching of the Niquelasim  
which thing I hate.”

טז שובה ואם-לא תשוב אבוא עליך מהרה  
ונלחמתי בם בחרב פי:

16. shubah w'im-lo' thashub 'abo' `aleyak m'herah w'nil'cham'ti bam b'chereb pi.

Rev2:16 “Repent or if you do not repent, I come to you quickly,  
and I shall war against them with the sword of My mouth.”

יז מי אשר-אזן לו ישמע את אשר הרוח אמר לקהלות

הַמְנַצֵּחַ אֲזַכִּילָנוּ מִן-הַמֶּן הַגָּנוּז וְנָתַתִּי לוֹ אֶבֶן לְבָנָה  
וְעַל-הָאֶבֶן מִפְתָּח שֵׁם חֲדָשׁ אֲשֶׁר לֹא יִדְעֶנּוּ אִישׁ זִוְלָתִי  
אֲשֶׁר נָתַן לוֹ:

17. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth  
ham'natseach 'a'akilenu min-haman haganuz w'nathati lo 'eben l'banah  
w'al-ha'eben m'phutach shem chadash 'asher lo' yeda`enu 'ish zulathi 'asher nitan lo.

Rev2:17 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.  
To him who overcomes, I shall give to eat of the hidden manna,  
and I shall give him a white stone, and a new name written on the stone  
which no one knows but he who receives it."

יְחִוָּאֵל-מִלְּאֹךְ קָהֵל תִּיאָטִירָא כְּתֹב כִּי אָמַר בֶּן-הָאֱלֹהִים  
אֲשֶׁר עֵינָיו כְּלַבַּת-אֵשׁ וּמַרְגְּלוֹתָיו כְּעֵינַיִן-נְחֹשֶׁת קָלָל:

18. w'el-mal'a'k q'hal Ti'atira' k'thob koh 'amar Ben-ha'Elohim  
'asher 'eynayu k'labath-'esh umar'g'lothayu k'eyn-n'chsheth qalal.

Rev2:18 "And to the messenger of the assembly in Tiatira write; These things say The Son  
of the Elohim, who has his eyes like a flame of fire, and His feet are like fine brass:"

יֵט יִדְעָתִי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶהְבֶּתְךָ וְאֶמּוֹנְתְךָ וְעִבּוֹדְתְךָ וְסִבְלְךָ  
וְאֲשֶׁר מַעֲשֵׂיךָ הָאֲחֵרוֹנִים רַבִּים מִן-הָרִאשׁוֹנִים:

19. yada`ti 'eth-ma`aseyak w'ahabath'ak we'emunath'ak wa`abodath'ak w'sab'leak  
wa'asher ma`aseyak ha'acharonim rabbim min-hari'shonim.

Rev2:19 "I know your deeds, and your love and your faith and your service  
and your patience, and that your works of the last are greater than at the first."

כִּי אֶדְעָךְ מַעַט יֵשׁ-לִי עָלֶיךָ  
כִּי תִנִּיחַ לְאִשָּׁה לְאִיזָבֵל הָאִמְרֶת נְבִיאָה אֲנֹכִי לְלַמֵּד  
וּלְהַתְעוֹת אֶת-עַבְדֵי לְזִנוֹת וּלְאֹכַל זִבְחֵי אֱלֹהִים:

20. 'a'k-m`at yesh-li `aleyak ki thaniach la'ishah l'Yzebel ha'omereth n'bi'ah 'anoki  
l'lamed ul'hath`oth 'eth-'abaday liz'noth w'le'ekol zib'chey 'elilim.

Rev2:20 "But I have a few things against you, that you permit the woman Yezabel,  
who calls herself a prophetess, to teach and to leads My servants astray  
to commit fornication and to eat things sacrificed to idols."

כִּי וְאֶתֵּן-לָהּ זְמַן לָשׁוּב וְהִיא מֵאָנָה לָשׁוּב מִתְּזוֹנוּתֶיהָ:

21. wa'eten-lah z'man lashub w'hi' me'anah lashub mitaz'nuttheyah.

Rev2:21 "I gave her time to repent, and she does not want to repent of her fornication."

כִּי הִגַּנִּי מִפִּיל אֶתְּהָ לְמִשְׁכָּב  
וְאֶת-הַמְּנַאֲפִים עָמְוָה בְּצָרְחָה גְדוֹלָה אִם-לֹא יָשׁוּבוּ מִמַּעֲשֵׂיהֶם:



22. **hin'ni mapil 'othah l'mish'kab**  
**w'eth-ham'na'aphim `imah b'tsarah g'dolah 'im-lo' yashubu nima`aseyhem.**

**Rev2:22** “Behold, I shall throw her on a bed, and those who commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their works.”

כג וְהִרְגֹתִי בַמּוֹת בְּנֵיהָ וַיְדַעוּ כָּל-הַקְּהָלוֹת  
כִּי אֲנִי חֹקֵר כְּלִיּוֹת וְלֵב וְנָתַתִּי לָכֶם לְאִישׁ כַּפָּרִי מֵעַלְלֵיוֹ:

23. **w'harag'ti bamaweth baneyah w'yad'u kal-haq'hiloth**  
**ki 'ani choqer k'layoth waleb w'nathati lakem l'ish kiph'ri ma`alalayu.**

**Rev2:23** “And I shall kill her children with death, and all the assemblies shall know that I am He who searches the reins and hearts; and I shall give to each one of you according to the fruits of your works.”

כד וְאַתֶּם שְׂאֵר הַנִּמְצָאִים בְּתִיאָטִירָא כֹּל אֲשֶׁר-אֵין לָהֶם הַקֶּחַח  
הַהוּא וְלֹא יָדְעוּ אֶת-עֲמֻקּוֹת הַשְּׁטָן כְּאֲשֶׁר הֵם מִתְהַלְלִים  
לָכֶם אֲנִי אֹמֵר לֹא-אֲשִׁים עֲלֵיכֶם מִשָּׂא אַחֵר:

24. **w'atem sh'ar hanim'ts'im b'Thi'atira' kol 'asher-'eyn lahem haleqach hahu'**  
**w'lo' yad'u 'eth-`amuqoth hasatan**  
**ka'asher hem mith'halalim lakem 'ani 'omer lo'-'asim `aleykem masa' 'acher.**

**Rev2:24** “But I say to you, the rest who are in Thiatira, all of them who do not have this teaching, who have not known the deep things of hasatan, as they boast of them I say I shall not put another burden on you.”

כה אָפֶס מִה-נְשִׂישׁ לָכֶם בּוֹ הַחֲזִיקוּ עַד-בְּאִי:

25. **'ephes mah-sheyesh lakem bo hachaziqu `ad-bo'i.**

**Rev2:25** “Nevertheless that what you have in it, hold fast until I come.”

כו וְהַמְנַצֵּחַ וְשֹׁמֵר אֶת-מַעֲשֵׂי  
עַד-עַת קֵץ אֶתֶן-לוֹ שְׁלֹטָן עַל-הַגּוֹיִם:

26. **w'ham'natseach w'shomer 'eth-ma`asay**  
**`ad-`eth qets 'eten-lo shal'tan `al-hagoyim.**

**Rev2:26** “He who overcomes, and keeps My works until the end of time, I shall give authority to Him over the nations,”

כז וְרָעַם בְּשֹׁבֵט בְּרֹזֶל כִּכְלֵי יוֹצֵר וַיִּנְפְּצוּ  
כְּאֲשֶׁר קִבַּלְתִּי גַם-אֲנֹכִי מֵאֵת אָבִי:

27. **w'ra`am b'shebet bar'zel kik'li yotser y'nupatsu**  
**ka'asher qibal'ti gam-'anoki me'eth 'Abi.**

**Rev2:27** “And He shall rule them with a rod of iron, as the vessels of the potter are broken to pieces, as I also have received from My Father.”

כח ונתתי לו פוכב השחר:

28. w'nathati lo kokab hashachar.

Rev2:28 “and I shall give him the morning star.”

כט מי אשר-אזן לו ישמע את-אשר הרוח אמר לקהלות:

29. mi 'asher-'ozen lo yish'ma`'eth-'asher haRuach 'omer laq'hiloth.

Rev2:29 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

### Chapter 3

א ואל-מלאך קהל סרדיס כתב כה אמר  
אשר-לו שבע רוחות האלהים ושבעת הכוכבים ידעתי  
את-מעשיך כי-לך שם כאלו חי אתה והנף מת:

1. w'el-mal'a'k q'hal Sar'dis k'thob koh 'amar 'asher-lo sheba` Ruchoth ha'Elohim  
w'shib`ath hakokabim yada`ti 'eth-ma`aseyak ki-l'ak shem k'ilu chay 'atah  
w'hin'ak meth.

Rev3:1 “And to the messenger of the assembly in Sardis write,  
These things say he who has the seven Spirits of the Elohim and the seven stars,  
I know your works, that you have a name that you are alive, but you are dead.”

ב שִׁקֹּד וְחִזֵּק אֶת-הַנְּשָׂאֲרִית הַקְּרוּבָה לָמוֹת  
כִּי לֹא-מָצָאתִי מֵעֲשִׂיךָ שְׁלֵמִים לְפָנַי אֱלֹהִי:

2. sh'qod w'chazeq 'eth-hash'erith haq'robah lamuth  
ki lo'-matsa'thi ma`aseyak sh'lemim liph'ney 'Elohay.

Rev3:2 “Be watchful, and strengthen the things that remain, which are ready to die,  
for I have not found your deeds perfect in the sight of my El.”

ג זכור את אשר-קבלת ושמעתי ושמה-זאת ושובה ואם-לא  
תשקוד הנני בא עליך כגנב ולא תדע הנשעה אשר אבא עליך:

3. z'kor 'eth 'asher-qibal'at w'shama`'at w'sham'rah-zo'th w'shubah w'im-lo' thish'qod  
hin'ni ba' `aleyak kaganab w'lo' theda` hashah 'asher 'abo' `aleyak.

Rev3:3 “So remember what you have received and heard it and keep it, and repent.  
Therefore if you do not wake up, behold, I shall come like a thief,  
and you shall not know at what hour I shall come to you.”

ד יש-לך גם-בסרדיס שמות מעט  
אשר לא גאלו את-מלבושיהם  
ויתהלכו אתי לבשי לבנים כי ראויים הם לזאת:

4. yesh-l'ak gam-b'Sar'dis shemoth m'`at 'asher lo' ge'alu 'eth-mal'busheyhem  
w'yith'hal'ku 'iti l'bushey l'banim ki r'uyim hem lazo'th.

Rev3:4 “But you have a few names even in Sardis who have not defiled their garments.

And they shall walk with Me wearing in white, for they are worthy for this.”

הַמְנַצֵּחַ יִלְבַּשׁ בְּגָדִים לְבָנִים וְלֹא אֶמְחָה אֶת־שְׁמוֹ  
מִסֵּפֶר הַחַיִּים וְאוֹדָה שְׁמוֹ לְפָנַי אָבִי וְלְפָנַי מְלֹאכָיו:

5. ham'natseach yil'bash b'gadim l'banim w'lo' 'em'cheh 'eth-sh'mo  
misepher hachayim w'odeh sh'mo liph'ney 'Abi w'liph'ney mal'akayu.

Rev3:5 “He who overcomes shall be clothed in white garments  
and I shall not blot out his name from the scroll of life, and I shall confess his name  
before My Father and before His messengers.”

וְיִמְי אֲשֶׁר־אֶזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקָהְלוֹת:

6. mi 'asher-'ozen lo yish'ma' 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth.

Rev3:6 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

זֶוּאֵל־מִלְאָךְ קָהַל פִּיִּלְדֵּלְפִיָּא כְּתֹב כִּי אֶמַר הַקְּדוֹשׁ הָאֱמֵתִי  
אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מִפְתֵּיחַ דְּוֶר הַפְּתִיחַ וְאִין סִגְר וְסִגְר וְאִין פְּתִיחַ:

7. w'el-mal'a'k q'hal Philadel'phia' k'thob koh 'amar haqadosh ha'amiti 'asher b'yado  
maph'teach Dawid hapotheach w'eyn soger w'soger w'eyn potheach.

Rev3:7 “And to the messenger of the assembly in Philadelphia write,  
These things say He who is holy, who is true, who has the key of Dawid by His hand,  
who opens and no one shall shut, and who shuts and no one opens:”

חִידַעְתִּי אֶת־מַעֲשֵׂיךָ הִנֵּה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ שַׁעַר פְּתוּחַ  
אֲשֶׁר לֹא־יִוָּכַל אִישׁ לְסַגְרוֹ כִּי כַח־מַעַט לָךְ  
וּתְשַׁמֵּר אֶת־דְּבָרֵי וְלֹא כַחֲשֵׁת בְּשָׁמִי:

8. yada'ti 'eth-ma'aseyak hinneh nathati l'phaneyak sha'ar pathuach  
'asher lo'-yukal 'ish l'sag'ro ki koach-m'at la'k watish'mor 'eth-d'bari  
w'lo' kichash'at bish'mi.

Rev3:8 “I know your works. Behold, I have set before you an open door  
which no one is able to shut it, for you have a little strength,  
and have kept My word, and have not denied My name.”

ט הַנְּנִי נָתַן אֲנָשִׁים מִכְּנֶסֶת הַשְּׁטָן אֲשֶׁר יֹאמְרוּ יְהוּדִים  
אֲנַחְנוּ וְאֵינָם כִּי־דְבָרֵי שְׁקָר הֵמָּה הַנְּנִי עֲשֵׂה  
אֲשֶׁר יִבְאוּ לְהַשְׁתַּחֲוֹת לְרַגְלֶיךָ וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי אֶהְבֵּתֶיךָ:

9. hin'ni nothen 'anashim mik'neseth hasatan 'asher yo'm'ru Yahudim 'anach'nu  
w'eynam ki-dob'rey sheqer hemah hin'ni 'oseh 'asher yabo'u l'hish'tachaoth  
l'rag'leyak w'yad'u ki 'ani 'ahab'tiak.

Rev3:9 “Behold, I am giving up those of the synagogue of hasatan, who say  
that they are Yahudim and are not, but they do lying words. Behold, I shall make

that they come and worship before your feet, and to know that I have loved you.”

יִיעֶן שְׁמַרְתָּ דְבַר סְבִלְנוּתִי אֲשַׁמְרֶךָ גַם-אֲנִי מִשְׁעַת  
הַנְּסִיוֹן הָעֲתִידָה לָבוֹא עַל-תֵּבֵל כְּלָה לְנִסּוֹת אֶת-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ:  
10. ya`an shamar`at d'bar sab'lanuthi `esh`mar`ak gam-`ani mish`ath hanisayon  
ha`athidah labo` `al-tebel kulah l'nasoth `eth-yosh`bey ha`arets.

**Rev3:10** “Because you have kept the word of My endurance,  
I also shall keep you from the hour of testing,  
which is about to come upon the whole world, to test those who dwell on the earth.”

יֵא הֲנִי בָא מְהֵרָה הַחֲזֵק בְּאֲשֶׁר לְךָ  
לְמַעַן לֹא-יִקַּח אִישׁ אֶת-נִזְרְךָ:  
11. hin`ni ba` m`herah hachazeq ba`asher l`ak l`ma`an lo`-yiqach `ish `eth-niz`reak.

**Rev3:11** “Behold, I am coming quickly! Hold what you have,  
so that no one shall take your crown.”

יֵב הַמְנַצֵּחַ אֶתְנַנּוּ לְעַמּוּד בְּהֵיכַל אֱלֹהֵי וְלֹא-יֵצֵא עוֹד הַחוּצָה  
וְכַתְּבֵתִי עָלָיו אֶת-שֵׁם אֱלֹהֵי וְאֶת-שֵׁם עִיר אֱלֹהֵי  
יְרוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה הַיֹּרֶדֶת מִשָּׁמַיִם מֵעַם-אֱלֹהֵי וְאֶת-שְׁמִי הַחֲדָשׁ:  
12. ham`natseach `et`nenu l`amud b`heykal `Elohay w`lo`-yetse` `od hachutsah  
w`kathab`ti `alayu `eth-shem `Elohay w`eth-shem `ir `Elohay Y`rushalayim  
hachadashah hayoredeth mishamayim me`im-`Elohay w`eth-sh`mi hechadash.

**Rev3:12** “He who overcomes, I shall make him a pillar in the temple of my El,  
and he shall go no more out; and I shall write on him the name of my El,  
and the name of the city of my El, the new Yerushalam,  
which comes down out of the heavens from my El, and My new name.”

יֵג מִי אֲשֶׁר-אָזַן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקָהְלוֹת:  
13. mi `asher-`ozen lo yish`ma` `eth `asher haRuach `omer laq`hiloth.

**Rev3:13** “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

יֵד וְאֶל-מְלֹאךְ קָהֵל לִוְדֵקְיָא כְּתוֹב כִּי אֹמֵר הָאָמֵן הָעֵד הַנֶּאֱמָן  
וְהָאֱמִתִּי הָאֲשִׁית בְּרִיאַת הָאֱלֹהִים:  
14. w`el-mal`a`k q`hal Lud`q`ya` k`thob koh `amar ha`Amen ha`ed hane`eman  
w`ha`amiti re`shith b`ri`ath ha`Elohim.

**Rev3:14** “To the messenger of the assembly in Ludeqeya write, These things say  
The Amen, the faithful and true Witness, the Beginning of the creation of the Elohim,”

טו יְדַעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ כִּי לֹא קָר אֶתָּה וְלֹא חָם מִי-יִתֵּן  
וְהָיִיתָ קָר אוֹ-חָם:  
15. yada`ti `eth-ma`aseyak ki lo` qar `atah w`lo` cham mi-yiten

w'hayitah qar 'o-cham.

Rev3:15 “I know your works, that you are neither cold nor hot.  
I would that you were cold or hot.”

טז כי עתה פושר אתה ולא קר ולא חם על-כן אֶקִיאֶךָ מפי:

16. ki `atah posher `atah w'lo' qar w'lo' cham `al-ken `aqi'aak mipi.

Rev3:16 “So, because you are lukewarm, and neither cold nor hot,  
therefore I shall spit you out of My mouth.”

יז כי אמרת אך עשיתי מצאתי און לי ולא חסרתי כל  
ולא ירעת פי-אמלל אתה ורבי ועני ועור וערם:

17. ki `amar'ta `a'k `ashar'ti matsa'thi `on li w'lo' chasar'ti kol  
w'lo' yada`at ki-`um'lal `atah w'dauay w`ani w`iuer w`erom.

Rev3:17 “Because you say, But I am rich, and I found strength,  
and have no need of anything, and you do not know that you are wretched  
and miserable and poor and blind and naked.”

יח איעצך לקנות מאתי זהב צרוף באש למען תעשיר  
ובגדים לבנים למען תתכסה בהם ולא תראה בשת ערותך  
וקלורית לתת על-עיניך למען תראה:

18. `i`ats`ak liq`noth me`iti zahab tsaruph ba`esh l'ma`an ta`ashir ub`gadim l'banim  
l'ma`an tith`kaseh bahem w'lo' thera`eh bosheth `er`wath`ak  
w`qilurith latheth `al-`eyneyak l'ma`an tir`eh.

Rev3:18 “I counsel you to buy from Me gold refined by fire, so that you may become rich,  
and white garments, so that you may clothe yourself, and that the shame of your nakedness  
shall not be revealed; and anoint your eyes with eye salve, so that you may see.”

יט אני את-כל אשר אהב אוכיח ואיסר לכן תשקד ותשוב:

19. `ani `eth-kol `asher `ehab `okiach wa`ayaser laken tish`qod w`thashub.

Rev3:19 “I am for all who love, I reprove and discipline; therefore be zealous and repent.”

כ הנני עמד בפתח ודפק והיה פי-ישמע איש לקולי  
ופתח הפתח אבוא אליו וסעדתי עמו והוא עמי:

20. hin'ni `omed bapethach w'dopheq w'hayah ki-yish'ma `ish l'qoli  
uphathach hapethach `abo' `elayu w'sa`ad'ti `imo w'hu' `imi.

Rev3:20 “Behold, I stand at the door and knock.  
And there was a man that hears My voice and opens the door,  
I shall come in to him and shall dine with him, and he with Me.”

כא המנצח אתננו לשבת אתי על-כסאי כאשר נצחתי גם-אנכי  
ואשב את-אבי על-כסאו:

21. ham'natseach 'et'nenu lashebeth 'iti `al-kis'i ka'asher nitsach'ti gam-'anoki wa'esheb 'eth-'Abi `al-kis'o.

Rev3:21 "He who overcomes, I shall give to him to sit down with Me on My throne, as I also overcame and sat down with My Father on His throne."

כב מי אֲשֶׁר-אֵזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקָהֳלוֹת:

22. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth.

Rev3:22 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies."

## Chapter 4

א אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה רָאִיתִי וְהִנֵּה שַׁעַר נִפְתָּח בַּשָּׁמַיִם  
וְהַקּוֹל הָרֹאשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּיו כְּקוֹל שׁוֹפָר מְדַבֵּר אֵלַי  
אֹמֵר עֲלֵה הֵנָּה וְאֶרְאֶךָ אֶת אֲשֶׁר-הָיָה יְהִיָּה אַחֲרַי-כֵּן:

1. 'achar had'barim ha'eleh ra'ithi w'hinneh sha`ar niph'tach bashamayim w'haqol hari'shon 'asher sh'ma`tiu k'qol shophar midaber 'elay 'omer `aleh henah w'ar'ea 'eth 'asher-hayoh yih'yeh 'acharey-ken.

Rev4:1 After these things I looked, and behold, a door was opened in the heavens, and the first voice which I had heard, like the sound of a trumpet speaking with me, said, Come up here, and I shall show you what happens to take place after these things.

ב בּוֹכְרֵגַע הָיִיתִי שָׁם בְּרוּחַ

וְהִנֵּה כִסֵּא נִרְאָה בַּשָּׁמַיִם וְעַל-הַכִּסֵּא יֹשֵׁב:

2. uk'rega` hayithi sham baRuach w'hinneh kise' nir'ah bashamayim w'al-hakise' yosheb.

Rev4:2 Immediately I was there in the Spirit; and behold, a throne was standing in the heavens, and One sitting on the throne.

ג וְהִיִּשְׁב מִרְאֵהוּ כְּמִרְאֵה אֶבֶן יִשְׁפָּה וְאֹדָם  
וְקִנְשֵׁת סָבִיב לַכִּסֵּא וּמִרְאֵיהָ כְּעֵיִן בְּרִקְתָּ:

3. w'hayosheb mar'ehu k'mar'eh 'eben yash'pneh wa'odem w'qesheth sabib lakise' umar'eyah k`eyn baraqeth.

Rev4:3 And He who sat was to look upon like appearance of a jasper stone and a sardine. And there was a rainbow around the throne, like an emerald in appearance.

ד וְסָבִיב לַכִּסֵּא אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים כִּסְאוֹת וְעַל-הַכִּסְאוֹת  
רָאִיתִי אֶת אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים הַזְּקֵנִים יוֹשְׁבִים מִלְּבָשִׁים  
בְּגָדִים לְבָנִים וְעֵטְרוֹת זָהָב בְּרֹאשֵׁיהֶם:

4. w'sabib lakise' 'ar'ba`ah w'es'rim kis'oth w'al-hakis'oth ra'ithi 'eth 'ar'ba`ah w'es'rim haz'qenim yosh'bim m'lubashim b'gadim l'banim w'at'roth zahab b'ra'sheyhem.

Rev4:4 Around the throne were twenty-four thrones; and upon the thrones

I saw twenty-four elders sitting, clothed in white garments,  
and golden crowns on their heads.

הוּמְן-הַכֹּסֵא יוֹצְאִים בְּרָקִים וּרְעָמִים וְקוֹלוֹת וְשִׁבְעָה לְפָנָיו  
אֲשֶׁר בְּעָרִים לְפָנָיו הַכֹּסֵא וְהֵם שִׁבְעָה רוּחוֹת הָאֱלֹהִים:

5. **umin-hakise' yots'im b'raqim ur'amim w'qoloth**  
**w'shib'ah lapidey 'esh bo'arim liph'ney hakise' w'hem shib'ah Ruchoth ha'Elohim.**

**Rev4:5** And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices.  
And there were seven lamps of fire burning before the throne,  
and they are the seven Spirits of the Elohim;

וּלְפָנָיו הַכֹּסֵא יָם זְכוּכִית כְּעֵין הַקָּרָח וּבְתוֹךְ הַכֹּסֵא  
וּסְבִיב לְכֹסֵא אַרְבַּע חַיּוֹת מְלֵאוֹת עֵינַיִם מְלִפְנֵיהֶם וּמֵאַחֲרֵיהֶם:

6. **w'liph'ney hakise' yam z'kokith k'eyn haqarach ub'tho'k hakise'**  
**w'sabib lakise' 'ar'ba` chayoth m'le'oth `eynayim miliph'neyhem ume'achoreyhem.**

**Rev4:6** and before the throne, as it were a sea of glass, like crystal.  
And in the midst of the throne and around the throne,  
four living creatures full of eyes in front of them and behind them.

זוּדָמוֹת הַחַיָּה הָרֵאשׁוֹנָה כְּאַרְיֵה וְהַחַיָּה הַשֵּׁנִית  
כְּשׂוֹר וּפְנֵי הַחַיָּה הַשְּׁלִישִׁית כְּפָנֵי אָדָם  
וּדְמוֹת הַחַיָּה הָרְבִיעִית כְּנֶשֶׁר מְעוֹפֵף:

7. **ud'muth hachayah hari'shonah k'ar'yeh w'hachayah hashenith**  
**k'shor uph'ney hachayah hash'lishith kiph'ney 'adam**  
**ud'muth hachayah har'bi'ith k'neshar m'opheph.**

**Rev4:7** And the form of the first living creature was like a lion,  
and the second living creature like a calf, and the face of the third living creature was  
like the face of a man, and the form of the fourth living creature was like a flying eagle.

חֹמְרָבַע הַחַיּוֹת שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאַחַת  
וְהֵן מְלֵאוֹת עֵינַיִם מְסֻבִּיב וּמְלִפְנֵי וְאִין-הָמִי  
לְהֵן יוֹמָם וְלַיְלָה וְאַמְרוֹת קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ  
יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הָיָה וְהוּא וְיָבוֹא:

8. **w'ar'ba` hachayoth shesh k'naphayim shesh k'naphayim l'echath**  
**w'hen m'le'oth `eynayim misabib umiliph'nim w'eyn-dami lahen yomam walay'lah**  
**w'om'roth Qadosh Qadosh Qadosh Yahúwah 'Elohim Ts'ba'oth hayah w'hoeh w'yabo'.**

**Rev4:8** And the four living creatures, six wings, six wings to each one, they are full of eyes  
around and in front; and there is no rest for them day and night, saying,  
Holy, Holy, Holy is **יהוה** Elohim of hosts, who was and who is and who is to come.

טוּמְיֵי-תַת הַחַיּוֹת כְּבוֹד וְהָדָר

ותזכה ליִישׁב עַל-הַכִּסֵּא הַחַי לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

9. **umidey-theth hachayoth kabod w'hadar**  
**w'thodah layosheb `al-hakise' hachay l'ol'mey `olamim.**

**Rev4:9** And when the living creatures give glory and honor  
and thanks to Him who sits on the throne, to Him who lives forever and ever,

וַיִּנְפְּלוּ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים עַל-פְּנֵיהֶם לְפָנָי  
הַיֹּשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא וְהוֹשִׁתָּחוּ לְחַי עוֹלָמֵי עוֹלָמִים  
וְשָׁמוּ אֶת-עֲטֹרוֹתֵיהֶם לְפָנָי הַכִּסֵּא לֵאמֹר:

10. **w'naph'lu `es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim `al-p'neyhem liph'ney hayosheb**  
**`al-hakise' w'hish'tachawu l'chey `ol'mey `olamim**  
**w'samu 'eth-`at'rotheyhem liph'ney hakise' le'mor.**

**Rev4:10** the twenty-four elders shall fall down on their faces before Him who sits  
on the throne, and shall worship Him who lives forever and ever,  
and shall cast their crowns before the throne, saying,

יֵאָ לְךָ נָא אֲדֹנָיֵנוּ וְאֵלֵהֵינוּ לְשֵׂאת כְּבוֹד וְהָדָר וְעֹז  
כִּי אַתָּה בָּרָאתָ הַכּוֹל וְהַכּוֹל בְּרִצּוֹנְךָ הָיָה וְנִבְרָאוּ:

11. **l'ak na'eh 'Adoneynu w'Eloheynu lase'th kabod w'hadar wa`oz**  
**ki 'atah bara'tah hakol w'hakol bir'tson'ak hayu w'nib'ra'u.**

**Rev4:11** You are worthy, our Adon and our El, to receive glory and honor and power,  
for You created all things, and they are all things because of Your will, and were created.

## Chapter 5

אֲוֹרָא בִּימִין הַיֹּשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא סֵפֶר כְּתוּב פָּנִים  
וְאַחֹר וְחֲתוּם בְּשִׁבְעָה חֲתָמוֹת:

1. **wa'ere' bimin hayosheb `al-hakise' sepher kathub panim**  
**w'achor w'chathum b'shib`ah chothamoth.**

**Rev5:1** I saw in the right hand of Him who sat on the throne a scroll written inside  
and on the back, having been sealed with seven seals.

בְּוֹרָא מֵאֲדָךְ אַבִּיר קוֹרָא בְּקוֹל-גָּדוֹל מִי יִזְכֶּה לְפָתַח הַסֵּפֶר  
וּלְהַתִּיר אֶת-חֲתָמוֹתָיו:

2. **wa'ere' mal'a'k 'abir qore' b'qol-gadol mi yiz'keh liph'toach hasepher**  
**ul'hatir 'eth-chothamay.**

**Rev5:2** And I saw a strong messenger proclaiming with a loud voice,  
Who is worthy to open the scroll and to break its seals?

גּוֹלָא-יָכֹל אֵישׁ לֹא בְּשָׂמִים לֹא בְּאַרְגָּן וְלֹא מִתַּחַת  
לְאַרְגָּן לְפָתַח אֶת-הַסֵּפֶר וְלֹא לְחַבֵּיט בּוֹ:



3. w'lo'-yakol 'ish lo' bashamayim lo' ba'arets w'lo' mitachath la'arets  
liph'toach 'eth-hasepher w'lo' l'habit bo.

Rev5:3 And no one in the heavens nor on the earth nor under the earth was able  
to open the scroll nor to look into it.

דָּוָאָבּ בְּכִי גָדוֹל עַל-אֲשֶׁר אֵין אִישׁ זֹכֶה לִפְתּוֹחַ אֶת-הַסֵּפֶר  
וְלִקְרֹא בוֹ וְלֹא לְהִבִּיט בוֹ:

4. wa'eb'a' b'ki gadol `al-'asher 'eyn 'ish zokeh liph'toach 'eth-hasepher  
w'liq'ro' bo w'lo' l'habit bo.

Rev5:4 And I wept much, because no one was found to open the scroll  
and to read it nor to look into it;

הוֹיָאָמַר אֵלַי אֶחָד מִן-הַזְּקֵנִים אֶל-תְּבַכֶּה הִנֵּה נֹצֵחַ הָאָרֶיזָה  
אֲשֶׁר הוּא מְשַׁבֵּט יְהוּדָה שְׁרֵשׁ דָּוִד לִפְתּוֹחַ אֶת-הַסֵּפֶר  
וְלְהִתִּיר שְׁבַעַת חוֹתְמָיו:

5. wayo'mer 'elay 'echad min-haz'qenim `al-tib'keh hinneh natsach ha'ar'yeh  
'asher hu' mishebet Yahudah shoresh Dawid liph'toach 'eth-hasepher  
ul'hatir shib`ath chothamayu.

Rev5:5 and one of the elders said to me, Weep not.  
Behold, the Lion that is from the tribe of Yahudah, the Root of Dawid,  
has overcome so as to open the scroll and to loose its seven seals.

וַיֹּאמֶר וְהִנֵּה בֵּין הַכִּסֵּא וְאַרְבַּע הַחַיּוֹת וּבֵין הַזְּקֵנִים עֹמֵד שָׁה  
וְהוּא כְּטָבוּחַ וְלוֹ שֶׁבַע קַרְנִים וְשֶׁבַע עֵינַיִם  
אֲשֶׁר הֵם שֶׁבַעַת רוּחֹת הָאֱלֹהִים הַשְּׁלוּחִים אֶל-כָּל-הָאָרֶץ:

6. wa'ere' w'hinneh beyn hakise' w'ar'ba` hachayoth ubeyn haz'qenim `omed Seh  
w'hu' k'tabuach w'lo sheba` q'ranayim w'shib`ah `eynayim  
'asher hem shib`ah Ruchoth ha'Elohim hash'luchim 'el-kal-ha'arets.

Rev5:6 And I saw, and behold, in the midst of the throne and of the four living creatures,  
and in the midst of the elders stood a Lamb as if it had been slain, having seven horns  
and seven eyes, in which they are the seven Spirits of the Elohim, sent out into all the earth.

זָבַח וַיִּקַּח אֶת-הַסֵּפֶר מִיְמִין הַיֵּשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא:

7. wayabo' wayiqach 'eth-hasepher mimin hayosheb `al-hakise'.

Rev5:7 And He came and took the scroll out of the right hand of Him who sat  
on the throne.

חִוִּיָּהּ בְּקַחְתּוֹ אֶת-הַסֵּפֶר וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו הַשָּׁה אַרְבַּע הַחַיּוֹת  
וְעֹשְׂרִים וְאַרְבַּעַת הַזְּקֵנִים וְאִישׁ כְּנֹרֹו בְּיָדוֹ  
וּקְעָרוֹת זָהָב מְלֵאֹת קְטֹרֶת אֲשֶׁר-הִנֵּה תִּפְּלוֹת הַקְּדוֹשִׁים:

8. way'hi b'qach'to 'eth-hasepher wayip'lu liph'ney haSeh 'ar'ba` hachayoth

w'`es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim w'ish kinoro b'yado  
w'qa`aroth zahab m'le'oth q'toreth 'asher-henah t'philoth haq'doshim.

**Rev5:8** And it came to pass when He had taken the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before the Lamb, each one holding a harp by his hand, and golden bowls full of incense, in which they are the prayers of the holy ones.

טוֹיִנְשִׁירוּ שִׁיר חֲדָשׁ לְאֹמֵר לְךָ נִאֲחָה לְקַחַת אֶת-הַסֵּפֶר  
וּלְפַתּוֹחַ אֶת-חֹתְמָיו כִּי אֶתָּה נִשְׁחַטָּתָּ  
וּבְדַמְךָ קָנִיתָ לְאֱלֹהִים מִכָּל-מִשְׁפָּחָה וְלָשׁוֹן וְכָל-עַם וְגוֹי:

9. wayashiru shir chadash le'mor l'ak na'eh laqachath 'eth-hasepher  
w'liph'toach 'eth-chothamayu ki 'atah nish'chat'at  
ub'dam'ak qanitah l'Elohim mikal-mish'pachah w'lashon w'kal-`am wagoy.

**Rev5:9** And they sang a new song, saying, Worthy are You to take the scroll and to break its seals, for You were slain, and purchased for Elohim by Your blood from every tribe and tongue and all people and nation.

י וַתַּעַשׂ אֹתָם מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהֵינוּ וַיְמַלְכוּ עַל-הָאָרֶץ:

10. wata`as 'otham m'lakim w'kohanim l'Eloheynu w'yim'l'ku `al-ha'arets.

**Rev5:10** You have made us kings and priests to our El, and they shall reign upon the earth.

יֵאֵאוּרָא וְאֶשְׁמַע קוֹל מְלֹאכִים רַבִּים סָבִיב לְכֹפֵא  
וּלְחַיּוֹת וּלְזִקְנִים וְהֵם רַבּוּ רַבּוֹת וְאֶלְפֵי אֶלְפִים:

11. wa'ere' wa'esh'ma` qol mal'akim rabbim sabib lakise'  
w'lachayoth w'laz'qenim w'hem ribo r'baboth w'al'phey 'alaphim.

**Rev5:11** Then I looked, and I heard the voice of many angels around the throne and the living creatures and the elders; and they was ten thousands of ten thousands, and thousands of thousands,

יב קוֹרְאִים בְּקוֹל גָּדוֹל נִאֲחָה לְשִׁיחַ הַטְּבוּחַ לְקַחַת עִז וְעֹשֶׁר  
וְחֻכְמָה וְגִבּוֹרָה וְהִדָּר וְכְבוֹד וּבְרָכָה:

12. qor'im b'qol gadol na'eh laSeh hatabuach laqachath `oz  
w'`osher w'chak'mah ug'burah w'hadar w'kabod ub'rakah.

**Rev5:12** saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power and riches and wisdom and might and honor and glory and blessing.

יג וְכָל-בְּרִיָּה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּמִתַּחַת לְאָרֶץ  
וְאֲשֶׁר עַל-הַיָּם וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם אֶת-כָּלֵם שָׁמַעְתִּי  
אֹמְרִים לְאֹמֵר לֵיִשָּׁב עַל-הַכֹּפֵא וְלִשְׁיחַ הַבְּרָכָה  
וְהַהֲדָר וְהַכְּבוֹד וְהָעִז וְהָעֹשֶׁר לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

13. w'kal-b'riah 'asher bashamayim uba'arets umitachath la'arets wa'asher `al-hayam w'kol 'asher bahem 'eth-kulam shama`ti 'om'rim le'mor layosheb `al-hakise' w'laSeh hab'rakah w'hehadar w'hakabod w'ha`oz l'`ol'mey `olamim.

**Rev5:13** And every created thing which is in the heavens and on the earth and under the earth and which is on the sea, and all things that are in them, I heard all of them say, saying, to Him who sits on the throne, and to the Lamb, be blessing and honor and glory and dominion forever and ever.

יד ותאמרנה ארבע החיות אמן ועשרים הזקנים נפלו  
וארבעה על-פניהם וישתחוו לחי עולמי העולמים:

14. wato'mar'nah 'ar'ba` hachayoth 'Amen w'es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim naph'lu `al-p'neyhem wayish'tachawu l'chey `ol'mey ha`olamim.

**Rev5:14** And the four living creatures kept saying, Amen. And the four and twenty elders fell down on their faces and bowed down to Him who lives for ever and ever.

## Chapter 6

א וארא השה פתח אחר מן-שבעה החתמות ואשמע אחת  
מארבע החיות מדברת וקולו כקול רעם לאמר בא וראה:

1. wa'ere' haseh potheach 'echad min-shib`ah hachothamoth wa'esh'ma` 'achath me'ar'ba` hachayoth m'dabereth w'qolo k'qol ra`am le'mor bo' ur'eh.

**Rev6:1** And I saw when the Lamb opened one of the seven seals, and I heard one of the four living creatures talking and his voice like a voice of thunder, saying, Come and see.

ב ואביט והנה סוס לבן והרכב עליו קשת בידו  
ותנתן-לו עטרה ויצא מנצח ולמען ינצח:

2. wa'abit w'hinneh sus laban w'harokeb `alayu qesheth b'yado watinathen-lo `atarah wayetse' m'natseach ul'ma`an y'natseach.

**Rev6:2** I looked, and behold, there was a white horse, and he who sat on it had a bow by his hand, and a crown was given to him, and he went forth conquering and so that he might conquer.

ג וכפתחו את-החותם השני  
ואשמע את-החיה השנית אמרת בא וראה:

3. uk'phith'cho 'eth-hachotham hasheni wa'esh'ma` 'eth-hachayah hashenith 'omereth bo' ur'eh.

**Rev6:3** And when He opened the second seal, I heard the second living creature saying, Come and see.

ד ויצא סוס שני והוא אדם ולרכבו נתן להעביר את-השלום  
מן-הארץ למען יחרגו איש את-אחיו ותנתן-לו חרב גדולה:

4. wayetse' sus sheni w'hu' 'adom ul'rok'bo nitan l'ha`abir 'eth-hashalom min-ha'arets l'ma`an yahar'gu 'ish 'eth-'achiu watinathen-lo chereb g'dolah.

**Rev6:4** And there went forth another horse and it was red, and it was given to him who sat on to take the peace from the earth, so that they should slay one another. And a great sword was given to him.

ה וּכְפַתְחוּ אֶת־הַחֹתָם הַשְּׁלִישִׁי וְאָשְׁמַע  
אֶת־הַחִיָּה הַשְּׁלִישִׁית אֲמַרְתָּ בֹא וּרְאֵה וְאֶבִּיט  
וְהִנֵּה סוּס וְשָׁחַר וּבְיַד רֹכְבוֹ מֵאֲזָנָיִם:

5. uk'phith'cho 'eth-hachotham hash'lishi wa'esh'ma` 'eth-hachayah hash'lishith 'omereth bo' ur'eh wa'abit w'hinneh sus shachor ub'yad rok'bo mo'z'nayim.

**Rev6:5** And when He opened the third seal, I heard the third living creature saying, Come and see. I looked, and behold, there was a black horse, and he who sat on it had a pair of scales in his hand.

וְאָשְׁמַע קוֹל מִתּוֹךְ אַרְבַּע הַחַיּוֹת אֹמֵר קַב חֲטִיִּם בְּדִינָר  
וְשָׁלֹשָׁה קַבִּים שְׁעָרִים בְּדִינָר וְאֶת־הַשֶּׁמֶן וְהַיַּיִן אַל־תִּשְׁחַת:

6. wa'esh'ma` qol mito'k 'ar'ba` hachayoth 'omer qab chitim b'dinar ush'loshah qabim s`orim b'dinar w'eth-hashemen w'hayayin 'al-tash'cheth.

**Rev6:6** And I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, A measure of wheat for a denarius, and three measures of barley for a denarius. And do not harm the oil and the wine.

ז וּכְפַתְחוּ אֶת־הַחֹתָם הָרְבִיעִי  
וְאָשְׁמַע אֶת־הַחִיָּה הָרְבִיעִית אֲמַרְתָּ בֹא וּרְאֵה:

7. uk'phith'cho 'eth-hachotham har'bi`i wa'esh'ma` 'eth-hachayah har'bi`ith 'omereth bo' ur'eh.

**Rev6:7** And when He opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, Come and see.

ח וְרָאָה וְהִנֵּה סוּס יַרְקֶקֶק וְהָרֹכֵב עָלָיו שְׁמוֹ מוֹת  
וְשֹׂאֹל יוֹצֵאת לְהַגְלִיּוֹ וַיִּנְתֵּן לָהֶם שְׁלֹטָן עַל־רְבִיעִית  
הָאָרֶץ לְהָמִית בַּחֶרֶב וּבָרָעַב וּבַדָּבָר וּבַחֲנִית הָאָרֶץ:

8. wa'ere' w'hinneh sus y'raq'raq w'harokeb `alayu sh'mo maweth uSh'ol yotse'th l'rag'layu wayinathen lahem shal'tan `al-r'bi`ith ha'arets l'hamith bachereb ubara`ab ubadeber ub'chayath ha'arets.

**Rev6:8** I looked, and behold, there was a pale horse. And he who sat on it had his name Death, and Sheol was following with him. And authority was given to them over a fourth of the earth, to kill with sword and with famine and with plague and by the beasts of the earth.

ט וּכְפֹתְחוֹ הַחֹתָם הַחֲמִישִׁי וְאָרָא מִתַּחַת לַמִּזְבֵּחַ אֶת־נַפְשֹׁתַי  
הַטְּבוּחִים עַל־דְּבַר הָאֱלֹהִים וְעַל־הַעֲדוּת אֲשֶׁר הָיְתָה בְּפִיהֶם:

9. uk'phith'cho hachotham hachamishi wa'ere' mitachath lamiz'beach 'eth-naph'shoth hat'buchim `al-d'bar ha'Elohim w`al-ha`eduth 'asher hay'thah b'phihem.

Rev6:9 And when He opened the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been slain because of the Word of the Elohim, and because of the testimony which was in their mouths,

י וַיִּזְעֻקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אֲדֹנָי הַקָּדוֹשׁ וְהָאֱמִתִּי  
עַד־מָתִי לֹא תִשְׁפֹּט וְלֹא־תִקּוֹם אֶת־דְּמֵינוּ מִיָּשְׁבֵי הָאָרֶץ:

10. wayiz`aqu b'qol gadol wayo'm'ru 'Adonay haqadosh w'ha'amiti `ad-mathay lo' thish'pot w'lo'-thiqom 'eth-dameynu miosh'bey ha'arets.

Rev6:10 and they cried with a loud voice, saying, How long, O my Adon, holy and true, shall You not judge and avenge our blood on those who dwell on the earth?

יא וַיִּתֵּן לְכָל־אֶחָד מֵהֶם שְׂמָלָה לְבָנָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָנוּחַ  
עוֹד זְמַן מְעַט עַד־מְלֵאת מִסְפַּר חֲבֵרֵיהֶם  
וַאֲחֵיהֶם שְׂסוּפָם לְהָרֵג כְּמוֹהֶם:

11. wayutan l'kal-'echad mehem sim'lah l'banah waye'amar 'aleyhem lanuach `od z'man m`at `ad-m'lo'th mis'par chab'reyhem wa'acheyhem shesopham lehareg k'mohem.

Rev6:11 And there was given to every one of them a white robe, and it was said unto them that they should rest yet for a little while, until the number of their fellow servants and their brothers, who ended up that should be killed as they were, should be fulfilled.

יב וַאֲרָא בְּפֹתְחוֹ אֶת־הַחֹתָם הַשֵּׁשִׁי וְהִנֵּה רֵעַשׁ גָּדוֹל  
וַיִּקְוֶר הַשָּׁמַשׁ כְּשֶׁק שִׁעָר וְהַיָּרֵחַ נִהְפָּךְ לָדָם:

12. wa'ere' b'phith'cho 'eth-hachotham hashishi w'hinneh ra`ash gadol wayiq'dar hashemesh k'saq se`ar w'hayareach neh'pa'k l'dam.

Rev6:12 And I looked when He opened the sixth seal, behold, there was a great earthquake. And the sun became black as sackcloth of hair, and the whole moon became like blood;

יג וְכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם נָפְלוּ אֶרְצָה כַּאֲשֶׁר תִּנוּעַ תְּאֵנָה בְּרוּיַח חֲזָקָה  
וְהַשְּׁלִיכָה פִּגְיָהּ:

13. w'kok'bey hashamayim naph'lu 'ar'tsah ka'asher tino`a t'enah b'ruach chazaqah w'hish'likah pageyah.

Rev6:13 and the stars of the heavens fell to the earth, as a fig tree casts its unripe figs when it is shaken by a great wind.

יד וְהַשָּׁמַיִם מָשׁוּ כְּסִפֵּר נִגְלָל וְכָל־הָר וַאֲי מִמְּקוֹמָם נִעְתָּקוּ:

14. w'hashamayim mashu k'sepher nig'lal w'kal-har wa'i mim'qomam ne'taqu.

Rev6:14 And the heavens separated as a scroll when it is rolled up, and every mountain and island were moved out of their places.

טו ומלכי הארץ והנגידים  
ושרי האלפים והעשירים והתקיפים וכל-עבד  
וכל-בן-חרים התחבאו במערות ובסלעי ההרים:

15. umal'key ha'arets w'han'gidim w'sarey ha'alaphim w'ha'ashirim w'hataqiphim w'kal-`ebed w'kal-ben-chorim hith'chab'u bam'`arothe ub'sal`ey heharim.

Rev6:15 And the kings of the earth and the governors and the captains of thousands and the rich ones and the strong ones and every slave and every son of free one hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains,

טז ויאמרו אל-ההרים ואל-הסלעים נפלו עלינו  
וכסונו מפני הישב על-הכסא ומפני חמת השעה:

16. wayo'm'ru 'el-heharim w'el-has'la'im niph'lu `aleynu w'kasunu mip'ney hayosheb `al-hakise' umip'ney chamath haSheh.

Rev6:16 and they said to the mountains and to the rocks, Fall on us and hide us from the presence of Him who sits on the throne, and from the presence of the wrath of the Lamb,

יז כי בא יום אפיו הגדול ומי יעמד:

17. ki ba' yom 'apo hagadol umi ya`amod.

Rev6:17 for the great day of their wrath has come, and who shall stand?

## Chapter 7

א ואחרי-כן ראיתי ארבעה מלאכים עמדים בארבע  
פנות הארץ ויעצרו בארבע רוחות הארץ  
אשר לא-תשב רוח לא בארץ ולא בים ולא בכל-יען:

1. w'acharey-ken ra'ithi 'ar'ba`ah mal'akim `om'dim b'ar'ba` kan'photh ha'arets waya`ats'ru b'ar'ba` ruchoth ha'arets 'asher lo'-thishob ruach lo' ba'arets w'lo' bayam w'lo' b'kal-`ets.

Rev7:1 After this I saw four messengers standing at the four corners of the earth, holding back the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth nor on the sea nor on any tree.

ב וארא מלאך אחר עלה ממזרח-שמש ובדו חתמת  
אלהים חיים ויקרא קול גדול אל-ארבעה המלאכים  
אשר-נתן להם לחבל הארץ והים לאמר:

2. wa'ere' mal'a'k 'acher `oleh mimiz'rach-shemesh ub'yado chothemeth 'Elohim chayim wayiq'ra' qol gadol 'el-'ar'ba`ah hamal'akim 'asher-nitan lahem l'chabel ha'arets w'hayam le'mor.

Rev7:2 And I saw another messenger ascending from the rising of the sun, having the seal of the living Elohim by his hands. And he cried out with a loud voice to the four messengers to whom it was given to them to harm the earth and the sea, saying,

גַּאֲל־תִּחַבְּלוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הָעֵץ  
עַד אֲם־חִתַּמְנוּ אֶת־עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל־מִצְחוֹתָם:

3. 'al-t'chab'lu 'eth-ha'arets w'eth-hayam w'eth-ha`ets  
`ad 'im-chatham'nu 'eth-`ab'dey 'Eloheynu `al-mits'chotham.

Rev7:3 Do not harm the earth nor the sea nor the trees until we have sealed the servants of our El upon their foreheads.

דַּוְאַשְׁמַע מִסֵּפֶר הַחַתּוּמִּים מֵאָה אֶלֶף וְאַרְבָּעִים  
וְאַרְבָּעָה אֶלֶף וְהֵם חַתּוּמִּים מִכָּל־שִׁבְטֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

4. wa'esh'ma` mis'par hachathumim me'ah 'eleph w'ar'ba`im  
w'ar'ba`ah 'aleph w'hem chathumim mikal-shib'tey b'ney Yis'ra'El.

Rev7:4 And I heard the number of those who were sealed, one hundred thousand and forty-four thousand and they were sealed out of every tribe of the sons of Yisra'El:

ה לְשֵׁבֶט יְהוּדָה חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט רְאוּבֵן  
חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט גָּד חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף:

5. l'shebet Yahudah chathumim sh'neym `asar 'aleph l'shebet R'uben chathumim  
sh'neym `asar 'aleph l'shebet Gad chathumim sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:5 From the tribe of Yahudah, twelve thousand were sealed, from the tribe of Reuben were sealed twelve thousand, from the tribe of Gad were sealed twelve thousand,

ו לְשֵׁבֶט אֲשֵׁר חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט נַפְתָּלִי  
חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט מְנַשֶּׁה חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף:

6. l'shebet 'Asher chathumim sh'neym `asar 'aleph l'shebet Naph'tali chathumim  
sh'neym `asar 'aleph l'shebet M'nasseh chathumim sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:6 from the tribe of Asher were sealed twelve thousand, from the tribe of Naphtali were sealed twelve thousand, from the tribe of Manasseh were sealed twelve thousand,

ז לְשֵׁבֶט שִׁמְעוֹן חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט לֵוִי חַתּוּמִּים  
שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט יִשָּׁשְׁכָר חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף:

7. l'shebet Shim'on chathumim sh'neym `asar 'aleph l'shebet Lewi chathumim sh'neym  
`asar 'aleph l'shebet Yisashkar chathumim sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:7 from the tribe of Shimeon were sealed twelve thousand, from the tribe of Lewi were sealed twelve thousand, from the tribe of Yisashkar were sealed twelve thousand,

ח לְשֵׁבֶט זְבֻלוֹן חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט יוֹסֵף  
חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט בְּנֵימֵן חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף:  
8. l'shebet Z'bulun chathumim sh'neym `asar 'aleph l'shebet Yoseph chathumim  
sh'neym `asar 'aleph l'shebet Bin'yamin chathumim sh'neym `asar 'aleph.

**Rev7:8** from the tribe of Zebulun were sealed twelve thousand, from the tribe of Yoseph were sealed twelve thousand, from the tribe of Benjamin, twelve thousand were sealed.

ט אֲחֵרֵי-כֵן רָאִיתִי וְהִנֵּה הָמוֹן רַב אֲשֶׁר לֹא-יָכֹל אִישׁ לְמַנּוֹתוֹ  
מִכָּל-הַגּוֹיִם וְהַמְשַׁפְּחוֹת וְהָעַמִּים וְהַלְשׁוֹנוֹת וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי הַכֶּסֶּא  
וְלִפְנֵי הַשָּׂה וְהֵם מְלַבָּשִׁים שְׂמָלוֹת לְבָנוֹת  
וְכַפּוֹת תְּמָרִים בְּיַדֵּיהֶם:

9. 'acharey-ken ra'ithi w'hinneh hamon rab 'asher lo'-yakol 'ish lim'notho mikal-  
hagoyim w'hamish'pachoth w'ha`amim w'hal'shonoth waya`am'du liph'ney hakise'  
w'liph'ney haSeh w'hem m'lubashim s'maloth l'banoth w'kapoth t'marim bideyhem.

**Rev7:9** After these things I looked, and behold, a great multitude which no one is able to count, out of all nations and tribes and peoples and tongues, standing before the throne and before the Lamb and they were clothed in white robes, and palm branches in their hands,

י וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל-גָּדוֹל לֵאמֹר  
הִישׁוּעָה לֵאלֹהֵינוּ הִיִּשֵׁב עַל-הַכֶּסֶּא וְלִשָּׂה:

10. wayiq'r'u b'qol-gadol le'mor hay'shu`ah l'Eloheynu hayosheb `al-hakise' w'laSeh.

**Rev7:10** and they cried out with a loud voice, saying, Salvation belongs to our El who sits on the throne, and to the Lamb.

יא וְכָל-הַמַּלְאָכִים עָמְדוּ סָבִיב לַכֶּסֶּא וְסָבִיב לְזִקְנָיִם וּלְאַרְבַּע  
הַחַיּוֹת וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם לִפְנֵי הַכֶּסֶּא וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהִים:

11. w'kal-hamal'akim `am'du sabib lakise' w'sabib laz'qenim ul'ar'ba` hachayoth  
wayip'lu `al-p'neyhem liph'ney hakise' wayish'tachawu l'Elohim.

**Rev7:11** And all the messengers were standing around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped Elohim,

יב וַיֹּאמְרוּ אָמֵן הַבְּרָכָה וְהַכְּבוֹד וְהַחֲכָמָה וְהַתְּוֹדָה וְהַהַדָּר  
וְהַכּוֹחַ וְהָעֶז לֵאלֹהֵינוּ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

12. wayo'm'ru 'Amen hab'rakah w'hakabod w'hachak'mah w'hatodah w'hehadar  
w'hakoach w'ha`oz l'Eloheynu l'ol'mey `olamim. 'Amen.

**Rev7:12** saying, Amen! The blessing and the glory and the wisdom and the thanksgiving and the honor and the power and the might, be to our El forever and ever. Amen.



יגויצען אָחד מן־הַזְּקֵנִים וַיֹּאמֶר אֵלַי  
אֵלֶּה הַמְּלֻבָּשִׁים בְּגָדֵי לָבָן מִי הֵמָּה וּמֵאַיִן בָּאוּ:

13. waya`an 'echad min-haz'qenim wayo'mer 'elay  
'eleh ham'lubashim big'dey laban mi hemah ume'ayin ba'u.

Rev7:13 And one of the elders answered, saying to me,  
These who are clothed in the white robes, who are they, and where did they come from?

יָדוּאֹמֵר אֵלָיו אֶדְנִי אֵתָּה יִדְעָתָּ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הֵם הַבָּאִים  
מִן־הַצָּרָה הַגְּדוֹלָה וַיִּכְבְּסוּ אֶת־שִׁמְלֹתָם וַיְלַבְּינּוּם בְּדַם הַשֶּׁה:

14. wa'omar 'elayu 'Adoni 'atah yada`at wayo'mer 'elay 'eleh hem haba'im  
min-hatsarah hag'dolah way'kab'su 'eth-sim'lotham wayal'binum b'dam haSheh.

Rev7:14 I said to him, My Adon, you know.  
And he said to me, These, they, are the ones who come out of the great tribulation,  
and they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

טו לָבָן הַנֶּשׂם לִפְנֵי כִסֵּא־הָאֱלֹהִים וּמְשַׁרְתִּים אוֹתוֹ בְּהִיכָלוֹ יוֹמָם  
וּלְלַיְלָה וְהִישָׁב עַל־הַכִּסֵּא יִתֵּן מִשְׁכָּנוֹ עֲלֵיהֶם:

15. laken hinam liph'ney kise'-ha'Elohim um'sharathim 'otho b'heykalo yomam  
walay'lah w'hayosheb `al-hakise' yiten mish'kano `aleyhem.

Rev7:15 Therefore they are before the throne of the Elohim, and they serve Him day  
and night in His temple; and He who sits on the throne shall spread His dwelling place  
over them.

טז לֹא־יִרְעָבוּ עוֹד וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא־יִכָּם שִׁמְשׁ וְיִשָּׂרָב:

16. lo'-yir'abu `od w'lo' yits'ma'u w'lo'-yakem shemesh w'sharab.

Rev7:16 They shall hunger no longer, neither thirst any more,  
neither shall the sun beat on them, nor any heat,

יז כִּי הִשָּׂה אֲשֶׁר בְּתוֹךְ הַכִּסֵּא הוּא יִרְעֵם וְעַל־מְבוּעֵי  
מַיִם חַיִּים יְנַהֲלֵם וּמָחָה אֱלֹהִים כָּל־הַמָּעָה מֵעֵינֵיהֶם:

17. ki haSheh 'asher b'tho'k hakise' hu' yir'em w'al-mabu'ey mayim chayim  
y'nahalem umachah 'Elohim kal-dim`ah me'eyneyhem.

Rev7:17 for the Lamb who is in the midst of the throne shall shepherd them,  
and shall lead them to the fountains of the living waters.  
And Elohim shall wipe all tears from their eyes.

## Chapter 8

Shavua (Weekly) Reading Schedule (47th sidrot) - Rev 8 - 14

א וּכְפֹתְחוֹ הַחֹתָם הַשְּׁבִיעִי וַתְּהִי הַמָּמָה בְּשָׁמַיִם כִּחְצֵי שָׁעָה:

1. uk'phith'cho hachotham hash'bi'i wat'hi d'mamah bashamayim kachatsi sha`ah.

Rev8:1 When He opened the seventh seal, there was silence in the heavens

about half an hour.

בַּאֲרָא אֶת־שִׁבְעַת הַמַּלְאָכִים הָעֹמְדִים לְפָנַי הָאֱלֹהִים  
וַיִּנְתְּנוּ לָהֶם שִׁבְעָה שׁוֹפָרוֹת:

2. wa'ere' 'eth-shib`ath hamal'akim ha`om'dim liph'ney ha'Elohim  
wayinath'nu lahem shib`ah shopharoth.

Rev8:2 And I saw the seven messengers who stand before the Elohim,  
and seven trumpets were given to them.

גַּוְיָבֵא מַלְאָךְ אֲחֵר וַיִּנָּשׂ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמַחֲתַת זָהָב בְּיָדוֹ  
וַתִּנָּתֶן־לוֹ קַטְרֹת הַרְבֵּה לָתֵת עִם־תְּפִלוֹת כָּל־הַקְּדוֹשִׁים  
עַל־מִזְבֵּחַ הַזֶּהָב אֲשֶׁר לְפָנַי הַכֶּסֶּא:

3. wayabo' mal'a'k 'acher wayigash 'el-hamiz'beach  
umach'tath zahab b'yado watinathen-lo q'toreth har'beh latheth  
'im-t'philoth kal-haq'doshim `al-miz'bach hazahab 'asher liph'ney hakise'.

Rev8:3 And another messenger came and stood at the altar, having a golden censer  
by his hand, and much incense was given to him, so that he should offer it with the prayers  
of all the holy ones upon the golden altar which was before the throne.

דַּוִּיעַל עֲשָׂן הַקְּטֹרֶת עִם־תְּפִלוֹת הַקְּדוֹשִׁים מִיַּד הַמַּלְאָךְ  
לְפָנַי אֱלֹהִים:

4. waya`al `ashan haq'toreth `im-t'philoth haq'doshim miyad hamal'a'k  
liph'ney 'Elohim.

Rev8:4 And the smoke of the incense, with the prayers of the holy ones,  
went up before Elohim from the hand of the messenger.

הַוַּיָּקַח הַמַּלְאָךְ אֶת־הַמַּחֲתָה וַיִּמְלֵאָהּ אֵשׁ מֵעַל־הַמִּזְבֵּחַ  
וַיִּשְׁלֶךְ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי קוֹלוֹת וּרְעָמִים וּבְרָקִים וְרָעַשׁ:

5. wayiqach hamal'a'k 'eth-hamach'tah way'mal'eah 'esh me`al-hamiz'beach  
wayash'le'k `al-ha'arets way'hi qoloth ur`amim ub'raqim wara`ash.

Rev8:5 And the messenger took the censer and filled it with the fire above the altar,  
and threw it to the earth; and there were sounds and thunderings and lightnings  
and an earthquake.

וַיִּשְׁבְּעָה הַמַּלְאָכִים הָהֵם אֲשֶׁר בְּיָדָם שִׁבְעַת הַשׁוֹפָרוֹת  
הַתְּעַתְּדוּ לְתִקְעַ:

6. w'shib`ah hamal'akim lahem 'asher b'yadam shib`ath hashopharoth  
hith'at'du lith'qo`a.

Rev8:6 And the seven messengers who had the seven trumpets in their hands  
prepared themselves to sound.

ז והמלאך הראשון תקע בשופר ויהי ברד ואש בלולים בדם  
ותשלך ארצה ותשרף שלישית העץ וכל ירק עשב נשרף:

7. w'hamal'a'k hari'shon taqa` bashophar way'hi-barad wa'esh b'lulim b'dam  
watush'la'k 'ar'tsah watisareph sh'lishith ha`ets w'kal-yereq `eseb nis'raph.

Rev8:7 And the first messenger sounded in the trumpet,  
and there was hail and fire mingled with blood, and they were thrown to the earth.  
And a third of the trees was burned up, and all the green grass was burned up.

ח והמלאך השני תקע בשופר והנה כדמות הר גדול בער  
באש השלך אל-תוך הים ותהי שלישית הים לדם:

8. w'hamal'a'k hasheni taqa` bashophar w'hinneh kid'muth har gadol bo'er  
ba'esh hush'la'k 'el-to'k hayam wat'hi sh'lishith hayam l'dam.

Rev8:8 And the second messenger sounded in the trumpet, and behold,  
as the likeness of a great mountain burning with fire was cast in the middle of the sea,  
and a third of the sea became blood,

ט ותמת שלישית כל-נפש חיה אשר בים  
ושלישית האניות נשחתה:

9. watamath sh'lishith kal-nephesh chayah 'asher bayam  
ush'lishith ha'anioth nish'chatah.

Rev8:9 and a third of all living soul which were in the sea died,  
and a third of the ships were destroyed.

י והמלאך השלישי תקע בשופר ויפל מן-השמים כוכב גדול  
בער כלפיד ויפל על-שלישית הנהרות ועל-מעינות המים:

10. w'hamal'a'k hash'lishi taqa` bashophar wayipol min-hashamayim kokab gadol  
bo'er kalapid wayipol `al-sh'lishith han'haroth w'al-ma'y'noth hamayim.

Rev8:10 And the third messenger sounded in the trumpet,  
and a great star fell from the heavens, burning like a torch,  
and it fell on a third part of the rivers and on the fountains of waters.

יא ושם הכוכב נקרא לענה ותהי שלישית המים ללענה  
ורבים מבני אדם מתו מן-המים כי מרים הם:

11. w'shem hakokab niq'ra' la'anah wat'hi sh'lishith hamayim l'la'anah  
w'rabbim mib'ney 'adam methu min-hamayim ki marim hem.

Rev8:11 And the name of the star is called Wormwood;  
and a third of the waters became wormwood,  
and many of the sons of men died from the waters, because they were made bitter.

יב והמלאך הרביעי תקע בשופר ותכה שלישית הנשמש  
ושלישית הנהר ושלישית הכוכבים למען תחשך שלישותם

והיום לא יאיר שלישייתו וְאֶף לֹא הַלְיָלָה:

12. w'hamal'a'k har'bi'i taqa` bashophar watukeh sh'lishith hashemesh  
ush'lishith hayareach ush'lishith hakokabim l'ma`an tech'sha'k sh'lishitham  
w'hayom lo' ya'ir sh'lishitho w'aph lo' halay'lah.

**Rev8:12** And the fourth messenger sounded in the trumpet,  
and a third of the sun and a third of the moon and a third of the stars were struck,  
so that a third of them would be darkened.  
And the day shall not shine for a third of it, and not even the night.

יג וַיֵּאָרָא וַאֲשַׁמַּע נֹשֵׁר אֶחָד מֵעֹפְרָף בַּחֲצִי הַשָּׁמַיִם וְהוּא קוֹרֵא  
קוֹל גָּדוֹל אֹי אֹי אֹי לְיֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִיְתֵר קְלוֹת הַשּׁוֹפָר  
אֲשֶׁר נְשַׁלְּטֵת הַמְּלֶאכִים עֲתִידִים לְתַקֵּעַ:

13. wa'ere' wa'esh'ma` neshar 'echad m'opheph bachatsi hashamayim  
w'hu' qore' qol gadol 'oy 'oy 'oy l'ysh'bey ha'arets miyether qoloth hashophar  
'asher sh'losheth hamal'akim`athidim lith'qo`a.

**Rev8:13** And I looked, and I heard one eagle flying in the half of the heavens, and it calls  
with a loud voice, Woe, woe, woe to those who dwell on the earth, because of the remaining  
voices of the trumpet which the three messengers are about to sound!

## Chapter 9

א וְהַמְּלֶאךָ הַחֲמִישִׁי תִקַּע בַּשּׁוֹפָר וַיֵּאָרָא כּוֹכַב נֹפֵל  
מִן־הַשָּׁמַיִם לָאָרֶץ וְלוֹ נָתַן מִפֶּתַח בְּאֵר הַתְּהוֹם:

1. w'hamal'a'k hachamishi taqa` bashophar wa'ere' kokab nophel  
min-hashamayim la'arets w'lo nitan maph'teach b'er hat'hom.

**Rev9:1** And the fifth messenger sounded in the trumpet and I saw a star from the heavens  
which had fallen to the earth. And the key to the pit of the abyss was given to him.

ב וַיִּפְתַּח אֶת־בְּאֵר הַתְּהוֹם וַיַּעַל קִיטוֹר מִן־הַבְּאֵר כְּקִיטוֹר  
כְּבָשָׁן גָּדוֹל וַיִּחַשְׁדּוּ הַשָּׁמַשׁ וְהַקִּיּוֹעַ מִקִּיטוֹר הַבְּאֵר:

2. wayiph'tach 'eth-b'er hat'hom waya`al qitor min-hab'er k'qitor kib'shan gadol  
wayech'sha'k hashemesh w'haraqia miqitor hab'er.

**Rev9:2** And he opened the pit of the abyss, and smoke went up out of the pit like the smoke  
of a great furnace. And the sun and the air were darkened by the smoke of the pit.

ג וּמִן־הַקִּיטוֹר יָצְאָ אַרְבֵּה עַל־הָאָרֶץ  
וַשְׁלֹטוֹן נָתַן לָהֶם כְּשֹׁלְטוֹן עַקְרָבֵי הָאָרֶץ:

3. umin-haqitor yatsa' 'ar'beh `al-ha'arets  
w'shal'tan nitan lahem k'shal'tan `aq'rabey ha'arets.

**Rev9:3** And out of the smoke came locusts upon the earth,  
and authority was given to them, as the scorpions of the earth have authority.

דַּוִּיאָמַר לָהֶם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁחִיתוּ אֶת־עֵשֶׂב הָאָרֶץ  
 וְלֹא כָל־יֶרֶק וְלֹא כָל־עֵץ כִּי אִם־אֶת־בְּנֵי הָאָדָם  
 אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חֹתָם הָאֱלֹהִים בְּמִצְחוֹתָם:

4. waye'amar lahem 'asher lo' yash'chithu 'eth-`eseb ha'arets  
 w'lo' kal-yereq w'lo' kal-`ets ki 'im-'eth-b'ney ha'adam  
 'asher 'eyn-lahem chotham ha'Elohim b'mits'chotham.

Rev9:4 And it was said to them that they should not harm the grass of the earth,  
 nor anything green, nor any tree,  
 but only the sons of the men who do not have the seal of the Elohim on their foreheads.

הַיּוֹלֵא נָתַן לָהֶם לְהַמִּיתָם רַק לְהַכְאִיבָם חֲמִשָּׁה חֳדָשִׁים  
 וּכְאֵבָם כְּכֵאָב אִישׁ אֲשֶׁר יִכְהוּ הָעֶקְרָב:

5. w'lo' nitan lahem lahamitham raq l'hak'ibam chamishah chadashim  
 uk'ebam kik'eb 'ish 'asher yakehu ha`aq'rab.

Rev9:5 And it was not given to them to kill them, but to torment them for five months.  
 And their torment was like the torment of a scorpion when it stings a man.

וּבְיָמִים הָהֵם יִבְקָשׁוּ בְנֵי־אָדָם אֶת־הַמָּוֶת וְלֹא יִמְצְאוּהָ  
 וַיִּשְׁאָלוּ אֶת־נְפֹשָׁם לָמוּת וְהַמָּוֶת יִבְרַח מֵהֶם:

6. ubayamim hahem y'baq'shu b'ney-'adam 'eth-hamaweth w'lo' yim'tsa'uhu  
 w'yish'alu 'eth-naph'sham lamuth w'hamaweth yib'rach mehem.

Rev9:6 And in those days the sons of men shall seek death and shall not find it.  
 And their souls shall long to die, but death flees from them.

זַיִּהִי מַרְאֵה הָאֲרָבָה כְּמַרְאֵה סוּסִים עָרוּכִי מְלַחְמָה  
 וְעַל־רֹאשֵׁיהֶם כְּעֹטְרוֹת כָּעֵיזן זָהָב וּפְנֵיהֶם כְּפָנֵי אָדָם:

7. way'hi mar'eh ha'ar'beh k'mar'eh susim `arukey mil'chamah  
 w'al-ra'sheyhem ka'ataroth k'eyn zahab uph'neyhem kiph'ney 'adam.

Rev9:7 And the appearance of the locusts was like the appearance of horses prepared  
 for battle, and on their heads were as crowns like gold, and their faces as the faces of men.

חִוְשֵׁעַר לָהֶם כְּשֵׁעַר נָשִׁים וְשִׁנֵּיהֶם שִׁנֵּי אַרְיֵה:

8. w'se`ar lahem kis`ar nashim w'shineyhem shiney 'ar'yeh.

Rev9:8 And they had hair like the hair of women,  
 and their teeth were like the teeth of lions.

טוֹשְׂרֵינִים לָהֶם כְּשִׂרְיָנֵי בְרֶזֶל  
 וְקוֹל כְּנִפְיָהֶם כְּקוֹל מַרְכָּבוֹת סוּסִים רַבִּים עָרוּכִים לְמַלְחָמָה:

9. w'shir'yonom lahem k'shir'yoney bar'zel  
 w'qol kan'pheyhem k'qol mar'k'both susim rabbim `arukim lamil'chamah.

**Rev9:9** And they had breastplates like breastplates of iron; and the sound of their wings was like the sound of chariots, of many horses rushing to battle.

וּזְנָבוֹת לָהֶם כְּזְנָבוֹת עֲקָרְבִים וְעֻקְצִים בְּזְנָבוֹתָם  
וְהַשְּׁלִטוֹ לְעֵנּוֹת אֶת־בְּנֵי הָאָדָם חֲמִשָּׁה חֳדָשִׁים:

**10. uz'naboth lahem k'zan'both aq'rabbim w'aqatsim b'zan'botham w'hash'l'tu l'anoth 'eth-b'ney ha'adam chamishah chadashim.**

**Rev9:10** And they have tails like the tails of scorpions, and stings. And in their tails is their authority to harm the sons of men for five months.

יֵאֵוּמְלֹאֵךְ הַתְּהוֹם הוּא מֶלֶךְ עָלֵיהֶם וְשְׁמוֹ אַבְדּוֹן בְּעִבְרִית  
וְאֵפּוֹלִיוֹן בְּיוֹנִית:

**11. umal'a'k hat'hom hu' mele'k aleyhem ush'mo 'Abaddon b'lb'rith w'Apol'yon biYuanith.**

**Rev9:11** And they have a king over them, the messenger of the abyss, whose name in Ibrith (Hebrew) is Abaddon, and in Yuanith (Greek) he has the name Apolyon.

יבֵּאוּ אֶחָד חֲלָף חֲלָף לּוֹ יְאוּי שְׁנֵי וְשְׁלִישִׁי בָּאִים אַחֲרָיו:

**12. 'oy 'echad chalaph hala'k lo w'oy sheni ush'lishi ba'im 'acharayu.**

**Rev9:12** One passing woe went. Behold, second woe and third one are still coming after this.

יגִּוְהַמְּלֹאֵךְ הַשְּׁשִׁי תִקַּע בְּשׁוֹפָר וְאֶשְׁמַע קוֹל אֶחָד  
מֵאַרְבַּע קַרְנֹת מִזְבַּח הַזָּהָב אֲשֶׁר לִפְנֵי אֱלֹהִים:

**13. w'hamal'a'k hashishi taqa bashophar wa'esh'ma qol 'echad me'ar'ba qar'noth miz'bach hazahab 'asher liph'ney 'Elohim.**

**Rev9:13** And the sixth messenger sounded in the trumpet, and I heard one voice from the four horns of the golden altar which is before Elohim,

ידַּוְיֵאמֶר לַמְּלֹאֵךְ הַשְּׁשִׁי אֲשֶׁר הַשׁוֹפָר בְּיָדוֹ הִתֵּר אֶת־אַרְבָּעָה  
הַמְּלֹאֲכִים הָהֵם הָאֲסוּרִים עַל־הַנְּהַר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת:

**14. wayo'mer lamal'a'k hashishi 'asher hashophar b'yado hater 'eth-'ar'ba'ah hamal'akim hahem ha'asurim al-hanahar hagadol N'har-P'rath.**

**Rev9:14** saying to the sixth messenger who had the trumpet by his hand, Release the four messengers, those who are bound at the great river Nehar Prath.

טוּוַיִּתְּרוּ אַרְבָּעָה הַמְּלֹאֲכִים אֲשֶׁר הָיוּ נְכוּוֹנִים לַשָּׁעָה וְלַיּוֹם  
וְלַחֹדֶשׁ וְלַשָּׁנָה לְהַמִּית שְׁלִישִׁית בְּנֵי הָאָדָם:

**15. wayut'ru 'ar'ba'ah hamal'akim 'asher hayu n'konim lasha'ah w'layom w'lachodesh w'lashanah l'hamith sh'lishith b'ney ha'adam.**

**Rev9:15** And the four messengers, which had been prepared for an hour and for a day

and for a month and for a year, were released to kill a third of the sons of men.

טז ומספר צבאות הפָּרָשִׁים עֶשְׂרִים אֶלֶף רִבּוֹא  
וְאָנִי שָׁמַעְתִּי מִסְפָּרָם:

16. umis'par tsib'oth haparashim `es'rim 'eleph ribo' wa'ani shama`ti mis'param.

**Rev9:16** And the number of the armies of the horsemen was twenty thousand myriads (ten thousands), and I heard their number.

יז וְכֵן רָאִיתִי בַּמַּרְאֶה אֶת־הַסּוּסִים וְרֹכְבֵיהֶם  
אֲשֶׁר שָׂרְיָנוּתֵיהֶם כְּעֵין אֵשׁ וְתַכְלֶת וְגַפְרִית וְרֹאשֵׁי הַסּוּסִים  
כְּרֹאשֵׁי אֲרִיּוֹת וּמִפִּיהֶם יוֹצֵא אֵשׁ וְקִיטּוֹר וְגַפְרִית:

17. w'ken ra'ithi bamar'ah 'eth-hasusim w'rok'beyhem 'asher shir'yonotheyhem  
k`eyn 'esh uth'keleth w'gaph'rith w'ra'shey hasusim k'ra'shey 'arayoth  
umipihem yotse' 'esh w'qitor w'gaph'rith.

**Rev9:17** And thus I saw the horses in the vision, and those who sat on them, having their breastplates like fire, and jacinth and of sulfur, and the heads of the horses were like the heads of lions, and out of their mouths went forth fire and smoke and sulfur.

יח וְתוֹמַת שְׁלִישִׁית בְּנֵי אָדָם בְּשָׁלֹשׁ מַגְפּוֹת הָאֵלֶּה בָּאֵשׁ  
וּבְקִיטּוֹר וּבְגַפְרִית הִיִּצְאוֹת מִפִּיהֶם:

18. watumath sh'lishith b'ney 'adam b'shalsh magephoth ha'eleh ba'esh  
ubaqitor ubagaph'rith hayots'oth mipihem.

**Rev9:18** By these three calamities was the third part of the sons of men killed, by the fire, and by the smoke and by the sulfur which came out out of their mouths.

יט כִּי־כַח הַסּוּסִים בְּפִיהֶם וּבְזַנְבוֹתָם כִּי זַנְבוֹתָם כַּנְּחָשִׁים  
וְרֹאשֵׁים לָהֶם וּבָהֶם יִשְׁחִיתוּ:

19. ki-koach hasusim b'phihem ub'zan'botham ki zan'botham kan'chashim  
w'ra'shim lahem ubahem yash'chithu.

**Rev9:19** For the authority of the horses is in their mouths and in their tails; for their tails are like serpents and have heads, and with them they do harm.

כ וּשְׂאֵר בְּנֵי אָדָם אֲשֶׁר לֹא מָתוּ בַּמַּגְפּוֹת הָאֵלֶּה  
בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁבוּ מִמַּעֲשֵׂי יְדֵיהֶם מִהַשְׁתַּחֲוֹת עוֹד  
לַשָּׂדִים וְלַעֲצָבִי זָהָב וְכֶסֶף וּנְחָשֶׁת וְאֶבֶן  
וְעֵץ אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּ וְלֹא־יִשְׁמְעוּ וְלֹא יִהְלְכוּ:

20. ush'ar b'ney 'adam 'asher lo' methu bamagephoth ha'eleh b'kal-zo'th lo'-shabu  
mima`asey y'deyhem mehish'tachaoth `od lashedim w'la`atsabey zahab  
wakeseph un'chsheth w'eben wa`ets 'asher lo'-yir'u w'lo'-yish'm`u w'lo' y'haleku.

**Rev9:20** And the rest of the sons of men, which were not killed by these plagues for all that, repented not of the works of their hands from the conversations more to demons, and to the idols of gold and of silver and of brass and of stone and of wood, which are neither able to see nor hear nor walk.

כאֵל וְלֹא שָׁבוּ מִדַּרְכָּם וַיִּוְסִיפוּ לְרִצְחָהּ וּלְכַשְׁףָהּ וּלְזָנוּת וּלְגִבּוֹ:

21. w'lo' shabu midar'kam wayosiphu lir'tsoach ul'kasheph w'liz'noth w'lig'nob.

**Rev9:21** and they did not repent from their way and they continue to do the murders and to do sorceries and to do the fornications and to do the thefts.

## Chapter 10

אֶוֹרֵא מִלְאָךְ אַחֵר אֲבִיר יוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם  
וְהוּא עוֹטָה עָנָן וְעַל-רֵאשׁוֹ כְּמֵרְאָה הַקִּנְשֵׁת אֲשֶׁר בְּעָנָן  
וּפְנָיו כְּשֶׁמֶשׁ וְרַגְלָיו כְּעַמּוּדֵי אֵשׁ:

1. wa'ere' mal'a'k 'acher 'abir yored min hashamayim w'hu' oteh`anan w'al-ro'sho k'mar'eh haqesheth 'asher be`anan uphanayu kashemesh w'rag'layu k'amudey 'esh.

**Rev10:1** And I saw another strong messenger coming down out of the heavens, and he was clothed with a cloud, and upon his head like the appearance of the rainbow which was in the cloud, and his face was like the sun, and his feet like pillars of fire.

בּוֹבִידוֹ סֵפֶר קָטָן פֶּתוּחַ וַיִּשֶׂם אֶת-רֶגְלוֹ יְמִינוֹ עַל-הַיָּם  
וְאֶת-שְׁמֹאלוֹ עַל-הָאָרֶץ:

2. ub'yado sepher qaton pathuach wayasem 'eth-regel y'mino`al-hayam w'eth-s'mo'lo`al-ha'arets.

**Rev10:2** and he had in his hand a little scroll opened.  
And he placed his right foot on the sea and his left on the land;

גּוֹבִיקָא בְּקוֹל גָּדוֹל כְּאֲשֶׁר יִשָּׂאג הָאֲרִיָּה  
וּבִקְרָאוֹ הִבְרִי שְׁבַעַת הָרְעָמִים בְּקוֹל־תִּיהֶם:

3. wayiq'ra' b'qol gadol ka'asher yish'ag ha'ar'yeh ub'qar'o dib'ru shib'`ath har'`amim b'qolotheyhem.

**Rev10:3** and he cried out with a loud voice, as when a lion roars.  
And when he had cried out, the seven thunders uttered their voices.

דּוֹכְדָבֵר שְׁבַעַת הָרְעָמִים בְּקוֹל־תִּיהֶם חֲפָצְתִּי לְכֶתֶב  
וְאֲשַׁמַּע קוֹל מִן-הַשָּׁמַיִם לֵאמֹר חֲתוּם אֶת  
אֲשֶׁר-הִבְרִי שְׁבַעַת הָרְעָמִים וְאַל-תִּכְתְּבוּ זֹאת:

4. uk'daber shib'`ath har'`amim b'qolotheyhem chaphats'ti lik'tob wa'esh'ma`qol min-hashamayim le'mor chathom`eth 'asher-dib'ru shib'`ath har'`amim w'al-tik'tob zo'th.

**Rev10:4** And when the seven thunders spoke their voices, I was about to write;



and I heard a voice from heaven saying,  
Seal up the things which the seven thunders spoke, and do not write them.

הַיְהוֹמְלִאָךְ אֲשֶׁר-רָאִיתִיו עֹמֵד עַל-הַיָּם  
וְעַל-הָאָרֶץ הַרִים יְמִינוֹ אֶל-הַשָּׁמַיִם:

5. w'hamal'a'k 'asher-r'ithiu `omed `al-hayam  
w'al-ha'arets herim y'mino 'el-hashamayim.

Rev10:5 And the messenger whom I saw standing on the sea  
and on the land lifted up his right hand to the heavens,

וַיִּשָׁבַע בְּחַי עוֹלָמֵי הָעוֹלָמִים אֲשֶׁר-בָּרָא אֶת-הַשָּׁמַיִם  
וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְהָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר בָּהּ וְהַיָּם  
וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ שָׁאֵין עוֹד שָׁהוּת:

6. wayishaba` b'chey `ol'mey ha`olamim 'asher-bara' 'eth-hashamayim w'kal-'asher  
bahem w'ha'arets w'kal-'asher bah w'hayam w'kal-'asher-bo she'eyn `od shahuth.

Rev10:6 and swore by Him who lives forever and ever, who created the heavens  
and all which are in it, and the earth and all which are in it,  
and the sea, and all which are in it, that there shall be time no longer,

זָאבַל בַּיָּמֵי קוֹל הַמְּלִאָךְ הַשְּׁבִיעִי בְּעֹמְדוֹ לְתַקוּעַ  
וַנְּשַׁלֵּם סוֹד הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר בִּשְׂר אֶת-עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:

7. 'abal bimey qol hamal'a'k hash'bi'i b'am'do lith'qo`a  
w'nish'lam sod ha'Elohim ka'asher biser 'eth-`abadayu han'bi'im.

Rev10:7 but in the days of the voice of the seventh messenger, when he is about to sound,  
then the mystery of the Elohim is finished, as He preached to His servants the prophets.

חַוְהַקוֹל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מִן-הַשָּׁמַיִם הִבָּר אֵלַי  
שְׁנִית לֵאמֹר לֵךְ וְקַח אֶת-הַסֵּפֶר הַקָּטָן הַפְּתוּחַ  
אֲשֶׁר בְּיַד-הַמְּלִאָךְ הָעֹמֵד עַל-הַיָּם וְעַל-הָאָרֶץ:

8. w'haqol 'asher shama'ti min-hashamayim diber 'elay shenith le'mor  
le'k w'qach 'eth-hasepher haqaton hapathuach  
'asher b'yad-hamal'a'k ha`omed `al-hayam w'al-ha'arets.

Rev10:8 And the voice which I heard from the heavens spoke to me again, and saying,  
Go, take the little scroll which is opened in the hand of the messenger standing on the sea  
and on the land.

טוֹאבֹא אֶל-הַמְּלִאָךְ וְאָמַר אֵלָיו הִנֵּה-לִי אֶת-הַסֵּפֶר  
וַיֹּאמֶר אֵלַי קַח וְאָכַל אֹתוֹ וְהוּא יִמַר בְּבִטְנְךָ  
וּבְפִיךָ וְהָיָה מְתוּק כַּדְּבָשׁ:

9. wa'abo' 'el-hamal'a'k wa'omar 'elayu t'nah-li 'eth-hasepher wayo'mer 'elay qach

we'ekol 'otho w'hu' yemar b'bit'n'ak ub'phiak yih'yeh mathoq kid'bash.

**Rev10:9** And I went to the messenger, and said unto him to give me the little scroll.  
And he said to me, Take it and eat it, and it shall make your stomach bitter,  
but it shall be as sweet as honey in your mouth.

יִאָקַח אֶת־הַסֵּפֶר מִיַּד־הַמַּלְאָךְ וַיֹּאכְלֵהוּ וַיְהִי בִפִּי  
כְדָבֶשׁ לְמַתּוֹק וַאֲחֵרֵי אֲכָלִי אֹתוֹ וַתִּמְלֵא בִטְנִי מְרוֹרִים:

**10. wa'eqach 'eth-hasepher miad-hamal'a'k wa'ok'lehu way'hi b'phi  
kid'bash l'mathoq w'acharey 'ak'li 'otho watimale' bit'ni m'rorim.**

**Rev10:10** And I took the little scroll out of the messenger's hand and ate it,  
and in my mouth it was sweet as honey; and when I had eaten it,  
my stomach was made bitter.

וַיֹּאמְרוּ אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּנְבֵּא עַל־עַמִּים  
וְגוֹיִם וְלִשְׁנוֹת וּמַלְכִים רַבִּים:


**11. wayo'm'ru 'elay `od tashub tinabe' `al-`amim  
w'goyim ul'shonoth um'lakim rabbim .**

**Rev10:11** And they said to me, You must prophesy again concerning many peoples  
and nations and tongues and many kings.

## Chapter 11

אֲוִינַתָּן־לִי קָנֶה וְהוּא כְּמַטֵּה וַיַּעֲמֵד הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר קוּם  
וּמַד אֶת־הַיֵּכָל יְהוָה וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת הַמְּשַׁתְּחָוִים בּוֹ:

**1. wayinathen-li qaneh w'hu' k'mateh waya`amod hamal'a'k wayo'mer qum  
umod 'eth-heykal Yahúwah w'eth hamiz'beach w'eth hamish'tachawim bo.**

**Rev11:1** And there was given me a reed and it is like a rod; and the messenger stood,  
saying, Get up and measure the temple of  Elohim and the altar,  
and those worshipping in it.

בְּוַהֲחֹצֵר אֲשֶׁר מֵחוּץ לַהֵיכָל אֹתָהּ נֹטֵשׁ וְאֶל־תִּמְדְּנָהּ  
כִּי־לְגוֹיִם נִתְּנָה וְרָמְסוּ אֶת־עֵיר הַקֹּדֶשׁ אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם חֳדָשִׁים:

**2. w'hechatser 'asher michuts laheykal 'othah n'tosh w'al-t'mudenah  
ki-lagoyim nitanah w'ram'su 'eth-`ir haqodesh 'ar'ba'im ush'nayim chadashim.**

**Rev11:2** You leave out the court which is outside the temple  
and do not measure it, for it has been given to the nations;  
and they shall trample the holy city for forty-two months.

גִּוְנַתְתִּי לְשָׁנֵי עַדִּי וְנִבְּאוּ יָמִים אֶלְיָךְ  
וּמֵאֲתָתִים וְשָׁשִׁים וְהֵם מֵתְכַפְּסִים בְּשַׁקִּים:

**3. w'nathati lish'ney `eday w'nib'u yamim 'eleph  
uma'thayim w'shishim w'hem mith'kasim basaqim.**

**Rev11:3** And I shall grant authority to my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and sixty days, they are clothed in sackcloth.

ד אֵלֶּה הֵם שְׁנֵי הַזַּיִתִּים וְשְׁתֵּי הַמְּנֹרוֹת הָעֹמְדִים  
לְפָנַי אֱלֹהֵי הָאָרֶץ:

**4. 'eleh hem sh'ney hazeythim ush'tey ham'noroth ha`om'dim  
liph'ney 'Elohey ha'arets.**

**Rev11:4** These, they, are the two olive trees and the two lampstands that stand before the El of the earth.

ה הוֹכִי-יִבְקֶשׂ אִישׁ לְהַרְעֵ לָהֶם אִשׁ יֵצֵאת מִפִּיהֶם אֲכָלֶת  
אֶת-אֲיִבֵיהֶם וְכֵן כָּל-הַמְּבַקֵּשׁ לְהַרְעֵ לָהֶם מוֹת יוּמָת:

**5. w'ki-y'baqesh 'ish l'hara` lahem 'esh yotse'th mipihem 'okeleth 'eth-'oy'beyhem  
w'ken kal-ham'baqesh l'hara` lahem moth yumath.**

**Rev11:5** And if anyone wants to harm them, fire comes out from their mouth and devours their enemies. And if anyone wants to harm them, he must be killed in this way.

ו וְהֵם יֵשׁ-לְאֵל יָדָם לְעַצֹּר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר  
בַּיָּמִי נְבוֹאָתָם וַיִּשְׁלְטוּ עַל-הַמַּיִם לְהַפְּכָם לְדָם  
וְעַל-הָאָרֶץ לְהַכֹּתָהּ בְּכָל-נִגְעַ מַדִּי יִחַפְּצוּ:

**6. w'hem yesh-l'El yadam la`atsor 'eth-hashamayim  
w'lo'-yih'yeh matar bimey n'bu'atham w'yish'l'tu `al-hamayim l'haph'kam l'dam  
w'al-ha'arets l'hakothah b'kal-nega` midey yech'patsu.**

**Rev11:6** These ones have the authority of El to shut the heavens, so that it may not rain during the days of their prophecy. And they have authority over the waters to turn them into blood, and to strike the earth with every plague, as often as they desire.

ז וּבְכַלּוֹתָם עֲדוּתָם הַחֲיָה הָעֹלָה מִתְּהוֹם תַּעֲשֶׂה עִמָּהֶם מִלְחָמָה  
וְתוּכַל לָהֶם וְהִרְגָתָם:

**7. ub'kalotham `edutham hachayah ha`olah mit'hom ta`aseh `imahem mil'chamah  
w'thukal lahem wahaaragatham.**

**Rev11:7** And when they have finished their witness, the beast that comes up out of the abyss shall make war with them, and shall overcome them and kill them.

ח הוֹהִיָּתָה נְבִלָתָם בְּרֵחוֹב הָעִיר הַגְּדוֹלָה הַנִּקְרָאת כְּפִי הָרוּחַ  
בְּשֵׁם סֶדוֹם וּמִצְרַיִם אֲשֶׁר-שָׁם נִצְלַב גַּם-אֲדֹנֵיהֶם:

**8. w'hay'thah nib'latham bir'chob ha`ir hag'dolah haniq're'th k'phi haruach b'shem  
S'dom uMits'rayim 'asher-sham nits'lab gam-'Adoneyhem.**

**Rev11:8** And their dead bodies shall be in the street of the great city as the spirit is called by the name of Sedom and Mitsrayim, which also their Adon was crucified there.

טוֹרְבִים מִן־הַעַמִּים וְהַמְשַׁפְּחוֹת וְהַלְשׁוֹנוֹת  
וְהַגּוֹיִם יִרְאוּ אֶת־נַבְלָתָם יָמִים שְׁלֹשָׁה  
וְחֻצֵי וְלֹא יִתְּנוּ לְשׁוּם אֶת־גּוֹיֹתָם בַּקְּבָרִים:

9. w'rabbim min-ha'amim w'hamish'pachoth w'hal'shonoth  
w'hagoyim yir'u 'eth-nib'latham yamim sh'loshah wachetsi  
w'lo' yit'nu l'sum 'eth-g'wiotham baq'barim.

Rev11:9 And many of the peoples and tribes and tongues  
and nations shall look at their dead bodies for three and a half days,  
and shall not permit their dead bodies to be laid in a tomb.

י וַיִּשְׂבְּי הָאָרֶץ וַשְּׂמַחוּ עֲלֵיהֶם וַיַּעֲלִזוּ וַיִּשְׁלְּחוּ מְנוֹת אִישׁ  
לְרֵעֵהוּ כִּי שָׁנֵי הַנְּבִיאִים הָאֵלֶּה הִכְּאִיבוּ אֶת־יִשְׂבֵּי הָאָרֶץ:

10. w'yosh'bey ha'arets yis'm'chu `aleyhem w'ya'al'zu w'yish'l'chu manoth 'ish l're'ehu  
ki sh'ney han'bi'im ha'eleh hik'ibu 'eth-yosh'bey ha'arets.

Rev11:10 And those who dwell on the earth shall rejoice over them and celebrate;  
and they shall send gifts to one another,  
because these two prophets tormented those who dwell on the earth.

יֵא וַיְהִי אַחֲרֵי יָמִים שְׁלֹשָׁה וְחֻצֵי  
וַתְּבֹא בָהֶם רוּחַ חַיִּים מֵאֵת הָאֱלֹהִים  
וַיַּעֲמָדוּ עַל־הַגְּלִיָּהֶם וַאֲיָמָה גְּדוּלָּה נִפְלָה עַל־כָּל־רְאֵיָהֶם:

11. way'hi 'acharey yamim sh'loshah wachetsi watabo' bahem ruach chayim me'eth  
ha'Elohim waya'am'du `al-rag'leyhem w'eymah g'dolah naph'lah `al-kal-ro'eyhem.

Rev11:11 And it came to pass after the three and a half days, the breath of life  
from the Elohim came into them, and they stood on their feet,  
and great fear fell on all their sight of them.

יב וַיִּשְׁמְעוּ קוֹל גְּדוּל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר  
עֲלוּ הִנֵּה וַיַּעֲלוּ בְּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וַעֲיִנֵּי שֹׂנְאֵיהֶם רְאוּת:

12. wayish'm'u qol gadol min-hashamay'mah midaber 'aleyhem le'mor `alu henah  
waya'alu be'anan hashamay'mah w'eyney sn'eyhem ro'oth.

Rev11:12 And they heard a great voice from the heavens speaking to them, saying,  
Come up here. Then they went up into the heavens in the cloud,  
and the eyes of their haters are visible.

יג וַיִּשְׁמְעָה הָהִיא הָיָה רֵעַשׁ גְּדוּל וַתִּפְּל עֲשִׂירֵית הָעִיר  
וַשְּׁבַעַת אֲלָפִים בְּנֵי־אָדָם לְמִסְפָּר שְׁמוֹתָם נִהְרְגוּ בְּרֵעַשׁ  
וְהַנְּשֹׂאָרִים רָעְדָה אֲחֻזָּתָם וַיִּתְּנוּ כְבוֹד לֵאלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

13. ubasha'ah hahi' hayah ra'ash gadol watipol `asirith ha'ir  
w'shib`ath 'alaphim b'ney-'adam l'mis'par sh'motham neher'gu bara'ash

w'hanish'arim r'adah 'achazatham wayit'nu kabod l'Elohey hashamayim.

**Rev11:13** And in that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell, and in the earthquake seven thousand sons of men were killed to the number of their names and those who remain shake their hold and gave glory to the El of the heavens.

יד אֹי שְׁנֵי חֲלָף חֲלָף לֹו וְאֹי שְׁלִישִׁי מְהֵרָה יָבוֹא׃

14. 'oy sheni chalaph hala'k lo w'oy sh'lishi m'herah yabo'.

**Rev11:14** The second passing woe went. Behold, the third woe comes quickly.

טו וְהַמְלֶאֶךְ הַשְּׁבִיעִי תִקַּע בְּשׁוֹפָר וַיְהִי קִלּוֹת גְּדוּלִים בַּשָּׁמַיִם  
וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה מִמְלַכֶּת הָעוֹלָם הִיִּתָּה לְאֲדֹנֵינוּ  
וְלִמְשִׁיחוֹ וְהוּא יִמְלֹךְ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים׃

15. w'hamal'a'k hash'bi'i taqa` bashophar way'hi qoloth g'dolim bashamayim wayo'm'ru hinneh mam'leketh ha'olam hay'thah la'Adoneynu w'liM'shiycho w'hu' yim'lo'k l'ol'mey`olamim.

**Rev11:15** And the seventh messenger sounded in the trumpet; and there were loud voices in the heavens, saying, Behold, The kingdom of the world has become that of our Adon and of His Mashiyach, and He shall reign forever and ever.

טז וְעֹשְׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים הַיֹּשְׁבִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים  
עַל-כִּסְאוֹתָם נָפְלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְאֱלֹהִים׃

16. w'es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim haysh'bim liph'ney ha'Elohim `al-kis'otham naph'lu `al-p'neyhem wayish'tachawu l'Elohim.

**Rev11:16** And the twenty-four elders, who sit on their thrones before the Elohim, fell on their faces and worshiped Elohim,

יז וַיֹּאמְרוּ מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַהוֹה  
וְהָיָה וַיָּבוֹא כִּי לְבִשְׁתָּ עֲזֶיךָ הַגְּדוֹל וְתִמְלֹךְ׃

17. wayo'm'ru modim 'anach'nu l'ak Yahúwah 'Elohim Ts'ba'oth hahoeh w'hayah w'yabo' ki labash'at `uz'ak hagadol watim'lo'k.

**Rev11:17** saying, We give You thanks, O אֱלֹהִים Elohim of hosts, who is and who was, and is coming, because You have taken Your great power and have reigned.

יח וְהַגּוֹיִם קִצְפוּ וַיִּבֹּא קִצְפָּךְ וַעַת לְשֹׁפֵט הַמַּתִּים  
וְלַתֵּת שָׂכָר לְעַבְדֶיךָ הַנְּבִיאִים וְלִקְדוֹשִׁים וְלִירְאֵי שְׁמֶךָ  
לְמִקְטָנָם וְעַד-גְּדוּלָם וְלְהַשְׁחִית אֶת-מִשְׁחִיתֵי הָאָרֶץ׃

18. w'hagoyim qatsaphu wayabo' qets'p'ak w'eth lish'pot hamethim w'latheth sakar la'abadeyak han'bi'im w'laq'doshim ul'yir'ey sh'meak l'miq'tanam w'ad-g'dolam ul'hash'chith 'eth-mash'chithey ha'arets.

**Rev11:18** And the nations were enraged, and Your wrath came, and the time of the dead,

to be judged, and that you should give reward to Your servants the prophets, and to the holy ones and to those who fear Your name, from the small and to the great, and to destroy those who destroy the earth.

יט וַיִּפְתַּח הַיְכָל יְהוָה בַּשָּׁמַיִם וַיֵּרָא אֶרְוֹן בְּרִיתוֹ בְּהֵיכָלוֹ  
וַיְהִי בְרָקִים וְקִלּוֹת וַיְרַעְמִים וַיְרַעַשׂ וַיִּבְרָד כְּבֵד:

19. wayipathach heykal Yahúwah bashamayim wayera' 'aron b'ritho b'heykalo way'hi b'raqim w'qoloth ur'amim w'ra'ash ubarad kabad.

Rev11:19 And the temple of אֱלֹהִים Elohim was opened in the heavens, and the ark of His covenant appeared in His temple, and there were lightnings and sounds and thunderings and an earthquake and a heavy hail.

## Chapter 12

א וְאוֹת גְּדוֹל נִרְאָה בַּשָּׁמַיִם אִשָּׁה אֲשֶׁר-הַשֶּׁמֶשׁ לְבוּשָׁהּ  
וַתִּהְיֶה תַחַת רַגְלֶיהָ וְעַל-רֵאשֶׁיהָ עֲטֹרַת שְׁנַיִם עָשָׂר כּוֹכָבִים:

1. w'oth gadol nir'ah bashamayim 'ishah 'asher-hashemesh l'bushah w'hayareach tachath rag'leyah w'al-ro'shah `atereth sh'neym `asar kokabim.

Rev12:1 And a great sign was seen in the heavens: a woman that was clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.

ב וְהִיא הָרָה וַתִּזְעַק בְּחַבְלֶיהָ וּבִצְרִירֵי לִדְתָהּ:

2. w'hi' harah watiz`aq bachabaleyah ub'tsirey ledatah.

Rev12:2 and she being with child cried out in birth pangs, and in agony of giving birth.

ג וַיֵּרָא אוֹת אַחֵר בַּשָּׁמַיִם וַהֲנִיחַ תַּנִּין גְּדוֹל אָדָם כְּאֵשׁ  
וְלוֹ שִׁבְעָה רֵאשִׁים וְעָשָׂר קַרְנִים וְעַל-רֵאשָׁיו שִׁבְעָה כְּתָרִים:

3. wayera' 'oth 'acher bashamayim w'hinneh tanin gadol 'adom ka'esh w'lo shib`ah ra'shim w'`eser q'ranayim w'al-ra'shayu shib`ah k'tharim.

Rev12:3 And another sign was seen in the heavens, and behold, a great red dragon with fire having seven heads and ten horns, and on his heads were seven diadems.

ד וְסָחַב בְּזָנְבוֹ מִן-הַשָּׁמַיִם שְׁלִישִׁית הַכּוֹכָבִים  
וַיִּשְׁלִיכֵם אֶרְצָה וַיִּתִּיצֵב הַתַּנִּין לְפָנֵי הָאִשָּׁה  
אֲשֶׁר הִחְלָה לִלְדֹת לְמַעַן בִּלְעַ אֶת-בְּנֵהּ בְּלִדְתָהּ:

4. w'sachab biz'nabo min-hashamayim sh'lishith hakokabim wayash'likem 'ar'tsah wayith'yatseb hatanin liph'ney ha'ishah 'asher hechelah laledeth l'ma'an b'lo'a 'eth-b'nah b'lid'tah.

Rev12:4 And his tail dragged a third of the stars of the heavens and threw them to the earth. And the dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she gave birth he might devour her child.

הוֹתִלַּד בֶּן זָכָר אֲשֶׁר-יִרְעָה כָּל-הַגּוֹיִם בְּשֵׁבֶט בְּרָזֶל  
וַיִּלְקַח בְּנָה אֶל-הָאֱלֹהִים וְאֶל-כִּסְאוֹ:

5. wateled ben zakar 'asher-yir`eh kal-hagoyim b'shebet bar'zel  
wayilaqach b'nah 'el-ha'Elohim w'el-kis'o.

Rev12:5 And she brought forth a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron. And her child was caught up to the Elohim and to His throne.

וַיִּהְיֶה אִשָּׁה בָּרָחָה הַמְדַבֶּרֶה אֲשֶׁר-שָׁם הוֹכֵן-לָהּ מְקוֹם מֵאֵת אֱלֹהִים  
לְמַעַן יִכְלְלוּהָ שָׁם יָמִים אֶלְפָּי וּמֵאֲתָיִם וְשִׁשִּׁים:

6. w'ha'ishah bar'chah hamid'barah 'asher-sham hukan-lah maqom me'eth 'Elohim  
l'ma'an y'kal'k'lulah sham yamim 'eleph uma'thayim w'shishim.

Rev12:6 And the woman fled into the wilderness in which she had a place there prepared by Elohim, so that she would be nourished there for one thousand two hundred and sixty days.

זוֹתְהִי מִלְחָמָה בְּשָׂמַיִם מִיְכָאֵל הוּא  
וּמִלְאָכָיו גְּלָחִים בַּתְּנִין וְהַתְּנִין גְּלָחָם וּמִלְאָכָיו:

7. wat'hi mil'chamah bashamayim Mika'El hu'  
umal'akayu nil'chamim batanin w'hatanin nil'cham umal'akayu.

Rev12:7 And there was war in the heavens: Mika'El, he, and his messengers fought with the dragon. The dragon and his messengers fought,

חֹלָא הַתְּחִזְקוּ וְגַם מְקוֹמָם לֹא-נִמְצָא עוֹד בְּשָׂמַיִם:

8. w'lo' hith'chazaqu w'gam m'qomam lo'-nim'tsa' `od bashamayim.

Rev12:8 and they did not prevail,  
and also their place is not found any longer in the heavens.

טוֹיִשְׁלָף הַתְּנִין הַגָּדוֹל הַנִּחַשׁ הַקְּדָמוֹנִי אֲשֶׁר-נִקְרָא  
שְׁמוֹ מִלְשִׁין וְשָׁטָן הַמְדַיֵּחַ תְּבִיל כְּלָהּ הוּא הַשְׁלָף אֲרֻצָּה  
וּמִלְאָכָיו עִמּוֹ הַשְׁלָכוּ:

9. wayush'la'k hatanin hagadol hanachash haqad'moni 'asher-niq'ra' sh'mo mal'shin  
w'satan hamadiach tebel kulah hu' hush'la'k 'ar'tsah umal'akayu `imo hush'laku.

Rev12:9 And the great dragon was thrown down, the serpent of old who was called his name of the informer and satan, who deceives the whole world. He was thrown down to the earth, and his messengers were thrown down with him.

יִאֲשָׁמַע קוֹל גָּדוֹל בְּשָׂמַיִם וַיֹּאמֶר עֲתָה בָּאָה יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ  
וַעֲזָו וּמְלָכוּתוֹ וּמְמַשְׁלֵת מְשִׁיחוֹ כִּי הוֹרֵד שׁוֹטָן  
אֲחֵינוּ הָעֹמֵד לְשִׁטָּנָם לְפָנֵי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלַיְלָה:

10. wa'esh'ma` qol gadol bashamayim wayo'mar `atah ba'ah y'shu'ath 'Eloheyenu

w'uzo umal'kutho umem'sheleth M'shiycho  
ki hurad soten 'acheynu ha`omed l'sit'nam liph'ney 'Eloheynu yomam walay'lah.

**Rev12:10** And I heard a loud voice in the heavens, saying, Now the salvation of our El and His power and His kingdom and the authority of His Mashiyach have come, for the accuser of our brothers has been thrown down and stands to accuse them before our El day and night.

יֵאוּהֵם נִצְחָהוּ בְּדַם־הַשֶּׁהַ וּבְדָבַר עֲדוּתָם  
וְלֹא־אָהָבוּ אֶת־נַפְשָׁם עַד לְמוֹת:

11. w'hem nits'chuhu b'dam-haSeh ubid'bar `edutham  
w'lo'-'ahabu 'eth-naph'sham `ad lamaweth.

**Rev12:11** And they overcame him because of the blood of the Lamb and because of the Word of their testimony, and they did not love their life until the death.

יֵבַעַל־כֵּן רָנוּ שָׁמַיִם וְשִׁכְנֵיהֶם אוֹי לָכֶם יִשְׁבִּי אֶרֶץ וְיָם  
כִּי־יָרַד אֲלֵיכֶם הַמַּלְשִׁין בְּחָמָה גְּדוּלָה מִדַּעְתּוֹ כִּי תִקְצַר עֵתוֹ:

12. `al-ken ranu shamayim w'shok'neyhem 'oy lakem yosh'bey 'erets wayam  
ki-yarad 'aleykem hamal'shin b'chemah g'dolah mida`to ki thiq'tsar `ito.

**Rev12:12** Therefore rejoice, O heavens and You who dwell in them! Woe to them, the inhabitants of the earth, and the sea, because the informer (devil) has come down to you, with great wrath, knowing that he shall be shortened now.

יִגְוִיחֵי כַּאֲשֶׁר רָאָה הַתַּנִּין כִּי הִשְׁלַךְ אֶרְצָה  
וַיַּרְדֵּף אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר יָלְדָה אֶת־הַזָּכָר:

13. way'hi ka'asher ra'ah hatanin ki hush'la'k 'ar'tsah  
wayir'doph 'eth-ha'ishah 'asher yal'dah 'eth-hazakar.

**Rev12:13** And it came to pass when the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman which brought forth the male child.

יָד וַיִּתְּנוּ לָאִשָּׁה שְׁתֵּי כַנְפֵי הַנְּשָׁר הַגָּדוֹל לָעוֹף הַמְּדַבְּרָה  
אֶל־מְקוֹמָהּ אֲשֶׁר תִּכְלֹכֵל־שָׁם מוֹעֵד מוֹעֲדִים וְיַחְצִי מִפְּנֵי הַנְּחָשׁ:

14. wayut'nu la'ishah sh'tey kan'phey hanesher hagadol la`uph hamid'barah  
'el-m'qomah 'asher t'kul'kal-sham mo`ed mo`adim wachetsi mip'ney hanachash.

**Rev12:14** But the two wings of the great eagle were given to the woman, to fly into the wilderness to her place, that she was nourished there for a time and times and half a time, from the presence of the serpent.

טו וַיִּשְׁלַח הַנְּחָשׁ נְהַר־מַיִם מִפִּיּוֹ אַחֲרֵי הָאִשָּׁה לְשִׁטְפָהּ בְּנְהָר:

15. way'shalach hanachash n'har-mayim mipiu 'acharey ha'ishah l'shat'phah banahar.

**Rev12:15** And the serpent spewed a river of water from his mouth after the woman, to be carried away with the river.



טז ותעזר הארץ את האשה ותפתח הארץ את פיה  
ותבלע את הנחל אשר שלח התנין מפיהו:

16. wata`azor ha'arets 'eth-ha'ishah watiph'tach ha'arets 'eth-piah  
watib'la` 'eth-hanahar 'asher-shilach hatanin mipihu.

**Rev12:16** But the earth helped the woman, and the earth opened its mouth  
and drank up the river which the dragon spewed out of his mouth.

יז ויקצף התנין על האשה וילך לעשות מלחמה עם יתר  
זרעה השמרים פקודי אלהים ואשר עדות יהושע בפיהם:

17. wayiq'tsoph hatanin `al-ha'ishah wayele'k la`asoth mil'chamah  
`im-yether zar`ah hashom'rim piqudey 'Elohim wa'asher `eduth Yahushua b'phihem.

**Rev12:17** And the dragon was enraged with the woman, and went away to make war  
with the rest of her children, those who keep the commandments of Elohim  
and who have the testimony of **וַיִּשַׁע** in their mouths.

### Chapter 13

א ואני עמד על חול הים וארא חיה עלה מן הים  
וליה עשר קרנים ושבעה ראשים ובקרניה עשרה כתרים  
ובראשיה שמות גדיופים:

1. wa'ehi `omed `al-choh hayam wa'ere' chayah `olah min-hayam  
w'lah `eser q'ranayim w'shib`ah ra'shim ub'qar'neyah `asarah k'tharim  
ub'ra'sheyah sh'moth giduphim.

**Rev13:1** And I was standing on the sand of the sea.  
Then I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads,  
and on his horns were ten diadems, and on his heads were blasphemous names.

ב ובהחיה אשר ראיתי מראה כמראה הנמר והגליה הגלי דב  
ופיה פי אריה ויתן לה התנין את כחו ואת כסאו וממשל רב:

2. w'hachayah 'asher ra'ithi mar'eah k'mar'eh hanamer w'rag'leyah rag'ley dob  
uphiah pi 'ar'yeh wayiten-lah hatanin 'eth-kocho w'eth-kis'o umim'shal rab.

**Rev13:2** And the beast which I saw was the appearance like the appearance of a leopard,  
and his feet were like the feet of a bear, and his mouth like the mouth of a lion.  
And the dragon gave him his power and his throne and great authority.

ג וארא והנה אחד מראשיה כפצוע פצע למות ומכת מות  
אשר לה נראתה ותשתומם כל הארץ אחרי החיה:

3. wa'ere' w'hinneh 'echad mera'sheyah k'phatsu`a petsa` lamuth umakath maweth  
'asher-lah nir'pa'ah watish'tomem kal-ha'arets 'acharey hachayah.

**Rev13:3** And I saw, behold, one of his heads as wounded was wounded to death,  
and the deadly wound, which is to him, was healed.  
And the whole earth marveled after the beast.

---

דַּוִּישְׁתַּחֲוּוּ לַתַּנִּין אֲשֶׁר־נָתַן מִמְּשָׁלָהּ לַחַיָּה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחַיָּה  
וַיֹּאמְרוּ מִי יִדְמָה לַחַיָּה וּמִי יוּכַל לְהִלָּחֵם אֹתָהּ:

4. wayish'tachawu latanin 'asher-nathan mem'shalah lachayah wayish'tachawu  
lachayah wayo'm'ru mi yid'meh lachayah umi yukal l'philachem 'itah.

Rev13:4 And they worshiped the dragon because he gave his authority to the beast.  
And they worshiped the beast, saying, Who is like the beast.  
And who is able to make war with him?

---

הַוַּיִּנָּתַן לָהּ פֶּה מִמַּלְל גְּדֹלוֹת וְנִאֲצוֹת  
וְשִׁלְטָן נִתַּן־לָהּ לַעֲשׂוֹת (מִלְחָמָה) אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם חֳדָשִׁים:

5. wayinathen lah peh m'malel g'doloth w'ne'atsoth  
w'shal'tan nitan-lah la'asoth (mil'chamah) 'ar'ba'im ush'nayim chadashim.

Rev13:5 And there was given to him a mouth speaking great things and blasphemies,  
and authority to make war forty-two months was given to him.

---

וַתִּפְתַּח אֶת־פִּיהָ לְנַאֵץ אֶת־הָאֱלֹהִים וְהַתְּנַאֵץ אֶת־שְׁמוֹ  
וְאֶת־מִשְׁכָּנוֹ וְאֶת־הַשָּׁכֵנִים בַּשָּׁמַיִם:

6. watiph'tach 'eth-piah l'na'ets 'eth-ha'Elohim wat'na'ets 'eth-sh'mo  
w'eth-mish'kano w'eth-hashok'nim bashamayim.

Rev13:6 And he opened his mouth in blasphemies against the Elohim,  
to blaspheme His name and His tabernacle, and those who dwell in the heavens.

---

זַוַּיִּנָּתַן לָהּ לַעֲשׂוֹת מִלְחָמָה עִם־הַקְּדוֹשִׁים וּלְנִצְחָם  
וְתִתְּנָתָן לָהּ מִמְּשָׁלָהּ עַל־כָּל־מִשְׁפָּחָה וְעַם וְלָשׁוֹן וְגוֹי:

7. wayinathen lah la'asoth mil'chamah `im-haq'doshim ul'nats'cham  
watinathen lah mem'shalah `al-kal-mish'pachah wa'am w'lashon wagoy.

Rev13:7 And it was given to him to make war with the holy ones and to overcome them,  
and authority over every tribe and people and tongue and nation was given to him.

---

חַוִּישְׁתַּחֲוּוּ לָהּ כָּל־יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־נִכְתְּבוּ שְׁמוֹתָם  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים אֲשֶׁר לִשְׁחַתּוֹת הַיּוֹם הַהוּא הַיּוֹסֵד תֵּבֵל:

8. w'yish'tachawu lah kal-yosh'bey ha'arets 'asher lo'-nik't'bu sh'motham  
b'sepher hachayim 'asher laseh hatabuach miyom hiuased tebel.

Rev13:8 All who dwell on the earth shall worship Him,  
whose names are not written in the scroll of life which is of the Lamb  
having been slain from the day of the foundation of the world.

---

ט כָּל־אֲשֶׁר אֹזֵן לוֹ יִשְׁמָע:

9. kal-'asher 'ozen lo yish'ma`.

Rev13:9 If anyone has an ear, let him hear.

---

י המוליך שְׁבִי יִלְךְ בְּשִׁבִי וְהַהֲרֵג בְּחֶרֶב הָרֹג יִהְרֵג  
בְּחֶרֶב בְּזֹאת סִבְלָנוּת וְאֱמוּנַת הַקְּדוֹשִׁים:

**10. hamoli'k sh'bi yele'k bashebi w'hahoreg bachereb harog yehareg  
bechareb bazo'th sab'lanuth we'emunath haq'doshim.**

**Rev13:10** He who brings into captivity, into captivity he shall go,  
he who kills with the sword, he shall be killed at once with the sword.  
Here is the endurance and the faith of the holy ones.

---

יֵאָרְא חַיָּה אַחֶרֶת עֹלָה מִן־הָאָדָמָה  
וְלָהּ שְׁתֵּי קַרְנַיִם כְּקַרְנֵי הַשֶּׁה וּמְדַבֶּרֶת כַּתַּנִּין:

**11. wa'ere' chayah 'achereth `olah min-ha'adamah  
w'lah sh'tey q'ranayim k'qar'ney haseh um'dabereth katanin.**

**Rev13:11** And I saw another beast coming up out of the earth,  
and he had two horns like a horned lamb and he spoke as a dragon.

---

יב וְהִיא עֹשֶׂה כָּל־פְּקוּדֵי הַחַיָּה הָרִאשׁוֹנָה בְּפָנֶיהָ  
וּמְבִיאָה אֶת־הָאָרֶץ וְיֹשְׁבֵיהָ לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַחַיָּה הָרִאשׁוֹנָה  
אֲשֶׁר־נִרְפְּאָה מִכַּת מוֹת אֲשֶׁר־לָהּ:

**12. w'hi' `osah kal-piqudey hachayah hari'shonah b'phaneyah  
um'bi'ah 'eth-ha'arets w'ysh'beyah l'hish'tachaoth lachayah hari'shonah  
'asher-nir'p'ah makath maweth 'asher-lah.**

**Rev13:12** He exercises all the authority of the first beast in his presence.  
And he makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast,  
whose deadly wound was healed, that was to it.

---

יג וְנִתְּנָת אֹתוֹת גְּדֹלוֹת וְגַם־אֵשׁ  
מִן־הַשָּׁמַיִם תּוֹרִיד אֶרְצָה לְעֵינֵי בְנֵי אָדָם:

**13. w'notheneth 'othoth g'doloth w'gam-'esh  
min-hashamayim torid 'ar'tsah l'eyney b'ney 'adam.**

**Rev13:13** And he performs great signs, so that he even makes fire come down  
out of the heavens to the earth in the presence of sons of men.

---

יד וּמַתְעָה אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בְּאֹתוֹת אֲשֶׁר נָתַן־לָהּ לַעֲשׂוֹת  
בְּפָנֵי הַחַיָּה בְּאֲמָרָה אֶל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת צְלָם לַחַיָּה  
אֲשֶׁר־הִכְתָּה מִכַּת־חֶרֶב וַתַּחֲי:

**14. umath'`ah 'eth-ysh'bey ha'arets ba'othoth 'asher nitan-lah la`asoth  
biph'ney hachayah b'am'rah 'el-ysh'bey ha'arets la`asoth tselem lachayah  
'asher-huk'thah makath-chereb watechi.**

**Rev13:14** And he deceives those who dwell on the earth because of the signs  
which it was given him to do in the presence of the beast,

by saying to those who dwell on the earth to make an image to the beast who was struck the wound of the sword and has come to life.

טו וינתן-לה לְתַת רוּחַ בְּצַלְם הַחַיָּה עַד-כִּי יִדְבַר צֶלְם הַחַיָּה  
וְכֹל אֲשֶׁר-לֹא יִשְׁתַּחֲוּוּ לְצַלְם הַחַיָּה תִּסְגִּירֵם לְמוֹת:

15. wayinathen-lah latheth ruach b'tselem hachayah `ad-ki y'daber tselem hachayah w'kol 'asher-lo' yish'tachawu l'tselem hachayah tas'girem lamaweth.

Rev13:15 And it was given to him to give spirit to the image of the beast, that the image of the beast should speak and cause that as many as would not worship the image of the beast to be killed.

טז וַתַּעַשׂ אֶת-אֲשֶׁר כָּלָם לְמִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל אִם-אֶבְיוֹן  
וְאִם-עָשִׁיר גַּם-בְּנֵי הַחֹרִים גַּם-הָעֶבְדִּים יְתוּוּ תָּו  
עַל-יָד יְמִינָם אוֹ עַל-מִצְחֹתָם:

16. wata`as 'eth-'asher kulam l'miqaton w'`ad-gadol 'im-'eb'yon w'im-`ashir gam-b'ney hachorim gam-ha`abadim yath'wu thaw `al-yad y'minam 'o `al-mits'chotham.

Rev13:16 And he causes that all of them, from the small until the great, And if the rich and if the poor, and also sons of the free and also the servants, to be given a mark on their right hand or on their forehead,

יז וְלֹא-יִוָּכַל אִישׁ לְקַנּוֹת אוֹ לְמַכּוֹר  
כִּי אִם-בְּהִיּוֹת עָלָיו תָּו הַחַיָּה אוֹ שְׁמָה אוֹ-מִסְפַּר שְׁמָה:

17. w'lo'-yukal 'ish liq'noth 'o lim'kor ki 'im-bih'yoth `alayu taw hachayah 'o sh'mah 'o-mis'par sh'mah.

Rev13:17 and that no one shall be able to buy or to sell, except he that has the mark, or the name of the beast or the number of his name.

יח בְּזֹאת חֲכָמָה מִי שֶׁבִינָה לוֹ יַחֲשַׁב מִסְפַּר הַחַיָּה  
כִּי מִסְפַּר אָדָם הוּא וּמִסְפָּרוֹ שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשֵׁשׁ:

18. bazo'th chak'mah mi shebinah lo y'chasheb mis'par hachayah ki mis'par 'adam hu' umis'paro shesh me'oth w'shishim washesh.

Rev13:18 Here is wisdom. Let him who has understanding count the number of the beast, for it is the number of a man; and his number is six hundred and sixty-six.

## Chapter 14

א וַאֲרָא וְהִנֵּה-שָׁה עֹמֵד עַל-הַר צִיּוֹן וְעַמּוֹ מֵאֵת אֶלְפִי  
וְאֶרְבָּעִים וְאַרְבַּעַת אֶלְפִים וְשָׁמוֹ וְשֵׁם אֶבְיוֹן כְּתוּב עַל-מִצְחֹתָם:

1. wa'ere' w'hinneh-seh `omed `al-har Tsion w'`imo m'ath 'eleph w'ar'ba'im w'ar'ba`ah 'alaphim ush'mo w'shem 'abiu kathub `al-mits'chotham.

Rev14:1 And I looked, and behold, the Lamb was standing on Mount Tsion,

and with Him one hundred and forty-four thousand,  
having His name and the name of His Father been written on their foreheads.

בְּאִשְׁמַע קוֹל מִן־הַשָּׁמַיִם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים וּכְקוֹל רַעַם גָּדוֹל  
וְהַקּוֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי כְּקוֹל תְּפִישֵׁי כִנּוֹר מְנַגְנְנִים בְּכִנּוֹרוֹתֵיהֶם:

2. wa'esh'ma` qol min-hashamayim k'qol mayim rabbim uk'qol ra`am gadol  
w'haqol 'asher-shama`ti k'qol toph'sey kinor m'nag'nim b'kinorotheyhem.

Rev14:2 And I heard a voice from the heavens, like the voice of many waters  
and like the voice of loud thunder, and the voice which I heard was  
like the voice of harp player playing on their harps.

גַּוְיָשִׁירוּ שִׁיר חֲדָשׁ לְפָנֵי הַכִּסֵּא וְלְפָנֵי אַרְבַּע הַחַיּוֹת  
וְלְפָנֵי הַזְּקֵנִים וְאֵין אִישׁ יָכֹל לִלְמַד אֶת־הַשִּׁיר זֹלָתִי  
מֵאֵת הָאֶלֶף וְאֶרְבָּעִים וְאַרְבַּעַת הָאֲלָפִים הַנִּקְנָיִם מִן־הָאָרֶץ:

3. wayashiru shir chadash liph'ney hakise' w'liph'ney 'ar'ba` hachayoth  
w'liph'ney haz'qenim w'eyn 'ish yakol lil'mod 'eth-hashir zulathi m'ath ha'eleph  
w'ar'ba'im w'ar'ba'ath ha'alaphim haniq'nim min-ha'arets.

Rev14:3 And they sang a new song before the throne and before the four living creatures  
and before the elders; and no one is able to learn the song except the one hundred thousand  
and forty-four thousand who had been purchased from the earth.

דֵּאֲלֶה הֵם אֲשֶׁר לֹא־נִגְאָלוּ בְּנָשִׁים כִּי־כִבְתוּלוֹת הָמָּה  
אֲלֶה הֵם הַהֲלָכִים אַחֲרֵי הַשֶּׁה אֶל־כָּל־אֲשֶׁר יֵלֶךְ אֲלֶה  
נִקְנוּ מִתּוֹךְ בְּנֵי הָאָדָם לְרֵאשִׁית בְּבוּרִים לְאֱלֹהִים וְלִשְׁה:

4. 'eleh hem 'asher lo'-n'go'alu banashim ki-kab'thuloth hemah 'eleh hem hahol'kim  
'acharey haSheh 'el-kal-'asher yele'k 'eleh niq'nu mito'k b'ney ha'adam  
l're'shith bikurim l'Elohim w'laSheh.

Rev14:4 These are the ones who have not been defiled with women, for they are virgins.  
These are the ones who follow after the Lamb to wherever He goes.  
These have been purchased from among sons of the men  
as first fruits to Elohim and to the Lamb.

הַיּוֹתֵרֵמִית לֹא־נִמְצְאָה בְּפִיהֶם  
כִּי תִמְיָמִים הָמָּה לְפָנֵי כִסֵּא הָאֱלֹהִים:

5. w'thar'mith lo'-nim'ts'ah b'phihem ki t'mimim hemah liph'ney kise' ha'Elohim.

Rev14:5 And in their mouth was found no deceit,  
for they are without blemish before the throne of the Elohim.

וְיֹאדָא מִלְאָךְ אַחַר מְעוּפָף בְּחֻצֵי הַשָּׁמַיִם וּבְכִירוּ בְשׁוֹרֵת עוֹלָם  
לְבִשָׁר אֶת־יִשְׁבֵּי הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־גּוֹי וּמִשְׁפָּחָה וְלִשׁוֹן וְעָם:

6. wa'ere' mal'a'k 'acher m'`opheph bachatsi hashamayim ub'phiu b'sorath `olam

**l'baser 'eth-ysh'bey ha'arets w'eth-kal-goy umish'pachah w'lashon wa'am.**

**Rev14:6** And I saw another messenger flying in the middle of the heavens, having an eternal good news in his mouth to preach to those who live on the earth, even to every nation and tribe and tongue and people;

זַבִּיקָא בְּקוֹל גְּדוֹל יִרְאוּ אֶת-הָאֱלֹהִים וְהַבִּי-לוּ כְבוֹד  
כִּי בָאָה עֵת מִשְׁפָּטוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְעֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם  
וּמַעְיָנוֹת הַמָּיִם:

**7. wayiq'ra' b'qol gadol yir'u 'eth-ha'Elohim w'habu-lo kabod ki ba'ah 'eth mish'pato w'hish'tachawu la'oseh shamayim wa'arets 'eth-hayam uma'y'noth hamayim.**

**Rev14:7** and he said with a loud voice, Fear the Elohim, and give Him glory, for the hour of His judgment has come. And worship Him who made the heavens and the earth, and the sea, and fountains of waters.

חֹמְלָאָךְ אַחַר בָּא אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר נִפְלָה נִפְלָה בְּבַל הָעִיר  
הַגְּדוֹלָה כִּי הִשְׁקַתָּהּ כָּל-הַגּוֹיִם מִיַּיִן חֲמַת תַּזְנוּתָהּ:

**8. umal'a'k 'acher ba' 'acharayu wayo'mar naph'lah naph'lah Babel ha'ir hag'dolah ki hish'q'thah kal-hagoyim miyeyn chamath taz'nuthah.**

**Rev14:8** And another messenger (the second one) followed after him, saying, Fallen, fallen is Babel the great city, because she made all the nations drink of the wine of the passion of her fornication.

טוֹמְלָאָךְ שְׁלִישִׁי בָא אַחֲרֵיהֶם וַיִּקְרָא בְּקוֹל גְּדוֹל  
כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁתַּחֲוֶה לִפְנֵי הַחִיָּה וְלִפְנֵי צִלְמָהּ  
וְנָשָׂא אֶת-תְּרוּהָ עַל-מִצְחוֹ אוֹ עַל-יָדוֹ:

**9. umal'a'k sh'lishi ba' 'achareyhem wayiq'ra' b'qol gadol kal-'asher yish'tachaweh liph'ney hachayah w'liph'ney tsal'mah w'nasa' 'eth-tawah 'al-mits'cho 'o 'al-yado.**

**Rev14:9** And another messenger, a third one, followed after them, saying with a loud voice, All who worship in the presence of the beast and in the presence of his image, and receives a mark on his forehead or on his hand,

י גַם-הוּא יִשְׁתַּחֲוֶה מִיַּיִן חֲמַת אֱלֹהִים הַנִּמְסָךְ  
וְלֹא מִהוּל בְּכֹס זַעֲמוֹ וְעַנְהָ בְּאֵשׁ  
וּגְבֻרִית לִפְנֵי הַמְּלֹאכִים הַקְּדוֹשִׁים וְלִפְנֵי הַשָּׂה:

**10. gam-hu' yish'teh miyeyn chamath 'Elohim hanim'sa'k w'lo' mahul b'kos za'mo w'unah b'esh w'gaph'rith liph'ney hamal'akim haq'doshim w'liph'ney haSeh.**

**Rev14:10** he also shall drink of the wine of the wrath of Elohim, which is poured out undiluted into the cup of His anger. And he shall be tormented with fire and sulfur in the presence of the holy messengers and in the presence of the Lamb.

יֵא וְעָלָה עֵשֶׂן עַנְוִיָּם לְעוֹלָמִי-עַד וְהַמְשַׁתַּחֲוּיִם לַחִיָּה וְלִצְלָמָהּ

וְאֶשֶׁר יִשָּׂא אֶת־תּוֹ שְׁמָהּ לֹא יִמָּצְאוּ מִנּוּחָהּ יוֹמָם וָלַיְלָה:

11. w'alah`ashan`inuyam l'ol'mey-`ad w'hamish'tachawim lachayah  
ul'tsal'mah wa'asher yisa'`eth-taw sh'mah lo'yim'ts'u m'nuchah yomam walay'lah.

**Rev14:11** And the smoke of their torment goes up forever and ever.

And they shall not find rest day and night, those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name.

יב בְּזֹאת סְבָלָנוּתָם שְׁלֹ-הַקֹּדְשִׁים הַשֹּׁמְרִים אֶת־מִצְוֹת הָאֱלֹהִים  
וְאֶת־אֱמוּנַת יְהוֹשֻׁעַ:

12. bazo'th sab'lanutham shel-haq'doshim hashom'rim`eth-mits'oth ha'Elohim  
w'eth-`emunath Yahushua.

**Rev14:12** Here is the endurance of the holy ones

that keep the commandments of the Elohim and the faith of **וַיִּשׁוּעַ**.

יג וְאֶשְׁמַע קוֹל מִן־הַשָּׁמַיִם מְדַבֵּר אֵלַי כְּתוֹב אֲשֶׁר־י הַמַּתִּים  
אֲשֶׁר־יָמוּתוּ בְּאֲדוֹן מִעַתָּה אֲמַנְם כֵּן אֲמַר הָרוּחַ  
לְמַעַן יָנוּחוּ מִעֲמָלָם כִּי מַעֲשֵׂיהֶם הַלְכִים אַחֲרֵיהֶם:

13. wa'esh'ma`qol min-hashamayim m'daber`elay k'thob`ash'rey hamethim  
`asher-yamuthu ba'Adon me`atah`am'nam ken`amar haRuach  
l'ma'an yanuchu me`amalam ki ma`aseyhem hol'kim`achareyhem.

**Rev14:13** And I heard a voice from the heavens, saying to me,

Write, Blessed are the dead who die in Adon from now on! Indeed, yes, says the Spirit, so that they may rest from their labors, for their deeds follow with them.

יד וַיֹּאדָא וְהִנֵּה עָנָן בְּהִיר וְעַל־הָעָנָן יָשִׁב כְּדָמוֹת בֶּן־אָדָם  
וְעִטָּת זָהָב עַל־רֹאשׁוֹ וּבְיָדוֹ מִגָּל מְלִטָּשׁ:

14. wa'ere' w'hinneh`anan bahir w'al-he`anan yosheb kid'muth ben-`adam  
wa`atereth zahab`al-ro'sho ub'yado magal m'lutash.

**Rev14:14** And I looked, and behold, a white cloud, and sitting on the cloud as the figure of a Son of Man, having a golden crown on His head and a sharp sickle in His hand.

טו וּמַלְאָךְ אַחֵר יָצָא מִן־הַהֵיכָל וַיִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל  
אֶל־הַיֹּשֵׁב עַל־הָעָנָן לֵאמֹר שְׁלַח מִגָּלְךָ וּקְצֹר  
כִּי בָּאָה הָעֵת לְקַצֹּר כִּי יָבֵשׁ קִצִּיר הָאָרֶץ:

15. umal'a'k`acher yatsa' min-haheykal wayiz'`aq b'qol gadol  
`el-haysheb`al-he`anan le'mor sh'lach magal'ak uq'tsor  
ki ba'ah ha`eth liq'tsor ki yabesh q'tsir ha'arets.

**Rev14:15** And another messenger came out of the temple,

crying out with a loud voice to Him who sat on the cloud, saying, Put in your sickle and reap, for the hour to reap has come, because the harvest of the earth was reaped.

טז ויִשְׁלַח הַיָּשֵׁב בְּעָנָן אֶת־מִגְלוֹ בְּאֶרֶץ וְהָאֶרֶץ נִקְצְרָה:

16. wayish'lach haysheb be`anan 'eth-magalo ba'arets w'ha'arets niq'tsarah.

Rev14:16 And He who sat on the cloud thrust His sickle on the earth, and the earth was reaped.

יז וּמַלְאָךְ אֲחֵר יָצָא מִן־הַהֵיכָל אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם  
וּגַם־לוֹ מִגַּל מְלֻטָּשׁ בְּיָדוֹ:

17. umal'a'k 'acher yatsa' min-haheykal 'asher bashamayim  
w'gam-lo magal m'lutash b'yado.

Rev14:17 And another messenger came out of the temple which is in the heavens, and he also had a sharp sickle in his hand.

יח וַיֵּצֵא מַלְאָךְ אֲחֵר מִן־הַמִּזְבֵּחַ וְלוֹ מִמְשַׁלֶּת הָאֵשׁ וַיִּקְרָא  
קוֹל גָּדוֹל אֶל־אֲשֶׁר בְּיָדוֹ הַמִּגְלוֹ הַמְּלֻטָּשׁ לֵאמֹר שְׁלַח מִגְלָךְ  
הַמְּלֻטָּשׁ וּבְצֹר אֶת־אֲשֻׁכְלֹת גֶּפֶן הָאֶרֶץ כִּי־בָשְׁלוּ עֲנַבֵּיהֶם:

18. wayetse' mal'a'k 'acher min-hamiz'beach w'lo mem'sheleth ha'esh  
wayiq'ra' qol gadol 'el-'asher b'yado hamagal ham'lutash le'mor sh'lach magal'ak  
ham'lutash ub'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen ha'arets ki-bash'lu `in'beyhem.

Rev14:18 And another messenger, having authority over fire, came out from the altar, and he cried with a loud voice to him who had the sharp sickle in his hand saying, Thrust your sharp sickle and gather the clusters from the vine of the earth, because her grapes are ripe.

יט וַיִּנְקֹף הַמַּלְאָךְ אֶת־מִגְלוֹ עַל־הָאֶרֶץ וַיִּבְצֹר אֶת־אֲשֻׁכְלֹת  
גֶּפֶן הָאֶרֶץ וַיִּשְׁלִיכֵם בְּגֵת־חַמַּת אֱלֹהִים הַגְּדוֹלָה:

19. wayaneph hamal'a'k 'eth-magalo `al-ha'arets wayib'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen  
ha'arets wayash'likem b'gath-chamath 'Elohim hag'dolah.

Rev14:19 So the messenger thrust his sickle into the earth and gathered the clusters of the vine of the earth, and threw them into the great winepress of the wrath of Elohim.

כ וּבַתְּדָרֶךְ הַגֵּת מַחוּץ לָעִיר וַיֵּצֵא־דָם מִן־הַגֵּת  
וַיַּעַל עַד רֶסְנֵי הַסּוּסִים הָרֶדֶף־אֵלָּהּ וְשֵׁשׁ מֵאוֹת רִיס:

20. watidare'k hagath michuts la`ir wayetse'-dam min-hagath  
waya`al `ad ris'ney hasusim dere'k-'eleph w'shesh me'oth ris.

Rev14:20 And the winepress was trodden outside the city, and blood came out of the winepress, even going up to the horses' bridles, by the space of a thousand and six hundred stadia.

## Chapter 15

Shavua (Weekly) Reading Schedule (48th sidrot) - Rev 15 - 22

אָוֶאֶרָא אֹת אֲחֵר בַּשָּׁמַיִם גָּדוֹל וְנִפְלָא שְׁבַעַה מְלֵאכִים



נִשְׁאִים אֶת־שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרֹנוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים:

1. wa'ere' 'oth 'acher bashamayim gadol w'niph'la' shib'ah mal'akim nos'im  
'eth-sheba` hamakoth ha'acharonoth ki bahen kalah za'am 'Elohim.

**Rev15:1** And I saw another sign in the heavens, great and marvelous: seven messengers carrying the last seven plagues, for the wrath of Elohim was completed in them.

בַּאֲרָא כְּנִים זְכוּכִית בָּלוּל בְּאֵשׁ וְאֶת־הַמַּתְגַּבְּרִים עַל־הַחַיָּה  
וְעַל־צִלְמָה וְעַל־תְּוָה וְעַל־מִסְפַּר שְׂמָה עֹמְדִים  
עַל־יָם הַזְּכוּכִית וְכִנְרוֹת אֱלֹהִים בְּיַדֵיהֶם:

2. wa'ere' k'yam z'kokith balul ba'esh w'eth-hamith'gab'rim `al-hachayah  
w'al-tsal'mah w'al-tawah w'al-mis'par sh'mah `om'dim `al-yam haz'kokith  
w'kinoroth 'Elohim bideyhem.

**Rev15:2** And I saw as a sea of glass mixed with fire, and those overcoming of the beast and of his image and of his chaos and of the number of his name, standing on the sea of glass, holding harps of Elohim in their hands.

גַּבְיִנְשִׁירוּ אֶת־שִׁירַת מֹשֶׁה עֶבֶד אֱלֹהִים וְשִׁירַת הַשָּׁה לְאֹמֵר  
גְּדוּלִים מַעֲשֵׂיךָ וְנִפְלְאוֹת יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת צְדָקָה  
וְאִמַּת הַרְכִּיךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם:

3. wayashiru 'eth-shirath Mosheh `ebed 'Elohim w'shirath haSeh le'mor  
g'dolim ma`aseyak w'niph'la'im Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth tsedek  
we'emeth d'rakeyak Mele'k hagoyim.

**Rev15:3** And they sang the song of Mosheh, the servant of Elohim, and the song of the Lamb, saying, Great and marvelous are Your works, O אֱלֹהִים Elohim of hosts! Righteous and true are Your ways, King of the nations!

דְּמִי לֹא יִירָאָךָ יְהוָה וְלֹא יִתֵּן כְּבוֹד לְשִׁמְךָ  
כִּי־קָדוֹשׁ אַתָּה לְבַדְּךָ כִּי כָל־הַגּוֹיִם רַב־אוֹ  
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כִּי־נִגְלוּ מִנְּשִׁפְטֵי צְדָקָתְךָ:

4. mi lo' yira'aak Yahúwah w'lo' yiten kabod l'shim'ak ki-qadosh 'atah l'badeak  
ki kal-hagoyim yabo'u w'yish'tachawu l'phaneyak ki-nig'lu mish'p'tey tsid'qaak.

**Rev15:4** Who shall not fear You, O אֱלֹהִים, and shall not give glory to Your name? For You alone are holy. For all the nations shall come and worship in the presence of You, for Your righteous acts have been revealed.

הַיְוֹאֲחֵרֵי כֵן רְאִיתִי וְהִנֵּה נִפְתַּח הַיְכָל מִנְּשִׁכַן הָעֵדוּת בַּשָּׁמַיִם:

5. w'acharey ken ra'ithi w'hinneh niph'tach heykal mish'kan ha`eduth bashamayim.

**Rev15:5** And after this I looked, and behold, the temple of the tabernacle of the testimony in the heavens was opened.

וַיִּבְצְאוּ מִן־הַיְכָל שִׁבְעָה הַמַּלְאָכִים הַנִּשְׁאִים

אֶת־שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת וְהֵם מְלַבָּשִׁים בְּדַ טָהוֹר וְצַח  
וּחְגוּרִים אֶזְזוּרֵי זָהָב עַל־חֲזוֹתֵיהֶם:

6. wayets'u min-haheykal shib'`ah hamal'akim hanos'im 'eth-sheba` hamakoth  
w'hem m'lubashim bad tahor w'tsach wachagurim 'ezorey zahab `al-chazotheyhem.

Rev15:6 and the seven messengers bearing the seven plagues came out of the temple.  
They are clothed in clean and bright linen,  
and having girded with golden sashes around their chests.

זוֹאֲחַת מְאֲרָבַע הַחַיּוֹת נָתְנָה לְשִׁבְעַת הַמְּלָאָכִים שִׁבְעַת  
קַעֲרוֹת זָהָב מְלֵאוֹת חֲמַת הָאֱלֹהִים הַחַי לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

7. w'achath me'ar'ba` hachayoth nath'nah l'shib'`ath hamal'akim  
sheba` qa`aroth zahab m'le'oth chamath ha'Elohim hachay l'ol'mey`olamim.

Rev15:7 And one of the four living creatures gave to the seven messengers  
seven golden bowls full of the wrath of the Elohim, who lives forever and ever.

חֲוִימָלֵא הַהֵיכָל עָשָׂן מִכְבוֹד אֱלֹהִים וְעִזּוֹ וְלֹא־יָכֹל  
אִישׁ לָבוֹא אֶל־הַהֵיכָל עַד אֲשֶׁר כָּלוּ שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת  
אֲשֶׁר בְּיַדֵּי שִׁבְעָה הַמְּלָאָכִים:

8. wayimale' haheykal `ashan mik'bod 'Elohim w'uzo w'lo'-yakol 'ish labo'  
'el-haheykal `ad 'asher kalu sheba` hamakoth 'asher bidey shib'`ah hamal'akim.

Rev15:8 And the temple was filled with smoke from the glory of Elohim  
and from His power; and no one was able to enter into the temple  
until the seven plagues which are in the hands of the seven messengers were fulfilled.

## Chapter 16

אֲוָאֲשָׁמַע קוֹל גָּדוֹל מִן־הַהֵיכָל אֹמֵר אֶל־שִׁבְעַת הַמְּלָאָכִים  
לְכוּ הָרִיקוּ אֶת־שִׁבְעַת קַעֲרוֹת חֲמַת הָאֱלֹהִים אֶרֶץ־הָאָרֶץ:

1. wa'esh'ma` qol gadol min-haheykal 'omer 'el-shib'`ath hamal'akim  
l'ku hariqu 'eth-sheba` qa`aroth chamath ha'Elohim 'ar'tsah.

Rev16:1 And I heard a loud voice from the temple, saying to the seven messengers,  
Go and pour out the seven bowls of the wrath of the Elohim upon the earth.

בְּוִיָּלָךְ הָרִאשׁוֹן וַיִּרְק אֶת־קַעֲרָתוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי שְׁחִין רָע  
וּמִכְאִיב בְּאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלִיהֶם תָּו הַחֲתִיָּה וּבַמְּשַׁתְּחִוּיִם לְצַלְמָהּ:

2. wayele'k hari'shon wayareq 'eth-qa`aratho `al-ha'arets way'hi sh'chin ra`  
umak'ib ba'anashim 'asher-`aleyhem taw hachayah ubamish'tachawim l'tsal'mah.

Rev16:2 And the first messenger went and poured out his bowl on the earth,  
and it became an evil and painful sore on the men who had the mark of the beast on them  
and those worshipping his image.

גוֹיָרֶק הַשְּׁנִי אֶת־קַעְרָתוֹ עַל־הַיָּם וַיְהִי לְדָם כְּדָם חַלָּל  
וַתָּמַת כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר בָּיָם:

3. wayareq hasheni 'eth-qa`aratho `al-hayam way'hi l'dam k'dam chalal  
watamath kal-nephesh chayah 'asher bayam.

Rev16:3 And the second messenger poured out his bowl into the sea, and it became blood, like the blood of a dead one, and every living soul that was in the sea died.

דוֹיָרֶק הַשְּׁלִישִׁי אֶת־קַעְרָתוֹ בַּנְּהָרוֹת  
וּבַמַּעְיָנוֹת הַמַּיִם וַיְהִיוּ לְדָם:

4. wayareq hash'lishi 'eth-qa`aratho ban'haroth  
ub'ma`y'noth hamayim wayih'yu l'dam.

Rev16:4 And the third messenger poured out his bowl into the rivers and into the fountains of waters; and they became blood.

הוֹאֲשָׁמַע אֶת־מְלֶאֶךְ הַמַּיִם אֹמֵר צְדִיק אַתָּה הַהוּה וְהָיָה  
וְהַקְדוֹשׁ כִּי־כֵן שָׁפַטָּתָּ:

5. wa'esh'ma` 'eth-mal'a'k hamayim 'omer tsadiq 'atah hahoeh w'hayah  
w'haqadosh ki-ken shaphat'at.

Rev16:5 And I heard the messenger of the waters saying, You are righteous, the One who are and who were, O Holy One, because You have judged these things.

וְכִי דָם קָדְשִׁים וּנְבִיאִים שָׁפָכוּ  
וְדָם הַשְּׁקִיתָם כִּי־גְמוּל יָדָם הוּא:

6. ki dam q'doshim un'bi'im shaphaku w'dam hish'qitham ki-g'mul yadam hu'.

Rev16:6 for they have shed the blood of holy ones and prophets, and You have given them blood to drink. For they are the reward of their hands.

זוֹאֲשָׁמַע אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֹמֵר אָמֵן כֵּן יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת אָמֵן  
וַצִּדֵּק מִשְׁפָּטֶיךָ:

7. wa'esh'ma` 'eth-hamiz'beach 'omer 'am'nam ken Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth 'emeth  
watsedeq mish'pateyah.

Rev16:7 And I heard the altar saying, Indeed, yes, O אָמֵן Elohim of hosts, true and righteous are Your judgments.

חַוִּירֶק הַמְּלֶאֶךְ הַרְבִּיעִי אֶת־קַעְרָתוֹ עַל־הַשָּׁמֶשׁ  
וַיִּנְתֵּן לוֹ לְלַהֵט אֶת־בְּנֵי הָאָדָם בָּאֵשׁ:

8. wayareq hamal'a'k har'bi'i 'eth-qa`aratho `al-hashamesh  
wayinathen lo l'lahet 'eth-b'ney ha'adam ba'esh.

Rev16:8 And the fourth messenger poured out his bowl upon the sun, and it was given to it to scorch the sons of men with fire.

---

טוֹיִלְהָטוּ בְּנֵי-אָדָם בְּחֵם גָּדוֹל וַיִּגְדְּפוּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהִים  
אֲשֶׁר-לוֹ מִמְשָׁלֶת הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא שָׁבוּ לָתֵת-לוֹ הַכְּבוֹד:

9. way'lohatu b'ney-'adam b'chom gadol way'gad'phu 'eth-shem 'Elohim  
'asher-lo mem'sheleth hamakoth ha'eleh w'lo' shabu latheth-lo hakabod.

**Rev16:9** And men were scorched with fierce heat,  
and they blasphemed the name of Elohim who has the authority over these plagues,  
and they did not repent to give Him glory.

---

י וַיִּרְק הַחֲמִישִׁי אֶת-קַעְרָתוֹ עַל-כַּסֵּא הַחַיָּה  
וַתְּחַשְׁךְ מַלְכוּתָהּ וַיִּנְשְׁכוּ אֶת-לְשׁוֹנָם מִכָּאֵב לֵב:

10. wayareq hachamishi 'eth-qa`aratho `al-kise' hachayah  
watech'sha'k mal'kuthah way'nash'ku 'eth-l'shonam mik'eb leb.

**Rev16:10** And the fifth messenger poured out his bowl on the throne of the beast,  
and his kingdom became darkened; and they gnawed their tongues because of heart ache,

---

יֵא וַיִּגְדְּפוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם מִמְכָּאֵבָם  
וַתְּחִינָם וְלֹא שָׁבוּ מִמַּעֲשֵׂיהֶם:

11. way'gad'phu 'eth-'Elohey hashamayim mimak'obam  
ush'chinam w'lo' shabu mima`aseyhem.

**Rev16:11** and they blasphemed the El of the heavens because of their pains  
and their sores, and they did not repent of their works.

---

יב וַיִּרְק הַשֵּׁשִׁי אֶת-קַעְרָתוֹ עַל-הַנְּהָר הַגָּדוֹל נְהַר-פְּרָת  
וַיִּחַרְבוּ מִיָּמֵיו לַיָּשָׁר מְסָלָה לַמְּלָכִים הַבָּאִים מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ:

12. wayareq hashishi 'eth-qa`aratho `al-hanahar hagadol N'har-p'rath  
wayecher'bu meymayu l'yasher m'silah lam'lakim haba'im mimiz'rach-shamesh.

**Rev16:12** And the sixth messenger poured out his bowl on the great river,  
Nehar Prath (the Euphrates), and its water was dried up,  
so that the way would be prepared for the kings from the rising of the sun.

---

יג וַיִּרְא וְהִנֵּה מִפִּי הַתַּנִּין וּמִפִּי הַחַיָּה וּמִפִּי נְבִיא  
הַשֶּׁקֶר יֵצְאוֹת שְׁלֹשׁ רוּחוֹת טְמְאוֹת דּוֹמֹת לְצַפְרֵי-דָעִים:

13. wa'ere' w'hinneh mipi hatanin umipi hachayah  
umipi n'bi' hasheqer yots'oth shalosh ruchoth t'me'oth domoth lits'phar'd`im.

**Rev16:13** And I saw, behold, coming out of the mouth of the dragon  
and out of the mouth of the beast and out of the mouth of the false prophet,  
three similar unclean spirits like frogs,

---

יֵד כִּי רוּחוֹת הַשֶּׁדִּים הֵנָּה וְהֵן עֹשׂוֹת אוֹתוֹת

וַיֵּצְאוּת אֱלֹ-מַלְכֵי אֲרֶץ וְתַבַּל כְּלָה לְאַסְפָּם  
לְמַלְחַמַת הַיּוֹם הַהוּא הַגָּדוֹל יוֹם אֲלֹהֵי הַצְּבָאוֹת:

14. **ki ruchoth hashedim henah w'hen`osoth`othoth w'yots'oth`el-mal'key`erets  
w'thebel kulah l'as'pham l'mil'chemeth hayom hahu`hagadol yom  
`Elohey hats'ba'oth.**

**Rev16:14** for they are spirits of demons and they perform signs,  
and go out to the kings of the earth, and of the whole world,  
to gather them for the war of that great day of the El of the hosts.

טו הַנְּנִי בָּא כְּגַנָּב אֲשֶׁרֵי הַשָּׂקָד  
וְשֹׁמֵר אֶת-בְּגָדָיו פֶּן-יֵלֵךְ עָרֹם וְרָאִי אֶת-עֲרֹתָיו:

15. **hin'ni ba`k'ganab`ash'rey hashoqed  
w'shomer`eth-b'gadayu pen-yele`k`arom w'ra'u`eth-`er'watho.**

**Rev16:15** Behold, I am coming like a thief. Blessed is he who watches  
and keeps his garments, lest he shall walk naked and they shall see his shame.

טז וַיֵּאָסֶף אֹתָם אֶל-הַמָּקוֹם הַנִּקְרָא בְּעִבְרִית הַר מְגִדוֹן:

16. **waye'esoph`otham`el-hamaqom haniq'ra`b`Ib'rith Har M'gidon.**

**Rev16:16** And they gathered them together to the place  
which is called in Ibrith (Hebrew) Har-Megidon.

יז וַיִּזְרַק הַמַּלְאָךְ הַשְּׁבִיעִי אֶת-קַעְרָתוֹ בְּאֲוִיר וַיֵּצֵא קוֹל  
גָּדוֹל מֵהֵיכַל הַשָּׁמַיִם מִן-הַכִּסֵּא וַיֹּאמֶר הִיא נְהִיָּתָה:

17. **wayareq hamal'a`k hash'bi`i`eth-qa`aratho ba'awir wayetse`qol gadol meheykal  
hashamayim min-hakise`wayo'mer hayoh nih'yathah.**

**Rev16:17** And the seventh messenger poured out his bowl upon the air,  
and a loud voice came out of the temple of the heavens, from the throne, saying, It is done.

יח וַיְהִי קִלּוֹת וּרְעָמִים וּבְרָקִים וַיְהִי רַעַשׁ גָּדוֹל  
אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כָמוֹהוּ לְמִן-הַיּוֹת אָדָם עַל-הָאָרֶץ  
כִּי גָדוֹל הָרַעַשׁ עַד-מְאֹד:

18. **wayih'yu qoloth ur`amim ub'raqim way'hi ra`ash gadol  
`asher lo'-hayah kamohu l'min-heyoth`adam`al-ha'arets ki gadol hara`ash`ad-m'od.**

**Rev16:18** And there were sounds and thunders and lightnings.  
And there was a great earthquake, in which such as was not occurred  
since man were on the earth, because the great earthquake was very much.

יט וַיְהִי עִיר הַגְּדוֹלָה נִחְלָקָה לְשִׁלְשָׁה חֲלָקִים וַתִּפְלָגָה עָרֵי הַגּוֹיִם  
וַתִּזְכַּר בְּבָל הַגְּדוֹלָה לְפָנֵי אֱלֹהִים לְתֵת-לָהּ כּוֹס יַיִן חַמַּת אֲפּוֹ:

19. **w'ha`ir hag'dolah nech'l'qah lish'loshah chalaqim watipol'nah`arey hagoyim  
watizaker Babel hag'dolah liph'ney`Elohim latheth-lah kos yeyn chamath`apo.**

**Rev16:19** And the great city was split into three parts, and the cities of the nations fell. Babel the great was remembered before Elohim, to give her the cup of the wine of the fierceness of His wrath.

כּוֹיָנָם כָּל-אֵי וְהָהָרִים לֹא נִמְצְאוּ:

**20. wayanas kal-'i w'heharim lo' nim'tsa'u.**

**Rev16:20** And every island fled away, and the mountains were not found.

כּאִ וְאֲבְנֵי בָרָד כִּפְכָר מִשְׁקָלָם יִרְדּוּ מִן הַשָּׁמַיִם עַל-בְּנֵי  
הָאָדָם וַיִּגְדְּפוּ בְנֵי-הָאָדָם אֶת-הָאֱלֹהִים עַל-אֲדוֹת מִכַּת  
הַבָּרָד כִּי-כִבְדָה מִכְתּוֹ מְאֹד:

**21. w'ab'ney barad kakikar mish'qalam yar'du min hashamayim `al-b'ney ha'adam way'gad'phu b'ney-ha'adam 'eth-ha'Elohim `al-'odoth makath habarad ki-kab'dah makatho m'od.**

**Rev16:21** And great hail out of the heavens fell upon sons of men, every stone about the weight of a talent. And sons of men blasphemed the Elohim because of the plague of the hail, because its plague was exceeding great.

## Chapter 17

אִ וַיָּבֵא אֶחָד מִן-שִׁבְעָה הַמַּלְאָכִים הַנְּשֹׂאִים שִׁבְעַת הַקְּעֻרוֹת  
וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר בֵּא וְאֶרְאֶךָ אֶת-מִשְׁפַּט הַזִּזוּנָה הַגְּדוֹלָה  
הַיִּשָּׁבֶת עַל-מַיִם רַבִּים:

**1. wayabo' 'echad min-shib`ah hamal'akim hanos'im sheba` haq`'aroth way'daber 'elay le'mor bo' w'ar'aak 'eth-mish'pat hazonah hag'dolah hayoshebeth `al-mayim rabbim.**

**Rev17:1** And there came one of the seven messengers which carried the seven bowls and spoke with me, saying, Come, I shall show you the judgment of the great prostitute who sits on many waters,

בִּאֲשֶׁר זָנוּ אַחֲרֶיהָ מִלְכֵי הָאָדָמָה  
וַיִּשְׁכְּרוּ שֹׁכְנֵי תֵבֵל מִיַּיִן תִּזְנוּתָהּ:

**2. 'asher zanu 'achareyah mal'key ha'adamah wayish'k'ru shok'ney thebel miyeyn taz'nuthah.**

**Rev17:2** with whom the kings of the earth committed fornication after her and the inhabitants of the earth were made drunk with the wine of her fornication.

גַּ וַיְבִיאֵנִי בְרוּחַ הַמֶּדְבָּרָה וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה אִשָּׁה יֹשֶׁבֶת  
עַל-חִיָּה אֲדָמָה כְּתוֹלָע מְלֹאת שָׁמוֹת גְּדוּפִים  
וְלֶהָ שִׁבְעָה רְאֻשִׁים וְעֶשֶׂר קַרְנָיִם:

3. way'bi'eni baRuach hamid'barah wa'ere' w'hinneh 'ishah yoshebeth `al-chayah  
'adumah katola` m'le'ath sh'moth giduphim w'lah shib'`ah ra'shim w`eser q'ranayim.

Rev17:3 And he carried me away in the Spirit into a wilderness.  
And I saw, behold, a woman sitting on a scarlet beast like a woman  
full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.

ד וְהָאִשָּׁה לְבוּשָׁה אַרְגָּמָן וְשָׁנִי וְהִיא מְכֻלָּה בְּזָהָב וְאַבְנֵי-יָקָרָה  
וּבְנֵינִים וּבִידָה כּוֹס זָהָב מְלֵאָה תּוֹעֵבוֹת וְטִמְאַת תַּזְנוּתָהּ:

4. w'ha'ishah l'bushah 'ar'gaman w'shani w'hi' muk'lalah bazahab w'eben-y'qarah  
uph'ninim ub'yadah kos zahab m'le'ah tho`eboth w'tum'ath taz'nuthah.

Rev17:4 And the woman was clothed in purple and scarlet,  
and she was adorned with gold and precious stones and pearls, having in her hand  
a gold cup full of abominations and of the uncleanness of her fornication,

ה וְעַל-מִצְחָהּ כָּתוּב שֵׁם בְּדֶרֶךְ סוּד בְּכֹל הַגְּדוּלָּה אִם הַזְנוּת  
וְתוֹעֵבוֹת הָאֲדָמָה:

5. w'al-mits'chah kathub shem b'dere'k sod Babel hag'dolah 'em hazonoth  
w'tho`aboth ha'adamah.

Rev17:5 and on her forehead a name was written, in the way of mystery,  
Babel the great, the mother of prostitutes and of the abominations of the earth.

ו וַיֵּרָא אֶת-הָאִשָּׁה שְׂכוּרָה מִדָּם הַקְּדוֹשִׁים  
וּמִדָּם עֵדֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֵׁרֹתוֹם עַל-הַמַּרְאֶה שָׁמָּה גְדוּלָּהּ:

6. wa'ere' 'eth-ha'ishah sh'kurah midam haq'doshim  
umidam `eday Yahushua wa'esh'tomem `al-hamar'eh shamah g'dolah.

Rev17:6 And I saw the woman drunk with the blood of the holy ones,  
and with the blood of the witnesses of **וַיְהוֹשֻׁעַ**.  
And I marveled seeing her at the appearance of great name.

ז וַיֵּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ לָמָּה זֶה הַשְׂתוֹמְמֹת אָנֹכִי אֲגִיד לְךָ  
אֶת-סוּד הָאִשָּׁה וְהַחֲרִיָּה הַנִּשְׂאָת אֹתָהּ בְּעֵלְת שְׂבַעַת הָרָאשִׁים  
וּבְעִשְׂרֵת הַקְּרָנִים:

7. wayo'mer 'elay hamal'a'k lamah zeh hish'tomam'at 'ani 'agid l'ak 'eth-sod ha'ishah  
w'hachayah hanose'th 'othah ba'alath shib'`ath hara'shim wa`asereth haq'ranayim.

Rev17:7 And the messenger said to me, Why do you marvel this?  
I shall tell you the mystery of the woman and of the beast that carries her,  
having the seven heads and the ten horns.

ח הַחֲרִיָּה אֲשֶׁר רָאִיתָ הִיא הִיְתָה וְאֵינָנָה וְהִיא תַעֲלֶה מִתְּהוֹם  
וְתֵרֵד לְאֲבֵדוֹן וַיִּשְׁבִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמָּם אֵינֶנּוּ  
נִכְתָּב בְּסֵפֶר הַחַיִּים מִיּוֹם הַנְּסוּד תִּבְּלֵ יוֹשְׁתוֹמְמוֹ

בְּרֵאשִׁית אֶת-הַחַיָּה אֲשֶׁר הָיְתָה וְאֵינָנָה וְתָבוֹא:

8. hachayah 'asher ra'itah hi' hay'thah w'eynenah w'hi' ta'aleh mit'hom  
w'thered la'abaddon w'yosh'bey ha'arets 'asher sh'mam 'eynenu nik'tab b'sepher  
hachayim miyom hiuased tebel yish'tomamu bir'otham 'eth-hachayah  
'asher hay'thah w'eynenah w'thabo'.

**Rev17:8** The beast that you saw was it, and is not, and it is about to come up out of the abyss and goes to destruction. And those who dwell on the earth, whose names are not written in the scroll of life from the day of the foundation of the world, shall marvel when they see the beast, that was and is not and shall come.

טז זה המובן ובו חכמה שבעת הראשית שבעת הרים המה  
אשר האשה ישבת עליהם:

9. zeh hamuban ubo chak'mah shib'ath hara'shim shib'ath harim hemah  
'asher ha'ishah yoshebeth `aleyhem.

**Rev17:9** This is the understanding (mind) to him having wisdom.  
The seven heads: they are seven mountains which the woman sits on them,

י ושבעה מלכים המה חמשה מהם נפלו והאחד ישנו  
והאחר עוד לא-בא והיה כי יבוא עמד יעמד לזמן מעט:

10. w'shib'ah m'lakim hemah chamishah mehem naph'lu w'ha'echad yesh'no  
w'ha'acher `od lo'-ba' w'hayah ki yabo' `amod ya`amod liz'man m'at.

**Rev17:10** and they are seven kings; five of them have fallen, there is one, the other has not yet come; and it comes to pass when he comes, it is necessary to remain a little while.

יא והחיה אשר הייתה ואיננה והוא שמיני  
והוא מן-השבעה ויירד לאבדון:

11. w'hachayah 'asher hay'thah w'eynenah w'hu' sh'mini  
w'hu' min-hashib'ah w'yered la'abaddon.

**Rev17:11** And the beast that was and is not, even he is the eighth and he is one of the seven, and he goes to destruction.

יב ועשר הקרנים אשר ראית עשרה מלכים הם  
אשר לא-קבלו מלכות עד-הנה רק לשעה  
אחת ממשלה כמלכים יקבלו עם-החיה:

12. w'`eser haq'ranayim 'asher ra'itah `asarah m'lakim hem 'asher lo'-qib'lu mal'kuth  
`ad-henah raq l'sha'ah 'achath mem'shalah kam'lakim y'qab'lu `im-hachayah.

**Rev17:12** And the ten horns which you saw that they are ten kings who have not received a kingdom until now, for only one hour as kings receive authority with the beast.

יג וקהם עצה אמת ואת-כחם ואת-ממשלתם והנו לחיה:

13. w'lahem `etsah 'echath w'eth-kocham w'eth-mem'shal'tam yit'nu lachayah.



**Rev17:13** And they have one advice,  
and they give their power and their authority to the beast.

יד המה ילחמו בשעה והשעה יוכל להם כי הוא אדני האדנים  
ומלך המלכים ואשר עמו קרואים ובחירים ונאמנים המה:

14. **hemah yilachamu baSeh w'haSeh yukal lahem ki hu' 'Adoney ha'adonim uMele'k ham'lakim wa'asher `imo q'ru'im ub'chirim w'ne'emanim hemah.**

**Rev17:14** They shall make war against the Lamb, and the Lamb shall overcome them, because He is Adon of the adonim (masters) and King of kings, and those who are with Him are called and chosen and faithful.

טו ויאמר אלי הפנים ההם אשר ראית אשר הזונן  
ישבת עליהם עמים והמנים המה וגוים וקלשנות:

15. **wayo'mer 'elay hamayim haheh 'asher ra'itah 'asher hazonah yoshebeth `aleyhem `amim wahamonim hemah w'goyim ul'shonoth.**

**Rev17:15** And he said to me, Those waters which you saw where the harlot dwelt upon them are peoples and they are multitudes and nations and tongues.

טז ועשר הקרנים אשר ראית והחיה המה ישנאו את-הזונה  
ועשויה גלמודה וערמה ואכלו את-בשרה ואתה ישרפו באש:

16. **w'`eser haq'ranayim 'asher ra'itah w'hachayah hemah yis'n'u 'eth-hazonah w'`asuah gal'mudah wa`arumah w'ak'lu 'eth-b'sarah w'othah yis'r'phu ba'esh.**

**Rev17:16** And the ten horns which you saw, and the beast, they shall hate the harlot and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh and shall burn her up with fire.

יז כי האלהים נתן בלבם לעשות את-עצתו ולעשות עצה אחת  
ולתת את-ממשלתם לחיה עד כי-ישלמו דברי האלהים:

17. **ki ha'Elohim nathan b'libam la`asoth 'eth-`atsatho w'la`asoth `etsah 'achath w'latheth 'eth-mem'shal'tam lachayah `ad ki-yish'l'mu dib'rey ha'Elohim.**

**Rev17:17** For the Elohim has put it in their hearts to execute His advice, and to make one advice, and to give their kingdom to the beast, until the words of the Elohim shall be fulfilled.

יח והאשה אשר ראית היא העיר הגדולה  
אשר-היא גברת ממלכות הארץ:

18. **w'ha'ishah 'asher ra'iath hi' ha'ir hag'dolah 'asher-hi' g'bereth mam'l'koth ha'arets.**

**Rev17:18** The woman whom you saw that it is the great city, which it reigns over the kings of the earth.

## Chapter 18

א אַחֲרֵי־כֵן רָאִיתִי מִלְאָךְ אַחֵר יוֹרֵד מִן־הַשָּׁמַיִם  
וְהוּא כְבִיר־כֹּחַ וְהָאָרֶץ הֵאֵרָה מִכְבוֹדוֹ:

1. 'acharey-ben ra'ithi mal'a'k 'acher yored min-hashamayim w'hu' kabir-koach  
w'ha'arets he'irah mik'bodo.

Rev18:1 After these things I saw another messenger coming down from the heavens,  
and he has great authority, and the earth was illumined with his glory.

ב וַיִּקְרָא בְּקוֹל עֵז לֵאמֹר נִפְלָה נִפְלָה בְּבַל הַגְּדוּלָה וַתְּהִי גֵוָה  
שְׁעִירִים וּמְשֻׁמְרִים לְכָל־רוּחַ טָמֵא וּמְשֻׁמְרִים לְכָל־עוֹף טָמֵא וְנִמְאָס:

2. wayiq'ra' b'qol `oz le'mor naph'lah naph'lah Babel hag'dolah wat'hi n'weh s'irim  
umish'mar l'kal-ruach tame' umish'mar l'kal-`oph tame' w'nim'as.

Rev18:2 And he cried out with a strong voice, saying, Fallen, fallen is Babel the great!  
She has become a habitation of demons and a prison of every unclean spirit,  
and a prison of every unclean and detestable bird,

ג כִּי מֵיִיִן חָמַת זְנוּתָהּ שָׁתוּ כָּל־הַגּוֹיִם וּמִלְכֵי אָרֶץ  
זָנוּ אַחֲרֶיהָ וְסַחְרֵי אָרֶץ מְשַׁבְּעֵת תַּעֲנִיגֶיהָ הִעֲשִׂירוּ:

3. ki mieyn chamath z'nuthah shathu kal-hagoyim umal'key 'erets zanu 'achareyah  
w'socharey 'erets mishiph'`ath ta`anugeyah he`eshiru.

Rev18:3 because all the nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication,  
and the kings of the earth have committed fornication with her,  
and the merchants of the earth have become rich by the abundance of her luxury.

ד וַאֲשַׁמַּע קוֹל אַחֵר מִן־הַשָּׁמַיִם אֹמֵר  
צֵאוּ מִמֶּנָּה עַמִּי פֶּן־תִּתְחַבְּרוּ אֵל־חַטְאֹתֶיהָ וּפֶן־תִּבּוּ מִמִּכּוֹתֶיהָ:

4. wa'esh'ma` qol 'acher min-hashamayim 'omer  
ts'u mimenah `ami pen-tith'chab'ru 'el-chato'theyah uphen-tuku mimakotheyah.

Rev18:4 And I heard another voice from the heavens, saying, Come out of her, my people,  
lest you participate in her sins and lest you receive of her plagues,

ה כִּי־חַטְאֹתֶיהָ הִגִּיעוּ עַד־לְשָׁמַיִם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־עֲוֹנוֹתֶיהָ:

5. ki-chato'theyah higi`u `ad-lashamayim wayiz'kor 'Elohim 'eth-`aonotheyah.

Rev18:5 for her sins have reached unto the heavens,  
and Elohim has remembered her iniquities.

ו וְשָׁלוּ־לָהּ גְמוּלָהּ וְשָׁגְמְלָהּ לָכֶם וַעֲשׂוּ־לָהּ כַּפְּעֻלָּהּ בְּכּוֹס  
אֲשֶׁר מָסְכָה מִסְכּוֹ־לָהּ כַּפְּעֻלָּהּ:

6. shal'mu-lah g'mulah shegam'lah lakem wa`asu-lah kiph'layim k'pha`alah bakos  
'asher mas'kah mis'ku-lah kiph'layim.

Rev18:6 Render to her reward as also she rewarded to you, and you did to her double  
according to her deeds. In the cup which she has mixed mix for her double.

זָכַרְתִּי אֶת־הַתְּרוֹמָמָה וְהַתְּעַנְנָה כִּן תִּנּוּ-לָהּ חֶבֶל  
וְאָבֵל כִּי אָמְרָה בְּלִבָּהּ אֲנִי יִשְׁבְּתִי מִלְּכָה  
וְלֹא אֶהְיֶה אֶלְמָנָה וְאָבֵל לֹא אֶרְאֶה:

7. **ka'asher hith'romamah w'hith`an'gah ken t'nu-lah chebel wa'ebel  
ki 'am'rah bi'babah 'ani yashab'ti mal'kah w'lo' 'eh'yeh 'al'manah w'ebel lo' 'er'eh.**

**Rev18:7** As much as she glorified herself and lived luxuriously,  
so much torment and mourning give to her. For she says in her heart,  
I sit as a queen and I am not a widow, and shall never see mourning.'

חַעֲל-כֵן בַּיּוֹם אֶחָד תָּבֹאֲנָה מִכּוֹתֵיהָ מוֹת וְאָבֵל וְרָעַב  
וְנִשְׂרָפָה בְּמוֹ-אֵשׁ כִּי חֲזַק יְהוָה אֱלֹהִים הַשֹּׁפֵט אֹתָהּ:

8. **`al-ken b'yom 'echad tabo'nah makotheyah maweth w'ebel w'ra`ab  
w'nis'r'phah b'mo-'esh ki chazaq Yahúwah 'Elohim hashophet 'othah.**

**Rev18:8** Therefore her plagues shall come in one day, death, and mourning, and famine,  
and she shall be burned up with fire; for **אֱלֹהִים** Elohim who has judged her is strong.

ט וּבְכוּ וְסָפְדוּ עָלֶיהָ מְלְכֵי-אֶרֶץ אֲשֶׁר זָנוּ וְהַתְּעַנְגּוּ עִמָּהּ  
כִּי יֵרְאוּ אֶת-עֲשֵׁן שְׂרָפָתָהּ:

9. **ubaku w'saph'du `aleyah mal'key-'erets 'asher zanu w'hith`an'gu `imah  
ki yir'u 'eth-`ashan s'rephathah.**

**Rev18:9** And the kings of the earth, who committed fornication and lived luxuriously  
with her, shall weep and wail over her, when they see the smoke of her burning,

י וּמֵרְחוֹק יַעֲמְדוּ מִפְּנֵי אֵימַת עֲנוּיָהּ וְאָמְרוּ אוּי לָךְ  
בְּבֹל הָעִיר הַגְּדוֹלָה הָעִיר הַחֲזָקָה כִּי-בִשְׁעָה אַחַת בָּא מִשְׁפָּטֶךָ:

10. **umerachaq ya'am'du mip'ney 'eymath `inuyah w'am'ru 'oy 'oy la'ak  
Babel ha'ir hag'dolah ha'ir hachazaqah ki-b'sha`ah 'achath ba' mish'pate'k.**

**Rev18:10** standing at a distance in the presence of the fear of her torment, saying,  
Woe, woe to you, the great city, Babel, the strong city!  
For in one hour your judgment has come!

יא וְסוֹחְרֵי הָאֶרֶץ בְּכִים וּמִתְאַבְּלִים עָלֶיהָ  
כִּי עָתָה לֹא-יִקְנָה עוֹד אִישׁ אֶת-מִשְׁאֵ אֲנִיוֹתָם:

11. **w'socharey ha'arets bokim umith'ab'lim `aleyah  
ki `atah lo'-yiq'neh `od 'ish 'eth-masa' 'aniotham.**

**Rev18:11** And the merchants of the earth weep and mourn over her,  
because now no one buys the merchandise of their ships any more;

יב אֶת-מִשְׁאֵ זָהָב וְכֶסֶף וְאֶבֶן יִקְרָה וּפְנִינִים וּבוּיץ וְאַרְגָּמָן

וּמְשֵׁי וְשָׁנִי וְכָל-עֲצֵי בָשֶׂם וְכָל-כְּלֵי שְׁנֵהָבִים  
וְכָל-כְּלֵי עֵץ יָקָר וְכָלֵי נְחֹשֶׁת וּבְרָזֶל וְשִׁישׁ:

12. 'eth-masa' zahab wakeseph w'eben y'qarah uph'ninim ubuts  
w'ar'gaman umeshi w'shani w'kal-`atsey bosem w'kal-k'ley shen'habim  
w'kal-k'ley `ets yaqar uk'ley n'chsheth ubar'zel washayish.

Rev18:12 merchandise of gold and silver and precious stones and pearls and fine linen  
and purple and silk and scarlet, and every kind of citron wood and every vessel of ivory,  
and every vessel of expensive wood and vessel of bronze and iron and marble,

יָג וְקִנְמוֹן וְאֲמוֹמוֹן וְקִטְרוֹת סַמִּים וּמֵר וּלְבוֹנָה  
וְיִין וְשֶׁמֶן וְסִלְת וְחֻטִּים וּמִקְנָה וְצֹאן וְסוּסִים  
וּמִרְכָּבוֹת וְעַבְדִּים וְנֶפֶשׁ אָדָם:

13. w'qinamon wa'amomon uq'toreth samim umor ul'bonah w'yayin  
washemen w'soleth w'chitim umiq'neh watso'n w'susim umar'kaboth  
wa`abadim w'nephesh 'adam.

Rev18:13 and cinnamon and amomon (spice) and fragrant incense and myrrh  
and frankincense and wine and oil and fine flour and wheat and cattle and sheep,  
and horses and chariots and servants and souls of men.

יָד וְהַמְּגָדִים מִחֵמֶד נִפְשֶׁךָ אֲזָלוּ מִמֶּךָ  
וְכָל-שֶׁמֶן וּמִצְהִיר אֲבָד מִמֶּךָ וְלֹא תִמְצָא עוֹד:

14. w'ham'gadim mach'mad naph'she'k 'az'lu mime'k  
w'kal-shamen umaits'hir 'abad mime'k w'lo' thim'tsa' `od.

Rev18:14 And the fruits which your soul longed for has gone from you, and all things  
luxurious and splendor are perished from you and you shall not find them any more.

טו וְרַכְלֵיהֶם אֲשֶׁר הֶעֱשִׂירוּ מִמֶּנָּה יַעֲמְדוּ מֵרְחוֹק  
מִפְּנֵי אֵימַת עֲנֻיָּהּ וּבְכוּ וְהִתְאַבְּלוּ:

15. w'rok'leyhem 'asher he`eshiru mimenah ya'am'du merachoaq  
mip'ney 'eymath `inuyah ubaku w'hith'abalu.

Rev18:15 The merchants of these things, who became rich from her,  
shall stand at a distance in the presence of the fear of her torment, weeping and mourning,

טז וְאָמְרוּ אֹי אֹי הָעִיר הַגְּדוֹלָה הַמְּכֹסֶה שִׁישׁ וְאַרְגָּמָן  
וְשָׁנִי וּמְכַלְלָהָ זָהָב וְאַבְּן יָקָרָה וּפְנִינִים  
כִּי-בִשְׂעָה אַחַת הִתְחַרְבַּ הָעִשָּׂר הַגְּדוֹל הַזֶּה:

16. w'am'ru 'oy 'oy ha`ir hag'dolah ham'kusah shesh w'ar'gaman  
w'shani umuk'lalah zahab w'eben y'qarah uph'ninim  
ki-b'sha`ah 'achath hacharab ha`osher hagadol hazeh.

Rev18:16 saying, Woe, woe, the great city, that was clothed in fine linen  
and purple and scarlet, and adorned with gold and precious stones and pearls!

For in one hour such great wealth has been laid waste!

יז וְכָל-חֵבֶל וְכָל-בַּעַל-מַעֲבֹרֶת וְהַמְלָחִים  
וְכָל-עֹשֵׂי מְלָאכָה בַיָּם עָמְדוּ מֵרְחוֹק:

17. w'kal-chobel w'kal-ba'al-ma'aboreth w'hamalachim  
w'kal-`osey m'la'kah bayam `am'du merachok.

Rev18:17 And every steersman and every owner of sailing, and sailors,  
and all do the work by the sea, stood at a distance,

יח וַיִּצְעֲקוּ בְּרֹאֲתָם עֲשָׁן שָׁרַפְתָּהּ  
וַיֹּאמְרוּ מִי בַעֲרִים כָּעִיר הַגְּדוֹלָה:

18. wayits`aqu bir'otham `ashan s'rephathah wayo'm'ru mi be`arim ka'ir hag'dolah.

Rev18:18 and were crying out as they saw the smoke of her burning, saying,  
Who are in the cities as the great city?

יט וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל-רֹאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בָכָה  
וְסָפוּד לֵאמֹר אֹי אֹי הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר-בָּהּ הָעֹשְׂרִים  
מֵהוֹנָה כֹּל אֲשֶׁר-לָהֶם אָנִיּוֹת בַּיָּם כִּי-בִשְׁעָה אַחַת הִתְרַבָּה:

19. wayiz'r'qu `aphar `al-ra'sheyhem wayits`aqu bakoh w'saphod le'mor  
'oy 'oy ha'ir hag'dolah 'asher-bah he`eshiru mehonah kol 'asher-lahem 'anioth bayam  
ki-b'sha`ah 'achath hacharabah.

Rev18:19 And they threw dust on their heads and were crying out, weeping and mourning,  
saying, Woe, woe, the great city, in which all who had ships at sea became rich  
by her wealth, for in one hour she has been laid waste!

כ רָנוּ עָלֶיהָ הַשָּׁמַיִם וְהַשְּׁלִיחִים הַקְּדוֹשִׁים וְהַנְּבִיאִים  
כִּי-שִׁפְטוּ אֱלֹהִים אֶת-מִשְׁפַּטְכֶם מִמְּנָה:

20. ranu `aleyah hashamayim w'hash'lichim haq'doshim w'han'bi'im  
ki-shaphat 'Elohim 'eth-mish'pat'kem mimenah.

Rev18:20 Rejoice over her, O the heavens, and the apostles, the holy ones  
and the prophets, for Elohim has judged your judgment against her.

כא וַיִּשָּׂא מַלְאָךְ נוֹרָא אֶבֶן גְּדוֹלָה כְּפֶלֶח רֶכֶב  
וַיִּשְׁלִיכֶהָ אֶל-תּוֹךְ הַיָּם וַיֹּאמֶר כָּכָה תִשְׁלַךְ  
בְּמַעֲרָצָהּ בְּבֶל הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְלֹא תִמְצָא עוֹד:

21. wayisa' mal'a'k nora' `eben g'dolah k'phelach rekeb wayash'likeah 'el-to'k hayam  
wayo'mar kakah tush'la'k b'ma`aratsah Babel ha'ir hag'dolah w'lo' timatse' `od.

Rev18:21 And a mighty messenger took up a stone like a great millstone  
and threw it into the sea, saying, Thus shall Babylon, the great city,  
be thrown down with violence, and shall not be found any longer.

כב וקול המנגנים בכנור והמזמרים ומחלילים בחלילים  
ומחצרים בחצצרות בל-ישמע עוד בתוכך וכל-חרש  
וחשב בל-ימצא בך עוד וקול רחים בל-ישמע עוד בקרבך:

22. w'qol ham'nag'nim b'kinor w'ham'zam'rim um'chal'lim bachalilim  
umach'ts'rim bachatsots'roth bal-yishama`od b'thoke'k w'kal-charash  
w'chosheb bal-yimatse' b'ak`od w'qol rechayim bal-yishama`od b'qir'be'k.

Rev18:22 And the sound of harp players and the musicians and flute-players  
and trumpet players shall not be heard within you any longer;  
and every craftsman and craft shall not be found in you any longer;  
and the sound of a mill shall not be heard in your midst any longer;

כג ואור נר לא-יאיר לך עוד וקול חתן וקול פלה  
לא-ישמע בך עוד כי כנענך היו נכבדי ארץ  
ובכשפך נדחו כל-הגוים:

23. w'or ner lo'-ya'ir l'ak`od w'qol chathan w'qol kalah lo'-yishama` b'ak`od  
ki kin'anayi'k hayu nik'badey 'erets ubik'shaphayi'k nid'chu kal-hagoyim.

Rev18:23 and the light of a lamp shall not shine in you any longer. And the voice  
of the bridegroom and the voice of bride shall not be heard in you any longer.  
For your merchants were the great ones of the earth,  
because all the nations were deceived by your sorcery.

כד ובה נמצא הם הנביאים והקדושים וכל-הרוגי ארץ:

24. ubah nim'tsa' dam han'bi'im w'haq'doshim w'kal-harugey 'arets.

Rev18:24 And in her was found the blood of the prophets and of the holy ones  
and of all who have been slain on the earth.

## Chapter 19

א אחרי-כן שמעתי קול גדול כקול המון רב  
בשמים האמרים הללויה הישועה והפבור והעז לאלהינו:

1. 'acharey-ken shama'ti qol gadol k'qol hamon rab bashamayim ha'om'rim  
HalaluYah hay'shu'ah w'hakabod w'ha'oz l'Eloheyenu.

Rev19:1 After these things I heard a loud voice like a voice of a great multitude  
in the heavens, saying, HalaluYah! Salvation and glory and power to our El;

ב כי-אמת וישר משפטיו כי-חשיב גמול  
על-הזונה הגדולה אשר-השחיתה את-הארץ  
בתזנתה לדרש מידה את-הם-עבדיו:

2. ki-'emeth w'yashar mish'patayu ki-heshib g'mul`al-hazonah hag'dolah  
'asher-hish'chithah 'eth-ha'arets b'thaz'nuthah lid'rosh miyadah 'eth-dam-`abadayu.

Rev19:2 Because His judgments are true and righteous,

for He has replied retribution to the great prostitute who corrupted the earth with her fornication, and He has avenged the blood of His servants on her hand.

גַּוְיָאמְרוּ שְׁנִית הַלְלוּיָהּ וְעֲשָׂנָהּ יַעֲלֶה לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

3. wayo'm'ru shenith HalaluYah wa`ashanah ya`aleh l'ol'mey`olamim.

Rev19:3 And a second time they said, HalaluYah! Her smoke rises up forever and ever.

דְּוַעֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזִּקְנִים וְאַרְבַּע הַחַיּוֹת נָפְלוּ עַל-פְּנֵיהֶם  
וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְאֱלֹהִים הַיֹּשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא וַיֹּאמְרוּ אָמֵן הַלְלוּיָהּ:

4. w'es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim w'ar'ba`hachayoth naph'lu`al-p'neyhem  
wayish'tachawu l'Elohim hayosheb`al-hakise' wayo'm'ru 'Amen HalaluYah.

Rev19:4 And the twenty-four elders and the four living creatures fell down on their faces and worshipped Elohim who sits on the throne saying, Amen. HalaluYah!

הַיְקוֹל יוֹצֵא מִן-הַכִּסֵּא וַיֹּאמֶר הַלְלוּ אֶת-אֱלֹהֵינוּ כָּל-עַבְדָּיו  
וַיִּרְאוּ הַקְּטָנִים עִם-הַגְּדוֹלִים:

5. w'qol yotse' min-hakise' wayo'mar

halalu`eth-'Eloheynu kal-`abadayu wire'ayu haq'tanim`im-hag'dolim.

Rev19:5 And a voice came from the throne, saying,

Give praise to our El, all you His servants, you who fear Him, the small with the great.

וַיִּשְׁמַע קוֹל כְּקוֹל הַמּוֹן רַב וּכְקוֹל מַיִם רַבִּים וּכְקוֹל רַעְמִים  
תְּזָקִים וַיֹּאמְרוּ הַלְלוּיָהּ כִּי-מִלֵּךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה צְבָאוֹת:

6. wa'esh'ma`qol k'qol hamon rab uk'qol mayim rabbim uk'qol r'amim chazaqim  
wayo'm'ru HalaluYah ki-mala'k 'Eloheynu Yahúwah Ts'ba'oth.

Rev19:6 And I heard the voice like the voice of a great multitude and like the sound of many waters and like the sound of mighty thunderings, saying, HalaluYah!

For **יהוה** our El of the hosts reigns.

זָנְשִׁמְחָה וְנִגְיֵלָה וְנִתְנָה לוֹ הַכְּבוֹד  
כִּי בָאָה חַתֻּנַּת הַשָּׁה וְאִשְׁתּוֹ הִתְקַדְּשָׁה:

7. nis'm'chah w'nagilah w'nit'nah lo hakabod

ki ba'ah chathunath haSheh w'ish'to hith'qadashah.

Rev19:7 Let us rejoice and be glad and give the glory to Him,

for the marriage of the Lamb has come and His bride has made herself ready.

חַוִּינְתָן לָהּ לְלִבָּשׁ בּוּץ טָהוֹר וְצָח  
כִּי הַבוּץ הוּא צְדָקוֹת הַקְּדוֹשִׁים:

8. wayinathen lah lil'bosh buts tahor watsach ki habuts hu' tsid'qoth haq'doshim.

Rev19:8 And it was given to her to be dressed in fine linen, bright and pure, for the fine linen is the righteous acts of the holy ones.

---

טוֹיֵאמֶר אֵלַי כְּתוֹב אֲשֶׁרֵי הַקְּרוּאִים אֶל־מִשְׁתֵּה חַתֻּנַּת הַשֶּׁה  
וַיֵּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם הַדְּבָרֵי אֱלֹהִים:

9. wayo'mer 'elay k'thob 'ash'rey haq'ru'im 'el-mish'teh chathunath haseh  
wayo'mer 'elay 'eleh had'barim 'emeth hem dib'rey 'Elohim.

Rev19:9 And he said to me, Write, Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb. And he said to me, These, they, are true words of Elohim.

---

יִנָּפֵל לְרַגְלָיו לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וַיֵּאמֶר אֵלַי רְאֵה אֶל־תַּעֲשֶׂה־זֹאת  
עֲבַד אֲנִי כְמוֹךָ וְחֵבֵר לְךָ וְלְאֶחָיֶךָ אֲשֶׁר עֲדוּת יְהוֹשֻׁעַ  
בְּפִיהֶם הִשְׁתַּחֲוּהוּ לְאֱלֹהִים כִּי עֲדוּת יְהוֹשֻׁעַ הִיא רוּחַ הַנְּבוּאָה:

10. wa'epol l'rag'layu l'hish'tachaoth lo wayo'mer 'elay r'eh 'al-ta'aseh-zo'th `ebed  
'ani kamoak w'chaber l'ak ul'acheyak 'asher `eduth Yahushua b'phihem  
hish'tachaweh l'Elohim ki `eduth Yahushua hi' ruach han'bu'ah.

Rev19:10 And I fell at his feet to worship him. But he said to me, See, do not do this! I am a fellow servant like you and a friend of yours and your brothers who have the testimony of **וַיִּשְׁמְעוּ** in their mouths that worship Elohim! For the testimony of **וַיִּשְׁמְעוּ**, it is the Spirit of prophecy.

---

יֵאָרְאֵה אֶת־הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחִים וְהִנֵּה־סוּס לָבָן  
וְהָרֹכֵב עָלָיו יִקְרָא לוֹ נְאֻמָּן וְאֲמַתִּי וּבְצַדִּיק הוּא שׂוֹפֵט וְלֹחֵם:

11. wa'ere' 'eth-hashamayim niph'tachim w'hinneh-sus laban  
w'harokeb `alayu yiqare' lo ne'eman wa'amiti ub'tsedeq hu' shophet w'lochem.

Rev19:11 And I saw the heavens opened, and behold, a white horse, and He who sat on it being called Faithful and True, and in righteousness He judges and makes war.

---

יְבִיעֵינָיו כְּלַבַּת־אֵשׁ וְעֵטְרוֹת הַרְבֵּה בְּרֹאשׁוֹ וְלוֹ שֵׁם כְּתוּב  
אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אִישׁ כִּי אֵם־הוּא לְבַדּוֹ:

12. w'eynayu k'labath-'esh wa`ataroth har'beh b'ro'sho w'lo shem kathub  
'asher lo'-yada `ish ki 'im-hu' l'bado.

Rev19:12 His eyes are as a flame of fire, and on His head are many diadems; and He has a name written on Him which no man knows but He Himself.

---

יְגוּ וְהוּא לְבוּשׁ לְבוּשׁ מְאָדָּם בְּדָם וְשִׁמוֹ נִקְרָא הַדְּבָר הָאֵלֹהִים:

13. w'hu' labush l'bush m'adam badam ush'mo niq'ra' d'bar ha'Elohim.

Rev19:13 He is clothed with a robe dipped in blood, and His name is called The Word of the Elohim.

---

יְדוּצְבָאוֹת הַשָּׁמַיִם יִצְאִים אֲחֶרָיו עַל־סוּסִים לְבָנִים  
וְהֵם מְלַבְּשִׁים בְּגָדֵי־בוּץ לָבָן וְטָהוֹר:



14. w'tsib'oth hashamayim yots'im 'acharayu `al-susim l'banim w'hem m'lubashim big'dey-buts laban w'tahor.

Rev19:14 And the armies which are in the heavens, clothed in fine linen, white and clean, were following Him on white horses.

טו ומפירו יצאת חרב חדה להכות את הגוים והוא ירעם  
בשבת ברזל והוא דרך פורת יין חמת-אף אלהי הצבאות:

15. umipiu yotse'th chereb chadah l'hakoth 'eth-hagoyim w'hu' yir'em b'shebet bar'zel w'hu' dore'k purath yeyn chamath-'aph 'Elohey hats'ba'oth.

Rev19:15 And out of His mouth comes a sharp sword, so that with it He may strike down the nations, and He shall rule them with a rod of iron; and He treads the wine press of the fierce wrath of the El of the hosts.

טז ועל-בגדו ועל-ירכו כתוב שם מלך המלכים  
ואדני האדנים:

16. w'al-big'do w'al-y'reko kathub shem Mele'k ham'lakim wa'Adoney ha'adonim.

Rev19:16 And on His robe and on His thigh He has a name written, King of the kings, and Adon of the masters.

יז וארא מלאך אחד עמד בשמש ויצעק קול גדול  
ויאמר אל-צפור כל-כנף אשר-תעוף בחצי השמים באו  
והאספו על-זבח הגדול אשר לאלהים:

17. wa'ere' mal'a'k 'echad `omed bashamesh wayiz'`aq qol gadol wayo'mer 'el-tsipor kal-kanaph 'asher-ta'uph bachatsi hashamayim bo'u w'he'as'phu `al-zebach hagadol 'asher l'Elohim.

Rev19:17 And I saw one messenger standing in the sun, and he cried out with a loud voice, saying to all the winged birds which fly in the midst of the heavens, Come, assemble for the great supper which is of Elohim,

יח ואכלתם בשר מלכים ובשר שרי אלפים ובשר גבורים  
ובשר סוסים ורכביהם ובשר כל-בני חורים  
ועבדים הקטנים עם-הגדולים:

18. wa'akal'tem b'sar m'lakim ub'sar sarey 'alaphim ub'sar giborim ub'sar susim w'rok'beyhem ub'sar kal-b'ney chorim wa'abadim haq'tanim `im-hag'dolim.

Rev19:18 so that you may eat the flesh of kings and the flesh of captains of commanders and the flesh of mighty men and the flesh of horses and of those who sit on them and the flesh of all men, both free men and servants, and small and great.

יט וארא את-החיה ומלכי הארץ ואגפיהם נקהלים  
לעשות מלחמה עם-הרכב על-הסוס ועם-צבאו:

19. wa'ere' 'eth-hachayah umal'key ha'arets

wa'agapeyhem niq'halim la`asoth mil'chamah `im-harokeb `al-hasus w'im-ts'ba'o.

**Rev19:19** And I saw the beast and the kings of the earth and their armies assembled to make war against Him who sat on the horse and against His army.

כַּוְתַתְּפֹשׁ הַחֲתִיחַ וּנְבִיא הַשִּׁקָר אֶתְּהָ אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֹתוֹת לְפָנָיָהּ  
וְהַדִּים בָּהֶן אֶת-נִשְׂאֵי תוֹ-הַחֲתִיחַ וְהַמְשַׁתְּחִים לְצִלְמָהּ  
וּשְׁנֵיהֶם הִשְׁלְכוּ חַיִּים בְּאֲגַם-הָאֵשׁ הַבֹּעֵר בְּגִפְרִית:

**20. watitaphes hachayah un'bi' hasheqer 'itah 'asher-`asah ha'othoth l'phaneyah w'hidiach bahen 'eth-nos'ey tau-hachayah w'hamish'tachawim l'tsal'mah ush'neyhem hush'l'ku chayim ba'agam-ha'esh habo`er b'gaph'rith.**

**Rev19:20** And the beast was seized, and with him the false prophet who performed the signs in his presence, by which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshiped his image; these two were thrown alive into the lake of fire which burns with brimstone.

כֹּאֲ וְהַנְּשֹׂאִים נִהְרְגוּ בַחֶרֶב הַיּוֹצֵאת מִפִּי-הָרֶכֶב עַל-הַסּוּם  
וְכָל-הָעוֹף שָׁבְעוּ מִבְּשָׂרָם:

**21. w'hanish'arim neher'gu bachereb hayotse'th mipi-harokeb `al-hasus w'kal-ha`oph sab'u mib'saram.**

**Rev19:21** And the rest were killed with the sword which came from the mouth of Him who sat on the horse, and all the birds were filled with their flesh.

## Chapter 20

אֲוֹרֵא מְלֹאךְ יוֹרֵד מִן-הַשָּׁמַיִם  
וּבְיָדוֹ מַפְתֵּחַ הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל:

**1. wa'ere' mal'a'k yored min-hashamayim ub'yado maph'teach hat'hom w'kebel gadol.**

**Rev20:1** Then I saw a messenger coming down from the heavens, having the key of the abyss and a great chain in his hand.

בְּוִיתְּפֹשׁ אֶת-הַתַּנִּין אֶת-הַנְּחָשׁ הַקָּדְמוֹנִי הוּא הַמְּלָשִׁין  
וְהוּא הַשָּׁטָן וַיֹּאסְרֵהוּ אֶלְף שָׁנִים:

**2. wayith'pos 'eth-hatanin 'eth-hanachash haqad'moni hu' hamal'shin w'hu' hasatan waya'as'rehu 'eleph shanim.**

**Rev20:2** And he laid hold of the dragon, the serpent of old, that he is the devil and he is the satan, and he bound him for a thousand years,

גַּוִּישְׁלִיכֵהוּ אֶל-תְּהוֹם וַיִּסְגֹּר עָלָיו וַיַּחְתֵּם עָלָיו לְמַעַן  
אֲשֶׁר לֹא-יָדִיחַ עוֹד אֶת-הַגּוֹיִם עַד-מְלֹאת אֶלְף הַשָּׁנִים  
וְאַחֲרֵי-כֵן יִתֵּר לְזִמַּן מֵצָעַר:

3. wayash'likehu 'el-t'hom wayis'gor `alayu wayach'tom `alayu  
l'ma'an 'asher lo'-yadiach `od 'eth-hagoyim `ad-m'lo'th 'eleph hashanim  
w'acharey-ben yutar liz'man mits`ar.

**Rev20:3** and he threw him into the abyss, and shut him up and sealed it over him,  
so that he would not deceive the nations any longer, until the thousand years  
were completed. After these things he is released for a short time.

דַּוְאַרְא כְּסֵאוֹת וַיֵּשְׁבוּ עָלֵיהֶם וְהַמְשַׁפֵּט נָתַן בְּיָדָם וְנִפְשׁוֹת  
הַחַרוּגִים עַל-עֲדוֹת יְהוֹשִׁעַ וְעַל-דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים וַאֲשֶׁר לֹא  
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַחֲזֵיהָ וּלְצַלְמָהּ וְלֹא קִבְּלוּ אֶת-תְּוֵהָ עַל-מִצְחֹתָם  
וְעַל-יָדָם וַיַּחֲיוּ וַיִּמְלְכוּ עִם-הַמְּשִׁיחַ אִלָּף שָׁנִים:

4. wa'ere' kis'oth wayesh'bu `aleyhem w'hamish'pat nitan b'yadam w'naph'shoth  
haharugim `al-eduth Yahushua w'al-d'bar ha'Elohim wa'asher lo' hish'tachawu  
lachayah ul'tsal'mah w'lo' qib'lu 'eth-tawah `al-mits'chotham w'al-yadam wayich'yu  
wayim'p'ku `im-haMashiyach 'eleph shanim.

**Rev20:4** And I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given in their hands.  
And I saw the souls of those who had been beheaded because of their testimony of  
וַיֵּשְׁבוּ אֵלֶיךָ וְעַל-דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים וְעַל-דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים וְעַל-דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים  
and because of the Word of the Elohim, and those who had not bowed down  
to the beast and to his image, and had not received the mark on their forehead  
and on their hand; and they lived and reigned with the Mashiyach for a thousand years.

הַיִּתְּרֵי הַמֵּתִים לֹא-חָיוּ עַד-מְלֶאכֶת  
אִלָּף הַשָּׁנִים זֹאת הַתְּחִיָּה הַרְאֵנוּהָ:

5. w'yether hamethim lo'-chayu  
`ad-m'lo'th 'eleph hashanim zo'th hat'chiah hari'shonah.

**Rev20:5** The rest of the dead did not come to life until the thousand years were completed.  
This is the first resurrection.

וּבְמִי שֶׁיֵּשֶׁשׁ-לוֹ חֵלֶק בַּתְּחִיָּה הַרְאֵנוּהָ אֲשֶׁר־יִרְוּ  
וְקָדוֹשׁ הוּא בָּהֶם לֹא-יִשְׁלַט הַמָּוֶת הַשֵּׁנִי  
כִּי יַחֲיוּ כֹהֲנִים לְאֱלֹהִים וְלַמְּשִׁיחַ וּמְלָכוּ אִתּוֹ אִלָּף שָׁנִים:

6. umi sheyesh-lo cheleq bat'chiah hari'shonah 'ash'rayu  
w'qadosh hu' bahem lo'-yish'lot hamaweth hasheni ki yih'yu kohanim l'Elohim  
w'liM'shiycho umal'ku 'ito 'eleph shanim.

**Rev20:6** And whoever has a part to him in the first resurrection is blessed and holy.  
It is the second death over these ones having no power, but they shall be priests of Elohim  
and of His Mashiyach and shall reign with Him for a thousand years.

זֶוּאֲחֲרַי כָּלוֹת אִלָּף הַשָּׁנִים יִתֵּר הַשֵּׁטָן מִבֵּית מִשְׁמָרוֹ:

7. w'acharey k'loth 'eleph hashanim yutar hasatan mibeyth mish'maro.

**Rev20:7** After the thousand years are completed,  
the satan shall be released from the house of his prison,

---

חַוִּיצָא לְהַדִּיחַ אֶת־הַגּוֹיִם בְּאַרְבַּע כְּנַפּוֹת הָאָרֶץ אֶת־גּוֹג  
וּמַגּוֹג וּלְקַבְּצָם לְמִלְחָמָה אֲשֶׁר מִסְפָּרָם כְּחֹל הַיָּם:

8. w'yatsa' l'hadiach 'eth-hagoyim b'ar'ba` kan'photh ha'arets 'eth-Gog  
uMagog ul'qab'tsam lamil'chamah 'asher mis'param k'chol hayam.

Rev20:8 and he shall come out to deceive the nations  
which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together  
for the war, whose number is as the sand of the sea.

---

ט וַיַּעֲלוּ עַל־מֶרְחַבֵי אֶרֶץ וַיִּסְבּוּ אֶת־מַחֲנֵה הַקְּדוֹשִׁים וְאֶת־הָעִיר  
הַחֲבִיבָה וַתֵּרֶד אֵשׁ (מֵאֵת הָאֱלֹהִים) מִן־הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֹתָם:

9. waya`alu `al-mer'chabey 'erets wayasobu 'eth-machaneh haq'doshim  
w'eth-ha`ir hachabibah watered 'esh (me'eth ha'Elohim) min-hashamayim  
wato'kal 'otham.

Rev20:9 And they came up on the breadth of the earth  
and surrounded the camp of the saints and the beloved city,  
and fire from the Elohim came down from the heavens and devoured them.

---

י וַהֲשִׁטָּן אֲשֶׁר הִדִּיחָם הַשִּׁלְךְ בְּאֲגַם־אֵשׁ וְגַפְרִית אֲשֶׁר־שָׁם  
גַם־הַחַיָּה וְנִבְיָא הַשִּׁקָּר וַיִּסְרוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים:

10. w'hasatan 'asher hidicham hush'la`k ba'agam-'esh w'gaph'rith 'asher-sham  
gam-hachayah un'bi' hashaqer w'yus'ru yomam walay'lah l'ol'mey `olamim.

Rev20:10 And the satan who deceived them was thrown into the lake of fire  
and brimstone, which the beast and the false prophet are there also.  
And they shall be tormented day and night forever and ever.

---

יא וַיַּרְא כִּסֵּא לָבָן וְגָדוֹל וַהֲיָשִׁב עָלָיו מִפָּנָיו נָסוּ אֶרֶץ  
וּשְׁמַיִם וְלֹא־נִמְצָא לָהֶם מָקוֹם:

11. wa'ere' kise' laban w'gadol w'hayosheb `alayu mipanayu nasu 'erets  
w'shamayim w'lo'-nim'tsa' lahem maqom.

Rev20:11 And I saw a great white throne and Him who sat upon it,  
from whose presence earth and the heavens fled away, and no place was found for them.

---

יב וַיַּרְא אֶת־הַמֵּתִים הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדוֹלִים עֹמְדִים לְפָנַי הַכִּסֵּא  
וּסְפָרִים נִפְתָּחִים וַיִּפְתַּח סֵפֶר אַחֵר וַהּוּא סֵפֶר הַחַיִּים  
וַיִּשְׁפְּטוּ הַמֵּתִים מִן־הַכְּתוּב בְּסֵפָרִים כְּמַעֲשֵׂיהֶם:

12. wa'ere' 'eth-hamethim haq'tanim `im-hag'dolim `om'dim liph'ney hakise'  
us'pharim niph'tachim wayipathach sepher 'acher w'hu' sepher hachayim  
wayishaph'tu hamethim min-hakathub bas'pharim k'ma`aseyhem.

Rev20:12 And I saw the dead, the great with the small, standing in the presence  
of the throne, and scrolls were opened, and another scroll was opened

and it is the scroll of life. And the dead were judged from the things which were written in the scrolls, according to their deeds.

יג וַיָּשֶׁב הַיָּם אֶת־מֵתָיו וְהַמָּוֹת וְהַשְּׂאוֹל הִשִּׁיבוּ אֶת־מֵתֵיהֶם  
וַיִּשְׁפְּטוּ אִישׁ אִישׁ כְּמַעֲשֵׂיהֶם:

13. wayasheb hayam 'eth-methayu w'hamaweth w'haSh'ol heshibu 'eth-mettheyhem wayishaph'tu 'ish 'ish k'ma`aseyhem.

Rev20:13 And the sea gave up the dead who were in it, and death and the Sheol gave up the dead which were in them. And they were judged, every one according to their works.

יד וְהַמָּוֹת וְהַשְּׂאוֹל הִשְׁלְכוּ בְּאֵגַם־הָאֵשׁ וְהוּא הַמָּוֹת הַשֵּׁנִי:

14. w'hamaweth w'haSh'ol hush'l'ku ba'agam-ha'esh w'hu' hamaweth hasheni.

Rev20:14 And the death and the Sheol were thrown into the lake of fire. This is the second death.

טו וְכֹל־אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־נִמְצָא  
כְּתוּב בְּסֵפֶר הַחַיִּים הִשְׁלַךְ בְּאֵגַם הָאֵשׁ:

15. w'kal-'ish 'asher lo'-nim'tsa' kathub b'sepher hachayim hush'la'k ba'agam ha'esh.

Rev20:15 And if any one that was not found written in the scroll of life, he was thrown into the lake of fire.

## Chapter 21

א וַאֲרָא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה כִּי הִשְׁמִים הָרֵאשִׁימִים  
וְהָאָרֶץ הָרֵאשׁוֹנָה עָבְרוּ וְהַיָּם אֵינֶנּוּ עוֹד:

1. wa'ere' shamayim chadashim w'erets chadashah ki hashamayim hari'shonim w'ha'arets hari'shonah `ab'ru w'hayam 'eynenu `od.

Rev21:1 And I saw new heavens and new earth; for the first heavens and the first earth have passed away, and the sea is no more.

ב וַאֲרָא וְהִנֵּה הָעִיר הַקְּדוֹשָׁה יְרוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה יוֹרֶדֶת מֵאֵת  
הָאֱלֹהִים מִן־הַשָּׁמַיִם וְהִיא מְתַקְנֶת כַּכֶּלֶה הַמְקַשְׁטֶת לְבַעֲלָהּ:

2. wa'ere' w'hinneh ha'ir haq'doshah Y'rushalayim hachadashah yoredeth me'eth ha'Elohim min-hashamayim w'hi' m'thuqeneth kahalalah ham'qusheteth l'ba'lah.

Rev21:2 And I saw, behold, the holy city, new Yerushalayim, coming down out of the heavens from the Elohim, and He prepared as a bride adorned for her husband.

ג וַאֲשָׁמַע קוֹל גְּדוֹל מִן־הַכֶּסֶּא לֵאמֹר הִנֵּה מִשְׁכַּן אֱלֹהִים  
עִם־בְּנֵי הָאָדָם וְשָׁכַן בְּתוֹכָם וְהָמָּה יְהִיוּ־לוֹ לְעָם  
וְהוּא הָאֱלֹהִים יְהִיָּה אִתָּם (אֱלֹהִיָּהֶם):

3. wa'esh'ma` qol gadol min-hakise' le'mor hinneh mish'kan 'Elohim

**im-b'ney ha'adam w'shakan b'thokam w'hemah yih'yu-lo l'am**  
**w'hu' ha'Elohim yih'yeh 'itam ('Eloheyhem).**

**Rev21:3** And I heard a loud voice from the throne, saying,  
Behold, the tabernacle of Elohim is among sons of men, and He shall dwell among them,  
and they shall be to Him as people, and the Elohim Himself shall be with them (their El).

ד וּמָחָה אֱלֹהִים כָּל-הַמָּעָה מֵעֵינֵיהֶם וְהַמּוֹת לֹא יִהְיֶה-עוֹד  
וְגַם-אֲבָל וְיִזְעָקָה וּכְאֹב לֹא יִהְיֶה-עוֹד כִּי הָרֵאשִׁנוֹת עָבְרוּ:

**4. umachah 'Elohim kal-dim'`ah me`eyneyhem w'hamaweth lo' yih'yeh-`od**  
**w'gam-'ebel uz'`aqah uk'eb lo' yih'yeh-`od ki hari'shonoth `abaru.**

**Rev21:4** And Elohim shall wipe away every tear from their eyes,  
and there shall be no more death, and again nor mourning, nor crying.  
And there shall be no more pain, for the first things have passed away.

ה וַיֹּאמֶר הַיֹּשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא הַנְּגִי עֲשֵׂה הַכֹּל חֲדָשׁ  
וַיֹּאמֶר אֵלַי כָּתוּב אֲשֶׁר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֱמִתִּים וְנֶאֱמָנִים הֵם:

**5. wayo'mer hayosheb `al-hakise' hin'ni `oseh hakol chadash**  
**wayo'mer 'elay k'thob 'asher had'barim ha'eleh 'amitim w'ne'emanim hem.**

**Rev21:5** And He who sits on the throne said, Behold, I make all things new.  
And He said to me, Write these words that they are faithful and true.

ו וַיֹּאמֶר אֵלַי הִיָּה נְהַיְתָה אֲנִי הָאֵלֶּף וְהַתּוֹ הָרֵאשׁ  
וְהַסּוֹף אֲנִי אֶתֶן לַצֹּמֵא מִמַּעַיִן מַיִם חַיִּים חֲנָם:

**6. wayo'mer 'elay hayoh nih'yathah 'ani ha'Aleph w'haTaw haro'sh w'hasoph**  
**'ani 'eten latsame' mima'yan mayim chayim chinam.**

**Rev21:6** And He said to me, It is done. I am the Aleph and the Tau,  
the beginning and the end. I shall give to the one who thirsts  
from the spring of the water of life freely.

ז הַמְּנַצֵּחַ יִירָשׁ הַכֹּל וְאֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאֵלֵהֶם  
וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן:

**7. ham'natseach yirash hakol wa'ani 'eh'yeh-lo l'Elohim w'hu' yih'yeh-li l'ben.**

**Rev21:7** The one who overcomes shall inherit all this,  
and I shall be to him as Elohim and he shall be to Me as son.

ח אֲבָל רַכִּי הַלֵּב וְאֲשֶׁר אֵינָם מֵאֲמִינִים וְהַמְּגֹאֲלִים וְהַמְּרַצְחִים  
וְהַזִּנִּים וְהַמְּכַשְׁפִּים וְעַבְדֵי הָאֱלִילִים וְכָל-הַמְּשַׁקְרִים  
חֲלָקָם הָאֵגֶם הַבֹּעֵר בָּאֵשׁ וְגַפְרִית אֲשֶׁר-הוּא הַמּוֹת הַשְּׁנִי:

**8. 'abal rakey haleb wa'asher 'eynam ma'aminim w'ham'go'alim w'ham'rats'chim**  
**w'hazonim w'ham'kash'phim w'`ob'dey ha'elilim w'kal-ham'shaq'rim chel'qam**  
**ha'agam habo`er b'esh w'gaph'rith 'asher-hu' hamaweth hasheni.**

**Rev21:8** But for the coward of the heart and who do not believe and is abominable, and the murderers and the fornicators and the sorcerers and servants of idols and all the liars, their part shall be in the lake that burns with fire and brimstone, in which it is the second death.

טוֹיבֵא אֵלַי אֶחָד מִשְׁבַּעַת הַמַּלְאָכִים הַנְּשֹׂאִים שְׁבַע  
הַקְּעָרוֹת הַמְּלֵאוֹת שְׁבַע הַמִּכּוֹת הָאֲחֵרוֹנוֹת  
וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר בֵּא וְאֶרְאֶךָ אֶת־הַכֶּלֶה אֲשֶׁת הַשֶּׁה:

9. wayabo' 'elay 'echad mishib`ath hamal`akim hanos'im sheba` haq`aroth  
ham'le'oth sheba` hamakoth ha'acharonoth way'daber 'elay le'mor bo'  
w'ar'aak 'eth-hakalah 'esheth haSeh.

**Rev21:9** And one of the seven messengers who had the seven bowls full of the seven last plagues came to me and spoke with me, saying, Come, I shall show you the bride, the wife of the Lamb.

וַיִּקְחֵנִי בְרוּחַ עַל־הַר גָּדוֹל וְגִבֹּה וַיֵּרֶאֲנִי הָעִיר  
הַקְּדוּשָׁה יְרוּשָׁלַיִם הַגְּדוֹלָה יֹרֶדֶת מִן־הַשָּׁמַיִם מֵאֵת הָאֱלֹהִים:

10. wayiqacheni baRuach `al-har gadol w'gaboah wayar'eni ha`ir haq'doshah  
Y'rushalayim hag'dolah yoredeth min-hashamayim me'eth ha'Elohim.

**Rev21:10** And he carried me away in the Spirit to a great and high mountain, and showed me the holy city, Yerushalayim the great, coming down out of the heavens from the Elohim,

יָאוּעָלֶיָהּ כְּבוֹד אֱלֹהִים וְאוֹר נִגְהָה כְּאֶבֶן יִקְרָה מְאֹד  
כְּאֶבֶן יִשְׁפָּה הַמְּבִהֶקֶת כְּעֵיִן הַקְּרָח:

11. w'aleyah k'bod 'Elohim w'or nag'hah k'eben y'qarah m'od  
k'eben yash'pheh hamab'heqeth k`eyn haqarach.

**Rev21:11** having the glory of Elohim, and light was glowing like a most precious stone, like a jasper stone, clear as crystal,

יְבוּלָה חוֹמָה גְּדוֹלָה וְגִבֹּהָ וּשְׁנַיִם עָשָׂר שַׁעְרִים לָהּ  
וְעַל־הַשַּׁעְרִים שְׁנַיִם עָשָׂר מַלְאָכִים וְשְׁמוֹת כְּתוּבִים עָלֵיהֶם  
וְהֵם שְׁמוֹת שְׁנַיִם־עָשָׂר שְׁבִטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

12. w'lah chomah g'dolah ug'bohah ush'neym `asar sh`arim lah  
w'al-hash`arim sh'neym `asar mal'akim w'shemoth k'thubim `aleyhem  
w'hem sh'moth sh'neym-`asar shib'tey b'ney Yis'ra'El.

**Rev21:12** and having a great and high wall, having twelve gates, and at the gates twelve messengers; and names were written on them, in which they are the names of the twelve tribes of the sons of Yisra'El.

יְגִשְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה מִמְזָרְחַ שַׁעְרִים שְׁלֹשָׁה מִמְצָפוֹן שַׁעְרִים שְׁלֹשָׁה

מִנְגֵב וּשְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה מִמְעָרָב:

13. sh`arim sh'loshah mimiz'rach sh`arim sh'loshah mitsaphon sh`arim sh'loshah minegeb ush`arim sh'loshah mima`arab.

**Rev21:13** There were three gates on the east, three gates on the north, three gates on the south and three gates on the west.

יָד וּלְחֹמַת הָעִיר שְׁנַיִם עָשָׂר מוֹסְדוֹת  
וְעַלֵיהֶם שְׁנַיִם עָשָׂר שְׁמוֹת לְשְׁנַיִם עָשָׂר שְׁלִיחֵי הַשָּׁה:

14. ul'chomath ha`ir sh'neym `asar mosadoth wa`aleyhem sh'neym `asar shemoth lish'neym `asar sh'lichey haSeh.

**Rev21:14** And the wall of the city had twelve foundations, and on them were the twelve names of the twelve apostles of the Lamb.

טו וּבְיַד הַמְדַבֵּר אֵלַי קָנָה זָהָב לָמֵד אֶת־הָעִיר  
וְאֶת־שְׁעָרֶיהָ וְאֶת חוֹמָתָהּ:

15. ub'yad ham'daber `elay q'neh zahab lamod `eth-ha`ir w'eth-sh`areyah w'eth chomathah.

**Rev21:15** And the one who spoke with me had a golden measure by the hand, to measure the city, and its gates and its wall.

טז וּמוֹשֵׁב הָעִיר מִרְבַּע וְאַרְבָּעָה כְּרָחֳבָהּ וַיִּמַּד אֶת־הָעִיר  
בְּקָנָה הַמִּדָּה שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלְפֵי רֵיס אַרְבָּעָה  
וְרָחֳבָהּ וְקוֹמָתָהּ מִדָּה אַחַת לָהֶם:

16. umoshab ha`ir m'ruba` w'ar'kah k'rach'bah wayamad `eth-ha`ir biq'neh hamidah sh'neym `asar `eleph ris `ar'kah w'rach'bah w'qomathah midah `achath lahem.

**Rev21:16** And the city lies a square, and its length is as great as its width. And he measured the city with the measuring rod, twelve thousand stadia. Its length and its width and its height are one measure of them.

יז וַיִּמַּד אֶת־חוֹמָתָהּ מֵאָה וְאַרְבָּעִים  
וְאַרְבַּע אַמּוֹת בְּמִסַּת אִישׁ אֲשֶׁר־הִיא מִסַּת הַמַּלְאָךְ:

17. wayamad `eth-chomathah me'ah w'ar'ba`im w'ar'ba` `amoth b'midath `ish `asher-hi' midath hamal'a'k.

**Rev21:17** And he measured its wall, an hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that it is the measure of the messenger.

יח וּבְנֵי חוֹמַת הָעִיר אָבֵן יִשְׁפָּה  
וְהָעִיר זָהָב מוֹפָז הַוָּמָה לְזָכוּכִית זָפָה:

18. ubin'yan chomath ha`ir `eben yash'pneh w'ha`ir zahab muphaz domeh liz'kokith zakah.



**Rev21:18** And the construction of the wall was jasper stone.  
and the city was pure gold, like clear glass.

יט ומוסדות חומת העיר מרבצות בכל-אבני חפץ המוסד  
הראשון ישפה השני ספיר השלישי שבו הרביעי ברקת:

19. umos'doth chomath ha'ir mur'batsoth b'kal-'ab'ney chephets hamosad hari'shon  
yash'pneh hasheni sapir hash'lishi sh'bo har'bi'i baraqeth.

**Rev21:19** And the foundations of the city wall were adorned  
with every kind of precious stone. The first foundation was jasper;  
the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;

כ החמישי יהלם השני אדם השביעי תרשיש  
השמיני שהם השניעי פטדה העשירי נפך  
אחד העשר לשם שנים העשר אחלמה:

20. hachamishi yahalom hashishi 'odem hash'bi'i thar'shish hash'mini shoham  
hat'shi'i phit'dah ha'asiri nophe'k 'achad he'asar leshem sh'neym he'asar 'ach'lamah.

**Rev21:20** the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl;  
the ninth, topaz; the tenth, chrysoprase; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.

כא ושנים עשר השערים שתים עשרה מרגליות כל-שער  
ושער מרגלית אחת ורחוב העיר זהב מופז כזכוכית בהירה:

21. ush'neym `asar hash'arim sh'teym `es'reh mar'galioth kal-sha`ar  
washa`ar mar'galith 'echath ur'chob ha'ir zahab muphaz kiz'kokith b'hirah.

**Rev21:21** And the twelve gates were twelve pearls; each gate and gate was of one pearl.  
And the street of the city was pure gold, like transparent glass.

כב והיכל לא-ראיתי בה פי יהוה אלהים צבאות הוא  
והשם היכלה:

22. w'heykal lo'-ra'ithi bah ki Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth hu' w'haSeh heykalah.

**Rev21:22** I saw no temple in it, for  $\text{אלהים}$  Elohim of the hosts  
and the Lamb are its temple.

כג והעיר איננה צריכה לאור השמש ולנגה הירח  
פי-כבוד אלהים האור לה ונרה הוא השם:

23. w'ha'ir 'eynenah ts'rikah l'or hashemesh ul'nogah hayareach  
ki-k'bod 'Elohim he'ir lah w'nerah hu' haSeh.

**Rev21:23** And the city does not need of the sun light and of the moon shine,  
for the glory of Elohim has illumined it, and its lamp is the Lamb.

כד והגוים ילכו לאורה ומלכי-ארץ מביאים כבודם

וּתְפַאֲרֵתֶם אֵלֶיהָ:

24. w'hagoyim yel'ku l'orah umal'key-'erets m'bi'im k'bodam w'thiph'ar'tam 'eleyah.

Rev21:24 And the nations shall walk by its light,  
and the kings of the earth shall bring their glory and honor into it.

כַּה וְשַׁעֲרֶיהָ יוֹמָם לֹא-יִסָּגְרוּ כִּי לַיְלָה לֹא-יִהְיֶה שָׁם:

25. ush'`areyah yomam lo'-yisageru ki lay'lah lo'-yih'yeh sham.

Rev21:25 And its gates shall never be shut by day, for there shall be no night there.

כּו וְהֵבִיאוּ בָּהּ כְּבוֹד הַגּוֹיִם וְתְפַאֲרֵתֶם:

26. w'hebi'u bah k'bod hagoyim w'thiph'ar'tam.

Rev21:26 and they shall bring the glory and the honor of the nations into it.

כִּז וְלֹא-יָבוֹא בָּהּ כָּל-טָמֵא וְעֹשֶׂה תוֹעֵבָה וְשִׁקָּר כִּי  
אִם-הַפְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַחַיִּים שָׁל-הַשָּׁה:

27. w'lo'-yabo' bah kal-tame' w'`oseh tho`ebah washaqer  
ki 'im-hak'thubim b'sepher hachayim shel-haShah.

Rev21:27 and there shall not enter into it anything profane, or that works abomination  
and falsehood, but only those who are written in the scroll of life of the Lamb.

## Chapter 22

א וַיִּרְאֵנִי נַחַל שֶׁל-מַיִם חַיִּים (זָךְ) מִבְּהֵימָה  
כָּעֵיִן הַקָּרָח יֵצֵא מִכֶּסֶּא הָאֱלֹהִים וְהַשָּׁה:

1. wayar'eni nachal shel-mayim chayim (za'k) mab'hiq  
k`eyn haqarach yotse' mikise' ha'Elohim w'haShah.

Rev22:1 And he showed me a river of the water of life,  
(pure) clear as crystal, proceeding out of the throne of the Elohim and of the Lamb,

ב וּבְתוֹךְ רְחוֹב הָעִיר וְאֶל-שְׂפַת הַנַּחַל מַיְזָה וּמַיְזָה עֵץ חַיִּים  
עֹשֶׂה פְּרִי שְׁתַּיִם עֹשֶׂהָ כִּי מֵהִי חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁוֹ יִתֵּן  
אֶת-פְּרִיּוֹ וְעֵלָה הָעֵץ לְתַרְוִיַּת הַגּוֹיִם:

2. ub'tho'k r'chob ha`ir w'el-s'phath hanachal mizeh umizeh `ets chayim `oseh p'ri  
sh'teym `es'reh ki midey chodesh b'chad'sho yiten 'eth-pir'yo  
wa`aleh ha`ets lith'ruphath hagoyim.

Rev22:2 in the middle of the street of the city. And at the edge of the river on this side  
and on that side was the tree of life, bearing twelve kinds of fruits, because it yields its fruit  
every month in its month. And the leaves of the tree were for the healing of the nations.

ג וְכָל-חָרָם לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְכֶסֶּא הָאֱלֹהִים  
וְהַשָּׁה יִהְיֶה-בָּהּ וְעַבְדָּיו יִשְׁרְתוּהָ:

3. w'kal-cherem lo' yih'yeh-`od w'kise' ha'Elohim  
w'haSeh yih'yeh-bah wa`abadayu y'sharathuhu.

Rev22:3 And every curse shall be no longer, and the throne of the Elohim  
and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him.

ד וְהָמָּה יִרְאוּ אֶת-פָּנָיו וּשְׁמוֹ עַל-מִצְחֹתָם:

4. w'hemah yir'u 'eth-panayu ush'mo `al-mits'chotham.

Rev22:4 And they shall see His face, and His name shall be on their foreheads.

וַאֲיֵר לָהֶם וְלִיָּה לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאֹר גֵּר  
וְלְאֹר שָׁמֶשׁ כִּי-יִהְיֶה אֱלֹהִים הוּא  
וּמְלָכוֹ עַד-עוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

5. w'lay'lah lo' yih'yeh-`od w'lo' yits'tar'ku `od l'or ner ul'or shamesh  
ki-Yahúwah 'Elohim hu' ya'ir lahem umal'ku `ad-`ol'mey `olamim.

Rev22:5 And night shall be no longer,  
and they shall be no longer need of the light of a lamp nor the light of the sun,  
because  $\aleph\aleph\aleph$  Elohim shall illumine them; and they shall reign forever and ever.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֱמֶתִים וְנֶאֱמָנִים  
וַיִּהְיֶה אֱלֹהֵי רוּחֹת הַנְּבִיאִים שְׁלַח אֶת-מַלְאָכּוֹ לְהִרְאוֹת  
אֶת-עַבְדָּיו אֵת אֲשֶׁר-הָיָה יְהִיָּה בְּמַהֲרָה:

6. wayo'mer 'elay had'barim ha'eleh 'amitim w'ne'emanim  
waYahúwah 'Elohey ruchoth han'bi'im shalach 'eth-mal'ako  
l'har'oth 'eth-`abadayu 'eth 'asher-hayoh yih'yeh bim'herah.

Rev22:6 And he said to me, These words are faithful and true.  
And  $\aleph\aleph\aleph$  the El of the spirits of the prophets, sent His messenger  
to show to His servants the things which must happen quickly.

ז הִנְנִי בָּא מַהֵר אֲשֶׁרֵי הַשְׁמַר אֶת-דְּבָרֵי נְבוּאֹת הַסֵּפֶר הַזֶּה:

7. hin'ni ba' maher 'ash'rey hashomer 'eth-dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh.

Rev22:7 And behold, I come quickly.  
Blessed is he who heeds the words of the prophecy of this scroll.

ח וַאֲנִי יְהוֹחֲנָן הוּא הָרְאָה אֵלֶּה וְשָׁמַעַם וַיְהִי כְשָׁמַעִי וַכְּרָאוֹתֵי  
וַאֲפִל לְרַגְלֵי הַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר-הָרְאֵנִי אֶת-אֵלֶּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ:

8. wa'ani Yahuchanan hu' haro'eh 'eleh w'shom'`am way'hi k'sham'`i w'kir'othi  
wa'epol l'rag'ley hamal'a'k 'asher-her'ani 'eth-'eleh l'hish'tachaoth lo.

Rev22:8 And I, Yahuchanan, heard them and he saw these things.  
And it came to pass when I heard and saw, I fell down at the feet of the messenger  
who showed me these things to worship him.

טוֹיֵאמֶר אֵלַי רְאֵה אֶל-תַּעֲשֶׂה-זֹאת כִּי-אֲנֹכִי עֶבֶד  
כְּמוֹךָ וְחֵבֶר לְךָ וְלְאֶחָיֶךָ הַנְּבִיאִים וְלַשְׁמֹרִים  
אֶת-דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לְאֵלֵהִים הַשֹּׁתֶמְרוּהָ:

9. wayo'mer 'elay r'eh 'al-ta`aseh-zo'th ki-'anoki `ebed kamoak  
w'chaber l'ak ul'acheyak han'bi'im w'lashom'rim  
'eth-dib'rey hasepher hazeh l'Elohim hish'tachaweh.

Rev22:9 But he said to me, See you do not do this. For I am a servant as you are and a friend of yours and of your brothers the prophets and of those who heed the words of this scroll. Worship Elohim.

וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶל-תַּחַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי נְבוֹאֵת הַסֵּפֶר הַזֶּה  
כִּי קָרוֹב הַמוֹעֵד:

10. wayo'mer 'elay 'al-tach'tom 'eth-dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh  
ki qarob hamo`ed.

Rev22:10 And he said to me, Do not seal up the words of the prophecy of this scroll, for the time is near.

יֵא הַחֹמִים יוֹסִיף לַחֲמֹם וְהַטָּמֵא יוֹסִיף לְהַטָּמֵא  
וְהַצְּדִיק יוֹסִיף לְהַצְּדִיק וְהַקָּדוֹשׁ יוֹסִיף לְהַתְּקַדֵּשׁ:

11. hachomes yosiph lach'mos w'hatame' yosiph l'hitame'  
w'hatsadiq yosiph l'hitsadeq w'haqadosh yosiph l'hith'qadesh.

Rev22:11 He who acts unjustly, let him act unjustly still:  
and he who is filthy, let him be filthy still: and he who is righteous,  
let him be righteous still: and he who is holy, let him be holy still.

יב וְהִנְנִי בָּא מַהֵר וְשִׁכְרִי אִתִּי לְשָׁלֵם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׂהוּ:

12. w'hin'ni ba' maher us'kari 'iti l'shalem l'ish k'ma`asehu.

Rev22:12 Behold, I come quickly, and My reward is with Me, to give to each one according as his work.

יג אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהַסּוֹף הָרִאשׁוֹן וְהָאַחֲרוֹן:

13. 'ani ha'Aleph w'haTaw haro'sh w'hasoph hari'shon w'ha'acharon.

Rev22:13 I am the Aleph and the Taw, the first and the last, the beginning and the end.

יד אֲשֶׁרֵי הַמְּכַבְּסִים אֶת-שַׁלְמֵתֵיהֶם לְמַעַן יִהְיֶה לָהֶם  
רִשְׁיוֹן בְּעֵץ הַחַיִּים וּבְאֵן הָעֵיכָה הַרְרָךְ הַשְּׁעָרִים:

14. 'ash'rey ham'kab'sim 'eth-sal'motheyhem l'ma'an yih'yeh lahem rish'yon b`ets  
hachayim uba'u ha'irah dere'k hash`arim.

Rev22:14 Blessed are those who wash their robes, so that they may have the right to the tree of life, and may enter by the way of the gates into the city.

טו ומחויץ לעיר הפלבים והמכשפים והזנים והמרצחים  
ועבדי האלילים וכל-אהב שקר ועשהו:

15. umichuts la`ir hak`labim w`ham`kash`phim w`hazonim w`ham`rats`chim  
w`ob`dey ha`elilim w`kal-`oheb sheqer w`osehu.

**Rev22:15** For without are the dogs and the sorcerers and the whoremongers  
and the murderers and the servants of idolatry,  
and everyone who loves and does falsehood.

טז אני יהושע שלחתי את-מלאכי להעיד לכם את-אלה  
בפני הקהלות אנכי שרש הוד ותולדתו כוכב נגה הנשחר:

16. `ani Yahushuà shalach`ti `eth-mal`aki l`ha`id lakem `eth-`eleh  
biph`ney haq`hiloth `anoki shoresh Dawid w`tholad`to kokab nogah hashachar.

**Rev22:16** I, **ויהושע**, have sent My messenger to testify to you these things  
before the assemblies. I am the root and Dawid and his descendant,  
the bright morning star.

יז והרוח והפלה אמרים בא והשמע יאמר בא  
והצמא יבוא והתפץ יקח מים חיים חנם:

17. w`haRuach w`hakalah `om`rim bo` w`hashome`a yo`mar bo` w`hatsame` yabo`  
w`hechaphets yiqach mayim chayim chinam.

**Rev22:17** And the Spirit and the bride say, Come.  
And let the one who hears say, Come! And let the one who is thirsty come!  
let the one who wishes take the water of life freely.

יח מעיד אני בכל-השמע הברי נבואת הספר הזה  
אשר אם-יוסף איש עליהם יוסף עליו  
האלהים את-המכות הכתובות בספר הזה:

18. me`id `ani b`kal-hashome`a dib`rey n`bu`ath hasepher hazeh `asher `im-yosiph `ish  
`aleyhem yosiph `alayu ha`Elohim `eth-hamakoth hak`thuboth basepher hazeh.

**Rev22:18** I testify to everyone who hears the words of the prophecy of this scroll:  
if anyone adds to them, the Elohim shall add to him the plagues which are written  
in this scroll,

יט ואשר יגרע מהברי ספר הנבואה הזאת יגרע האלהים  
את-חלקו מעץ החיים ומעיר הקודש הכתובים בספר הזה:

19. wa`asher yig`ra` midib`rey sepher han`bu`ah hazo`th yig`ra` ha`Elohim  
`eth-`chel`qo me`ets hachayim ume`ir haqodesh hak`thubim basepher hazeh.

**Rev22:19** and if anyone takes away from the words of the scroll of this prophecy,  
the Elohim shall take away his part from the tree of life and from the holy city,  
which are written in this scroll.

כ הַמַּעִיד הַעֲדוּת הַזֹּאת אָמַר אָמֵן כֵּן אָנִי בָּא מַהֵר אָמֵן  
בְּאֵה-בָּא הָאָדוֹן יְהוֹשֻׁעַ:

20. hame'id ha'eduth hazo'th 'omer 'am'nam ken 'ani ba' maher  
'Amen bo'ah-na' ha'Adon Yahushuà.

Rev22:20 He who testifies to these things says, Indeed, yes, I am coming quickly.  
Amen. Please come, the Adon **אָדוֹן**.

---

כא חֶסֶד אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ עִם כָּל-הַקְּדוֹשִׁים אָמֵן:

21. Chesed 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach `im kal-haq'doshim 'Amen.

Rev22:21 The grace of our Adon **אָדוֹן** the Mashiyach be with all the holy ones.  
Amen.